

français | deutsch

TABLE DES MATIÈRES INHALTSVERZEICHNIS

4 Le mot du Président	5 Das Wort des Präsidenten
6 Rapport annuel du secrétariat de la SFL	7 Bericht der Geschäftsstelle der SFL
16 Rapport annuel des commissions	16 Jahresbericht der Kommissionen
46 Chronique sportive	47 Sportliche Chronik
60 Classements	60 Schlussranglisten
62 Les sponsors de la Swiss Football League	62 Sponsoren der Swiss Football League
66 Partenaires TV de la Swiss Football League	67 TV-Partner der Swiss Football League
68 Rapport du trésorier sur les comptes de la saison 2008/2009 et les budgets 2009/2010	69 Bericht des Finanzchefs über die Saison 2008/2009 und die Budgets für 2009/2010
78 Rapport de l'organe de révision	79 Bericht der Revisionsstelle
82 Compte d'exploitation ordinaire 2008/2009 avec budget 2009/2010	82 Ordentliche Betriebsrechnung 2008/2009 mit Budget 2009/2010
88 Compte d'exploitation extraordinaire 2008/2009 avec budget 2009/2010	88 Ausserordentliche Betriebsrechnung 2008/2009 mit Budget 2009/2010
90 Fonds de formation 2008/2009	90 Ausbildungs-Fonds 2008/2009
91 Fonds de l'équipe nationale 2008/2009	91 Nationalmannschafts-Fonds 2007/2008
92 Fonds II: Soutien terrains 2007/2008	92 Fonds II: Sportplatzhilfe 2008/2009
93 Fonds III: Sécurité 2008/2009	93 Fonds III: Sicherheit 2008/2009
94 Bilan au 30 juin 2009	94 Bilanz per 30. Juni 2009
96 Annexe aux comptes annuels	96 Anhang zur Jahresrechnung
98 Impressum	98 Impressum





français

LE MOT DU PRÉSIDENT

La saison 2008/09 était la première après l'Euro organisé dans notre pays. Si magnifique fut-il, cet événement a rapidement laissé sa place au „quotidien de notre football“, c'est-à-dire aux championnats nationaux. La transition s'est effectuée de manière très positive. Les clubs de la SFL ont, en effet, accueilli pour la troisième fois consécutive plus de 2 millions de visiteurs. La moyenne totale par match des deux championnats – Axpo Super League (ASL) et Challenge League (ChL) – n'avait jamais été aussi élevée dans l'histoire du football suisse.

La tendance positive du nombre de spectateurs enregistrée lors des dernières saisons était donc confirmée. Cette statistique est d'autant plus appréciable que, cette fois, le titre a été octroyé lors de l'avant-dernière journée au FC Zurich. Aussi dans la lutte contre la relégation, le sort était déjà connu avant la 36e ronde. En ChL, le FC Saint-Gall a assumé son rôle de grand favori et a été promu avant le terme du championnat.

Personnellement, la saison 2008/09 m'a offert une nouvelle expérience. Je voudrais encore remercier cordialement les clubs pour la confiance qu'ils m'ont témoignée en me désignant comme le nouveau président de la SFL. L'étroite collaboration avec les clubs, avec l'Association Suisse de Football (ASF) et avec les autres sections de l'ASF ainsi qu'avec tous les réseaux concernés, représentent un gros travail, mais passionnant.

J'adresse un grand merci à mon prédécesseur Peter Stadelmann. La Swiss Football League (SFL) est financièrement saine et bien organisée. L'ASL comme ligue d'élite et la ChL comme ligue de formation pour les jeunes talents sont clairement positionnées. En particulier, les clubs de la ChL comprennent de mieux en mieux le rôle à jouer dans la formation en donnant de plus en plus de temps de jeu à leurs jeunes.

Naturellement, nous ne pouvons pas et nous ne voulons pas nous reposer sur cet acquis. La ligue doit toujours faire le mieux possible pour améliorer ses services envers les clubs. Elle doit poursuivre à l'avenir une stratégie claire sur trois axes principaux: travail de formation conséquent, modernisation des stades et professionnalisation de tous les secteurs importants autour du football.

Le sujet de la sécurité lors des matches et en marge de ceux-ci conserve une grande priorité. Cependant, il ne faut pas y attendre un succès rapide malgré les gros efforts de la SFL et des clubs. Dans cette optique, le travail avec les différents intervenants (organisations de fans, police, justice, etc.) doit encore être intensifié.

Pour terminer, une demande importante concerne les relations avec les arbitres. Ces derniers exercent une fonction difficile dans le football moderne et font l'objet de critiques – à tort ou à raison – sur le terrain puis dans les médias, notamment en raison des images TV proposées par de nombreuses caméras. De la part de chacun, un plus grand respect du travail de l'autre doit être observé.

Je vous souhaite beaucoup de succès.

Thomas Grimm



deutsch

DAS WORT DES PRÄSIDENTEN

Die Saison 2008/09 war die Saison 1 nach der Heim-Euro. So grossartig das Ereignis auch war, so rasch wurde es durch den „Fussball-Alltag“ der nationalen Meisterschaften wieder in den Hintergrund gedrängt. Dies geschah allerdings durchaus im positiven Sinn. Die Klubs der SFL konnten zusammen zum dritten Mal in Folge weit über 2 Millionen Matchbesucherinnen und Matchbesucher zählen. Der Durchschnitt pro Spiel im Total der beiden Meisterschaften – Axpo Super League (ASL) und Challenge League (ChL) – war gar so hoch wie noch nie in der Geschichte des Schweizer Fussballs.

Der positive Trend bei den Zuschauerzahlen aus den letzten Jahren hielt damit an. Und der Aufmarsch war umso erfreulicher, als der Meistertitel in der ASL für einmal bereits in der zweitletzten Runde vergeben war, an den FC Zürich. Auch im Abstiegskampf waren die Plätze vorzeitig bezogen. In der ChL konnte sich der FC St. Gallen als grosser Favorit auf den direkten Aufstieg ebenfalls frühzeitig durchsetzen.

Für mich persönlich brachte die Saison 2008/09 eine neue Herausforderung. Ich möchte mich nochmals herzlich bei den Klubs für das Vertrauen bedanken, das sie mir bei der Wahl zum neuen SFL-Präsidenten entgegengebracht haben. Die enge Zusammenarbeit mit den Klubs, mit dem Schweizerischen Fussballverband (SFV) und den anderen beiden SFV-Abteilungen sowie allen anderen interessierten Kreisen ist mir ein grosses Anliegen.

Ein grosser Dank geht an meinen Vorgänger Peter Stadelmann. Die Swiss Football League (SFL) ist finanziell gesund und gut organisiert. Die ASL als Schweizer Top-Liga und die ChL als Förderliga für junge Talente sind klar positioniert. Insbesondere die ChL-Klubs übernehmen immer mehr die Rolle von erfolgreichen Ausbildungsklubs und geben hoffnungsvollen jungen Akteuren Spielpraxis.

Natürlich können und wollen wir uns auf dem Erreichten nicht ausruhen. Die Liga muss bestmöglich ihre Aufgabe als Dienstleistungsunternehmen für die Klubs wahrnehmen. Sie muss weiterhin eine klare Strategie verfolgen, auf den drei Hauptpfeilern: Nachwuchsarbeit, Modernisierung der Stadien und Professionalisierung aller im heutigen Fussball wichtigen Geschäftsbereiche.

Weiter bleibt das Thema Sicherheit in und um die Fussballspiele in der Schweiz oberste Priorität. Schnelle Erfolge wird es aber nicht geben, das haben die erheblichen Anstrengungen von SFL und Klubs bisher klar gezeigt. Gerade in diesem Bereich muss der Austausch mit allen Beteiligten (Fanorganisationen, Polizei, Justiz etc.) noch intensiviert werden.

Ein wichtiges Anliegen ist schliesslich das Einvernehmen mit den Schiedsrichtern. Sie üben im modernen Fussball eine schwierige Funktion aus und werden häufig und heftig – ob zu recht oder unrecht – bereits auf dem Platz und später aufgrund von mehrfach verlangsamten TV-Bildern in den Medien kritisiert. Hier braucht es allseits mehr Respekt vor der Arbeit des andern.

Ich wünsche Ihnen und uns viel Erfolg.

Thomas Grimm





français

RAPPORT DU SECRÉTARIAT DE LA SFL POUR LA SAISON 2008/2009

L'exercice 2008/09 de la Swiss Football League (SFL) a été marqué par d'importantes élections. Lors de l'assemblée générale ordinaire de novembre 2008, des modifications de personnel ont ainsi eu lieu au sein du comité et les représentants des clubs ont mandaté les membres des autorités indépendantes juridictionnelles pour les trois prochaines années.

Trois présidents de club ont ainsi fait leur entrée au sein du comité: Roger Bigger (FC Wil), Ancillo Canepa (FC Zurich) et Thomas Grimm (BSC Young Boys). L'ancien attaquant de l'équipe nationale suisse Alexandre Rey (Neuchâtel Xamax) complète la liste des nouveaux arrivants. Peter Stadelmann (président et délégué SFL, FC St-Gall) ainsi que les anciens membres du comité Giancarlo Dazio (FC Locarno), Heinrich Schifferle (FC Winterthur), Jean Claude Donzé (FC Sion) et Aniello Fontana (FC Schaffhouse) ont, quant à eux, été réélus. Ont par contre quitté le comité Kurt Weder (FC Thoune), Werner Edelmann (FC Bâle), Fabian Salvi (FC Baulmes) et Ernst Lämmlli (délégué des équipes nationales jusqu'au mois de juin 2009).

La deuxième moitié de la saison a surtout été marquée par le règlement de succession de Ralph Zloczower, président sortant de l'Association suisse de football (ASF). Au printemps, les présidents des clubs de la SFL avaient décidé de présenter leur propre candidat à ce poste en la personne de Benedikt Weibel, ancien directeur général des CFF. Auparavant, la ligue Amateur avait quant à elle nommé Peter Gilliéron, secrétaire général de l'ASF.

L'avenir du football suisse a ainsi été déterminé les 12 et 13 juin 2009. Etant donné que Peter Stadelmann avait décidé de présenter sa candidature au poste de délégué des équipes nationales, les clubs de la SFL ont dû choisir un nouveau président et délégué du comité lors de l'assemblée générale extraordinaire du 12 juin. Unique

candidat à cette élection, Thomas Grimm a ainsi été élu au poste de président de la SFL à l'unanimité.

Après avoir passé cinq années couronnées de succès au sommet de la ligue, Peter Stadelmann reste comme membre au sein du comité. Ces dernières années, la SFL a fait un bond considérable en avant, aussi bien dans le domaine financier qu'organisationnel, sous la direction de l'avocat de Gossau. Thomas Grimm reprend ainsi les rênes d'une ligue saine comportant des structures professionnelles dans les trois secteurs Compétition et technique, Licences et droit ainsi que Marketing et communication.

Le 13 juin 2009, les délégués des trois sections de l'ASF ont donc pris congé de leur président central sortant Ralph Zloczower. L'ancien secrétaire général Peter Gilliéron était élu à sa succession. Peter Stadelmann a, lui, été nommé délégué des équipes nationales.

La ligue fête ses 75 ans

La ligue a fêté son 75e anniversaire dans un cadre très simple lors de l'assemblée générale ordinaire de novembre 2008. Les personnes présentes ont reçu comme souvenir un tableau d'honneur comportant les écussons de tous les champions nationaux jusqu'à présent.

Entre temps, la SFL a de plus mis un point final à une page importante de histoire: le **livre des 75 ans de la ligue nationale et de la Swiss Football League**, un ouvrage de plus de 200 pages créé par plusieurs auteurs et proposant différents coups d'œil dans les coulisses de la ligue ainsi que des anecdotes sur des grands joueurs, entraîneurs et présidents. Ce livre est disponible directement auprès de la Swiss Football League (www.football.ch/sfl ou par téléphone).

La ligue a également lancé un nouveau **magazine SFL** officiel pour le début de la saison 2008/09. Cette publi-

Suite page 8

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2008/2009

Das Berichtsjahr 2008/09 der Swiss Football League (SFL) stand im Zeichen von wichtigen Wahlgeschäften. An der ordentlichen Generalversammlung im November 2008 kam es einerseits zu personellen Veränderungen im Komitee, andererseits bestellten die Klubvertreter die Mitglieder der unabhängigen Rechtsanwendungsbehörden für die nächsten drei Jahre.

Mit Roger Bigger (FC Wil), Ancillo Canepa (FC Zürich) und Thomas Grimm (BSC Young Boys) wurden drei Klubpräsidenten neu ins Komitee gewählt. Der ehemalige Schweizer Nationalstürmer Alexandre Rey (Neuchâtel Xamax) komplettiert die Liste der Neuzugänge. Peter Stadelmann (Präsident und Delegierter SFL, FC St. Gallen) sowie die bisherigen Komiteemitglieder Giancarlo Dazio (FC Locarno), Heinrich Schifferle (FC Winterthur), Jean Claude Donzé (FC Sion) und Aniello Fontana (FC Schaffhausen) wurden wieder gewählt. Aus dem Komitee schieden hingegen Kurt Weder (FC Thun), Werner Edelmann (FC Basel), Fabian Salvi (FC Baulmes) sowie Ernst Lämmlli (bis Juni 2009 Delegierter der Nationalmannschaften) aus.

In der zweiten Saisonhälfte rückte die Nachfolgeregelung für den abtretenden Präsidenten des Schweizerischen Fussballverbandes (SFV) Ralph Zloczower in den Vordergrund. Die Klubpräsidenten der SFL entschieden sich im Frühling, mit dem ehemaligen SBB-Generaldirektor Benedikt Weibel einen eigenen Kandidaten für das Amt aufzustellen. Die Amateurliga hatte zuvor Peter Gilliéron, den Generalsekretär des SFV, nominiert.

Die Weichen für die Zukunft des Schweizer Fussballs wurden am 12. und 13. Juni 2009 gestellt. Da sich Peter Stadelmann entschieden hatte, für das Amt des Delegierten der Nationalmannschaften zu kandidieren, mussten die SFL-Klubs an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. Juni einen neuen Präsidenten und Delegierten des Komitees wählen. Als einziger

Kandidat stellte sich Thomas Grimm zur Wahl und wurde einstimmig zum neuen SFL-Präsidenten gekürt.

Nach fünf erfolgreichen Jahren an der Spitze der Liga trat Peter Stadelmann einen Schritt zurück und sitzt neu als einfaches Mitglied im Komitee. Unter Führung des Gossauer Rechtsanwaltes hat die SFL in den letzten Jahren sowohl finanziell als auch organisatorisch einen Sprung vorwärts gemacht. Thomas Grimm übernimmt eine gesunde Liga mit professionellen Strukturen in den drei Geschäftsbereichen Spielbetrieb & Technik, Lizenzen & Recht sowie Marketing & Kommunikation.

Am 13. Juni 2009 verabschiedeten die Delegierten der drei Abteilungen des SFV den scheidenden Zentralpräsidenten. Das Rennen um seine Nachfolge machte der bisherige Generalsekretär Peter Gilliéron. Peter Stadelmann wurde als Delegierter der Nationalmannschaften gewählt.

75 Jahre Liga

An der ordentlichen Generalversammlung im November 2008 feierte die Liga in schlichtem Rahmen ihren 75. Geburtstag nach. Die Anwesenden erhielten als kleines Erinnerungsstück eine Meistertafel mit den Wappen aller bisherigen nationalen Champions.

Inzwischen hat die SFL zudem ein umfangreicheres Stück Geschichte fertig gestellt: Das **Buch zu 75 Jahren National-Liga und Swiss Football League**, ein weit über 200 Seiten starkes Werk von verschiedenen Autoren mit vielen Einblicken hinter die Kulissen der Liga und Anekdoten zu grossen Spielern, Trainern und Präsidenten. Das Buch ist direkt bei der Swiss Football League erhältlich (www.football.ch/sfl oder per Telefon).

Weiter hat die Liga zum Saisonstart 2008/09 das neue offizielle **SFL-Magazin** lanciert. Die Publikation erscheint zwei Mal jährlich in Kooperation mit dem Sport-

Fortsetzung Seite 9



français

RAPPORT DU SECRÉTARIAT DE LA SFL POUR LA SAISON 2008/2009

cation paraît deux fois par année en annexe du magazine «Eurosoccer» avec la coopération de Sportverlag Europa. Elle peut aussi être commandée directement auprès de la ligue.

Un «oui» de principe pour une ligue à 12 équipes et pour le FC Vaduz

Deux décisions essentielles des clubs de la SFL sont tombées durant la période sous revue. Tout d'abord, une majorité des représentants de l'ASL et de la ChL se sont prononcés fondamentalement en faveur d'une augmentation de l'Axpo Super League de 10 à 12 équipes lors de l'assemblée générale extraordinaire du 12 juin 2008. Les clubs n'ont cependant pas souhaité fixer un mode de jeu concret, ni une date précise pour l'introduction de l'ASL à 12. Le comité a été mandaté afin d'élaborer un projet détaillé pour l'assemblée générale ordinaire de novembre 2009.

Les discussions concernant le mode de jeu sont aussi vieilles que la ligue elle-même. Il suffit de jeter un œil au passé pour constater l'importance qu'a revêtu la recherche de cet œuf de Colomb du mode de jeu : en dix ans à peine, soit entre le milieu des années 70 et le milieu des années 80 du siècle passé, la ligue nationale A de l'époque a vu le nombre de ses équipes passer de 14 à 12, puis remonter en deux étapes à 14 et à 16, pour enfin diminuer à nouveau de 16 à 12 en une seule saison. Les critiques ne se sont jamais tues, bien que la ligue ait testé une grande variété de modes de jeu.

Le fait est qu'avec 10 équipes, l'ASL est jusqu'à maintenant restée passionnante jusqu'à la fin de presque toutes les saisons. Depuis l'introduction de la ligue à 10 en 2003, le nombre moyen de spectateurs par match a enregistré une augmentation d'environ 30% par rapport à l'ancien mode à 12 équipes. Ainsi, de manière générale pour tous les clubs, le mode actuel fait bonne, voire très bonne figure par rapport aux modes précé-

dents, et ce aussi bien au niveau sportif qu'au niveau économique.

La convention entre la SFL et le FC Vaduz réglant la participation du club du Liechtenstein aux championnats de l'Axpo Super League et de la Challenge League arrive à terme en été 2010. Se basant sur une offre «finale» du club en matière de conditions de participation au championnat de la SFL, les représentants des clubs se sont fondamentalement prononcés le 12 juin 2009 en faveur du maintien des Liechtensteinois au sein de la SFL à partir de 2010. Il faut cependant pour cela qu'un nouvel accord soit passé entre la SFL et Vaduz. Une nouvelle convention-cadre devra en outre être conclue entre l'ASF et la Fédération du Liechtenstein de football.

Clarification de la notion de football professionnel dans la procédure de licence

Le contexte économique plutôt difficile était également un sujet latent pour le football suisse. En ce qui concerne la procédure de licence, la ligue devait obtenir le plus rapidement possible des informations sur les conséquences de la crise pour les clubs. Pour cela, les experts mandatés par la ligue ont mené une enquête auprès des clubs sur l'évaluation des critères financiers dans la procédure de licence. Les résultats de cette enquête se sont révélés quelque peu rassurants en ceci qu'aucun club n'a déclaré avoir rencontré des problèmes importants durant la saison en cours. Mais il est nécessaire de garder un œil sur l'évolution de la situation. Les clubs recherchent toujours de l'argent, une entreprise d'autant plus difficile en ces temps économiquement difficiles.

Les comptes annuels présentés par les clubs dans le cadre de la procédure de licence permettent de tirer des conclusions intéressantes sur l'évolution du football en Suisse. Pour la saison 2008/09, le budget moyen (dépenses opérationnelles) s'élevait au sein de l'ASL à Fr. 17,2 millions de Francs pour des recettes opérationnel-

Suite page 10

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2008/2009

verlag Europa als Beilage zum Heft „Eurosoccer“, kann aber ebenfalls direkt bei der Liga bestellt werden.

Grundsätzliches Ja zur 12er-Liga und zum FC Vaduz

Zwei wesentliche Entscheide der SFL-Klubs fallen in die Berichtsperiode. Zum einen sprach sich eine Mehrheit der ASL- und ChL-Vertreter an der ao GV vom 12. Juni 2009 grundsätzlich für eine Aufstockung der Axpo Super League aus. Die Klubs wollten sich aber nicht auf einen konkreten Spielmodus und auch nicht auf den genauen Zeitpunkt der Einführung der 12er-ASL festlegen. Das Komitee erhielt den Auftrag, bis zur ordentlichen Generalversammlung im November 2009 eine detaillierte Vorlage auszuarbeiten.

Modusdiskussionen sind so alt ist wie die Liga selbst. Ein Blick in die Vergangenheit illustriert die intensive Suche nach dem modustechnischen Ei des Kolumbus eindrücklich: Zwischen Mitte der Siebzigerjahre und Mitte der Achtzigerjahre des letzten Jahrhunderts wurde die damalige Nationalliga A in nur zehn Jahren zunächst von 14 auf 12 Teams reduziert, dann in zwei Etappen wieder auf 14 und dann auf 16 aufgestockt und schliesslich in nur einer Saison von 16 auf 12 verkleinert. Obwohl die verschiedensten Modusvarianten ausprobiert wurden, verstummten die kritischen Stimmen nie.

Fakt ist, dass die die ASL mit 10 Mannschaften bisher fast jede Saison bis zum Schluss spannend geblieben ist. Die durchschnittlichen Zuschauerzahlen pro Spiel liegen seit Einführung der 10er-Liga 2003 rund 30 Prozent höher als im alten 12-er Modus. Nicht zuletzt deshalb schneidet der aktuelle Modus insgesamt über alle Klubs gesehen sportlich wie wirtschaftlich im Vergleich zu seinen Vorgängern gut, wenn nicht sogar sehr gut ab.

Im Sommer 2010 läuft die Vereinbarung zwischen der SFL und dem FC Vaduz aus, die die Teilnahme des Liech-

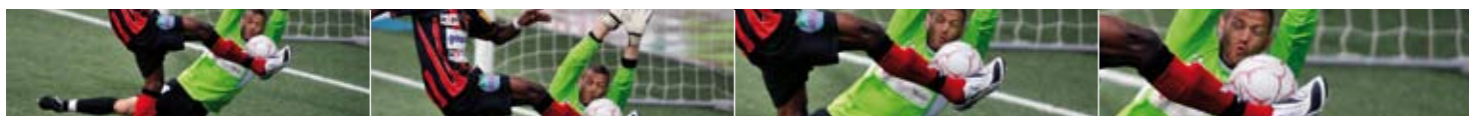
tensteiner Klubs an den Meisterschaften der Axpo Super League und der Challenge League regelt. Auf der Basis einer „finalen“ Offerte des Klubs über die Bedingungen der Teilnahme am Meisterschaftsbetrieb der SFL entschieden die Klubvertreter am 12. Juni 2009 im Grundsatz für den Verbleib der Liechtensteiner in der SFL ab 2010. Allerdings muss dafür eine neue Vereinbarung zwischen SFL und Vaduz verabschiedet werden. Zusätzlich muss eine neue Rahmenvereinbarung zwischen dem SFV und dem Liechtensteinischen Fussballverband abgeschlossen werden.

Im Lizenzverfahren wird klar, was Profifussball bedeutet

Das schwierigere gesamtwirtschaftliche Umfeld war auch im Schweizer Fussball ein latentes Thema. Für die Liga ging es im Hinblick auf das Lizenzierungsverfahren darum, möglichst frühzeitig Informationen über die Auswirkungen der Krise auf die Klubs zu erhalten. Zu diesem Zweck führten die Experten für die Beurteilung der finanziellen Kriterien im Lizenzierungsverfahren im Auftrag der Liga eine Umfrage bei den Klubs durch. Die Resultate waren insofern einigermaßen beruhigend, als kein Klub akute Probleme für die laufende Spielzeit anmeldete. Dennoch muss die Entwicklung weiter beobachtet werden. Die Klubs sind chronisch auf Geldsuche, was in wirtschaftlich schwierigeren Zeiten natürlich ein umso schwierigeres Unterfangen ist.

Die im Rahmen des Lizenzierungsverfahrens von den Klubs eingereichten Jahresabschlüsse lassen interessante Rückschlüsse auf die Entwicklung des Fussballs in der Schweiz zu. Für die Saison 2008/09 betrug das Durchschnittsbudget (operativer Aufwand) in der ASL 17,2 Millionen Franken bei budgetierten operativen Einnahmen von 16,8 Millionen. Die Zahlen zeigen klar, was es inzwischen in der Schweiz bedeutet, einen Profiklub zu betreiben.

Fortsetzung Seite 11



français

RAPPORT DU SECRÉTARIAT DE LA SFL POUR LA SAISON 2008/2009

les budgétisées de Fr. 16,8 millions. Ces chiffres démontrent clairement ce que signifie aujourd'hui exploiter un club professionnel en Suisse.

Succès du trophée M21 de la Challenge League

La SFL dédommage déjà les clubs de la Challenge League depuis de nombreuses années pour l'alignement de joueurs de moins de 21 ans dans le championnat. Mais les effets de ce dédommagement sont restés pour le moins modestes, les jeunes talents ne profitant pas de beaucoup plus d'expérience de jeu. Avec l'introduction du trophée M21 au début de la saison 2007/08, la SFL semble cependant avoir lancé un système de bonus transparent permettant d'atteindre l'objectif fixé. Il suffit de jeter un œil à la chronique sportive (cf. page xx) pour se rendre compte que les jeunes talents d'aujourd'hui sont de plus en plus alignés et/ou jouent toujours plus longtemps. Le trophée M21 est doté d'un prix total de Fr. 1,22 millions. Fr. 1,2 million est distribué aux clubs de la ChL en fonction du classement et des minutes de jeu. Le gagnant du trophée reçoit en outre une prime de vainqueur de Fr. 20'000.

Après une demi-année d'introduction durant la saison 2007/08, la télévision sportive suisse («Schweizer Sportfernsehen») a diffusé pour la première fois des matchs de la Challenge League en direct pendant toute une saison en 2008/09. Ces retransmissions du lundi soir ont rencontré un succès étonnamment grand auprès des spectateurs. Leurs taux d'audience étaient clairement supérieurs à ceux des autres manifestations sportives de la chaîne. Le contrat passé avec la télévision sportive suisse a pu être renouvelé durant l'année sous revue; la SSF dispose désormais de sa propre plage horaire sur le réseau câblé. Le nouveau contrat a été conclu pour une durée de deux ans. Comme auparavant, la ligue doit cependant participer aux coûts de production des matchs. Mais la SFL considère qu'il s'agit là d'un investissement important pour le futur de la Challenge League.

La présence télévisuelle a assurément contribué au fait que l'agence de commercialisation ISA a pu présenter pour la première fois en 2008/09 un sponsor principal pour la ChL avec Dosenbach. L'affichage de son nom s'est révélé très positif pour la chaîne de magasins. Malheureusement, Dosenbach n'a pas renouvelé son engagement pour la saison suivante. La SFL est toujours persuadée que grâce à sa présence télévisuelle plus importante, la Challenge League offre aujourd'hui déjà une plateforme intéressante et peut encore plus évoluer dans son rôle de découvreur de talents. Le fait que la marque «Pepsi» ait renouvelé le contrat concernant sa présence télévisuelle dans le cadre des matchs en direct le confirme.

Exploitation télévisuelle en Suisse et à l'étranger

Le partenaire télévisuel de l'ASL, Cinetrade (CT) a une nouvelle fois revu sa couverture sportive et a retransmis en 2008/09 près de quatre matchs sur cinq par tour en direct sur Teleclub via le câble ou le réseau de Swisscom et la plateforme Bluewin TV. En outre, Cinetrade propose régulièrement pour la première fois des téléconférences à la télévision et sur le réseau mobile. De son côté, la SSR a proposé des reportages de qualité sur l'Axpo Super League ainsi qu'une nouvelle émission spéciale sur les moments décisifs de toute la saison à la fin de celle-ci.

Tout comme lors des deux saisons précédentes, la SSR et CT avaient mandaté une société pour produire les matchs de l'ASL. Les images étaient à disposition des deux partenaires et certains coûts ont été partagés. Malheureusement, les deux partenaires télévisuels n'ont pas réussi à convenir d'engager une seule société de production malgré de longues discussions depuis le début 2009 et plusieurs tentatives de médiation par la SFL. Ceci a actuellement pour conséquence pour la saison 2009/10 que deux équipes de production travailleront dans les stades.

Suite page 12

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2008/2009

Die U-21-Trophy der Challenge League ist ein Erfolg

Die SFL entschädigt die Klubs der Challenge League zwar schon seit mehreren Jahren für die Einsätze von U-21-Spielern in der Meisterschaft. Die Wirkung aber blieb einigermassen bescheiden, die jungen Talente erhielten nicht wesentlich mehr Spielpraxis. Mit der Einführung der U-21-Trophy auf den Start der Saison 2007/08 scheint die SFL jedoch ein transparentes und Ziel führendes Bonus-System lanciert zu haben. Ein Blick in die sportliche Chronik (siehe Seite xx) zeigt, dass heute junge Talente immer häufiger eingesetzt werden und/oder immer länger auf dem Platz stehen. Die U-21-Trophy ist insgesamt mit 1,22 Millionen Franken dotiert. 1,2 Millionen werden gemäss Rangliste nach Einsatzminuten an die ChL-Klubs ausgeschüttet. Der Trophy-Gewinner erhält zusätzlich eine Siegprämie von 20'000 Franken. Positionierung der ChL

Nach einem halben Jahr Anlaufzeit in der Saison 2007/08 zeigte das Schweizer Sportfernsehen 2008/09 zum ersten Mal während einer ganzen Spielzeit Spiele der Challenge League live im TV. Die Übertragungen jeweils am Montagabend erfreuten sich einer erstaunlich grossen Zuschauerresonanz. Die Einschaltquoten lagen deutlich über denen aller anderen Sportarten des Senders.

Der Vertrag mit dem Schweizer Sportfernsehen konnte im Berichtsjahr erneuert werden; das SSF tritt neu auf einem eigenen Sendeplatz im Kabelnetz auf. Der neue Vertrag wurde für zwei Jahre abgeschlossen. Nach wie vor ist es allerdings so, dass die Liga sich an den Kosten für die Produktion der Spiele beteiligen muss. Die SFL

betrachtet dies aber als wichtige Investition in die Zukunft der Challenge League.

Die TV-Präsenz half sicherlich mit, dass die Vermarktungsagentur ISA 2008/09 mit Dosenbach zum ersten Mal einen Titelsponsor für die ChL präsentieren konnte. Die Namensgebung dürfte sich für die Ladenkette durchaus positiv ausgewirkt haben. Leider erneuerte Dosenbach das Engagement für die Folgesaison nicht. Die SFL ist nach wie vor überzeugt, dass die Challenge League dank der stärkeren TV-Präsenz bereits heute eine interessante Plattform bietet und weiter unter dem Titel der Talentschmiede Entwicklungsfähig ist. Ein Indiz dafür ist, dass der TV-Presenter „Pepsi“ den Vertrag für die Präsenz im Rahmen der Livespiele verlängert hat.

TV-Verwertung im In- und Ausland

Der ASL-TV-Partner Cinetrade baute seine Berichterstattung noch einmal aus und zeigte 2008/09 rund vier von fünf Spielen pro Runde live im Teleclub über Kabel oder über das Netz der Swisscom und die Plattform Bluewin TV. Cinetrade zeigt zudem erstmals regelmässig Konferenzschaltungen im TV und neu vor allem über Mobilfunk. Die SRG ihrerseits berichtete in bewährter Manier über die Axpo Super League und liess neu nach Saisonende in einer Sondersendung die entscheidenden Momente der Saison Revue passieren.

Wie in den zwei Saisons zuvor war wiederum eine Gesellschaft von SRG und CT beauftragt, die ASL-Spiele zu produzieren. Die Bilder standen beiden Partnern zur Nutzung zur Verfügung, gewisse Kosten wurden geteilt. Leider konnten sich die beiden TV-Partner in lang-



Fortsetzung Seite 13



français

RAPPORT DU SECRÉTARIAT DE LA SFL POUR LA SAISON 2008/2009

En ce qui concerne l'exploitation des droits des matchs de l'ASL à l'étranger, la SFL a pu conclure un nouveau contrat avec le distributeur IMG pour les saisons 2009/10 à 2011/12. Les conditions ont pu être améliorées par rapport aux accords passés précédemment.

Les problèmes de sécurité restent importants

Malgré le fait que la ligue et les clubs investissent chaque année 8 à 9 millions de CHF pour la sécurité en général et pour prendre des mesures contre la violence et l'utilisation d'articles pyrotechniques dans et autour des stades, la situation n'est toujours pas satisfaisante. 294 interdictions de stade ont dû être prononcées en 2008/09, soit environ deux fois plus que la saison précédente 2007/08 (147). La scène suisse du football compte ainsi actuellement en tout 580 interdictions de stade, dont 233 pour violence et dégâts matériels ainsi que 135 pour utilisation illégale d'articles pyrotechniques. Les interdictions de stade restantes sont dues à différentes infractions.

Bien que la situation en matière de violence soit toujours assez bonne dans les stades, l'utilisation toujours plus fréquente d'articles pyrotechniques dangereux, le fait de lancer des objets et les actes réguliers de vandalisme perpétrés surtout par des fans lors de matchs à l'extérieur restent préoccupants. Des spectateurs pacifiques témoignent de leur frustration à la SFL après qu'ils ont dû rester assis ou debout dans un secteur où se trouvaient des groupes de fans agressifs. La problématique de la sécurité revêt une priorité absolue. Il n'est cependant possible de faire avancer les choses plus rapidement qu'en coopération avec les partenaires de la SFL (organisations de fans, police, autorités politiques, justice).

Roger Müller

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2008/2009

wierigen Diskussionen ab Anfang 2009 und trotz intensiver Vermittlungsversuche durch die SFL nicht mehr auf eine Gesellschaft einigen. Dies hat für 2009/10 im Moment zur Folge, dass zwei Produktionsteams in den Stadien arbeiten.

Für die Rechteverwertung der ASL-Spiele im Ausland konnte die SFL mit dem Vermarkter IMG einen neuen Vertrag für die Spielzeiten 2009/10 bis 2011/12 abschliessen. Gegenüber früheren Vereinbarungen konnten die Konditionen verbessert werden.

Sicherheitsprobleme bleiben akut

Obwohl Liga und Klubs jährlich acht bis neun Millionen Franken für die Sicherheit allgemein und für Massnahmen gegen Gewalt und Pyro-Aktionen in und um die Stadien aufwenden, ist die Situation weiterhin nicht befriedigend. 2008/09 mussten 294 Stadionverbote ausgesprochen werden, doppelt so viele wie in der vorhergehenden Saison 2007/08 (147). Insgesamt sind damit im Fussball aktuell 580 schweizweite Stadionverbote in Kraft, 233 davon wegen Gewalt und Sachbeschädigungen sowie weitere 135 wegen illegaler Pyro-Aktionen. Die restlichen Stadionverbote verteilen sich auf verschiedene Verstösse.

Auch wenn in den Stadien die Situation bezüglich Gewalt nach wie vor ruhig ist, sind die noch immer häufigen gefährlichen Pyro-Aktionen, das Werfen von Gegenständen sowie die regelmässigen Vandalen-Akte vor allem von Auswärts-Fans sehr bedenklich. Friedliche Zuschauer melden der SFL ihren Frust, nachdem sie mit aggressiven Fangruppen in einem Sektor sitzen

oder stehen mussten. Der Sicherheitsproblematik wird höchste Priorität eingeräumt. Lösungen können jedoch nur in Kooperation mit den Partnern der SFL (Fanorganisationen, Polizei, politische Behörden, Justiz) vorangetrieben werden.

Roger Müller





français | deutsch

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

Les organes de la SFL sont l'assemblée générale, le comité, l'organe de contrôle et les autorités juridictionnelles. Les statuts de la SFL différencient les autorités juridictionnelles dont les compétences sont fixées dans des règlements devant être approuvés par l'assemblée générale et les commissions consultatives ne comptant pas au nombre des organes.

Organe der SFL sind die Generalversammlung, das Komitee, das Kontrollorgan und die Rechtsanwendungsbehörden. Die Statuten der SFL unterscheiden zwischen Rechtsanwendungsbehörden, deren Befugnisse in besonderen, von der Generalversammlung zu genehmigenden Reglementen umschrieben werden, und Behörden mit beratender Funktion ohne Organeigenschaft.



Le chapitre suivant est réservé aux rapports d'activité des autorités juridictionnelles de la SFL pour la saison 2008/09.

Im folgenden Abschnitt berichten die unabhängigen Rechtsanwendungsbehörden der SFL über ihre Tätigkeiten in der Saison 2008/09.



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DES LICENCES

Tous les 10 clubs de l'Axpo Super League (ASL) ainsi que les 16 clubs de la Challenge League (ChL) ont demandé à la Swiss Football League une licence pour participer à la compétition de la saison 2009/10. En ASL, le FC St. Gall et le Grasshopper Club se sont vus refuser la licence en première instance pour des raisons financières. En ChL, le FC Wil, le FC Concordia Basel, Yverdon-Sport, le FC La Chaux-de-Fonds, Servette FC et le FC Wohlen n'ont pas obtenu d'emblée la licence demandée. En général, des raisons financières (manque de transparence, preuve de l'élimination du surendettement, etc.) ont fait que les licences concernées n'ont pas pu être octroyées en première instance. Après quoi le FC Concordia Basel ainsi que le FC La Chaux-de-Fonds sont revenus sur le recours qu'ils avaient introduit. De ce fait, ces deux clubs n'ont pas obtenu l'autorisation de participer aux championnats de la SFL de la saison 2009/10.

La procédure d'octroi des licences joue un rôle décisif pour l'amélioration du football dans les clubs. L'objectif de la SFL consiste à appliquer efficacement cette procédure, à offrir aux clubs un service efficace et actuel et à leur fournir les informations dont ils ont besoin pour la demande de licence. La procédure d'octroi des licences de la SFL doit respecter un standard de qualité (National Football Body Licensing Standard). Un organe indépendant de certification (SGS) contrôle chaque année l'observation des standards. De plus, la SFL s'engage à respecter ses propres dispositions et le droit national en vigueur ainsi que les dispositions de la FIFA, de l'UEFA et de l'ASF. Toutes les personnes directement impliquées dans la procédure d'octroi des licences ont été formées de manière adéquate et elles connaissent parfaitement leurs devoirs. Les suggestions et les réclamations des clubs et donc l'organe lui-même ainsi que les postes internes de la SFL sont discutés chaque année

et les améliorations nécessaires sont mises en place.

On peut donc constater de manière générale que la procédure d'octroi des licences de la SFL se situe à un niveau élevé. Les demandes de licence présentées par les clubs sont généralement très bien documentées.

Par la saison 2010/2011 des autorisations exceptionnelles ne peuvent être attribuées dans le cadre des infrastructures des stades que si le candidat à la licence fournit, avec la demande de licence, la preuve écrite d'une demande de construire présentée aux autorisés responsables pour la transformation du stade utilisé jusqu'alors ou pour la construction d'un nouveau stade qui répondraient aux exigences de la licence demandée.

Andreas Baumann

Président de la commission des licences



Président: Andreas Baumann

Vice-président: Olivier Rodondi

Membres: Hans Amport, Markus Maria Bachmann, Pierre Bernard Despland, Eddy Duc, Jakob Huber, Eric Kaltenrieder, Thomas Keel, Manfred Raschle, Andrea Rege Colet, Bernhard Welten, Vincent Willemin, Luca Zorzi

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER LIZENZKOMMISSION

Alle 10 Klubs der Axpo Super League (ASL) sowie die 16 Klubs der Challenge League (ChL) haben für die Saison 2009/10 bei der Swiss Football League eine Lizenz zur Spielberechtigung beantragt. In der ASL erhielten in erster Instanz der FC St. Gallen und der Grasshopper Club Zürich aus finanziellen Gründen die Lizenz nicht. In der ChL erhielten der FC Wil, der FC Concordia Basel, Yverdon-Sport, der FC La Chaux-de-Fonds, der Servette FC und der FC Wohlen die Spielberechtigung nicht auf Anhieb. Es waren in erster Linie finanzielle Gründe (Transparenz, Nachweis der Beseitigung der Überschuldung, usw.) ausschlaggebend, weshalb die Lizenz erstinstanzlich nicht erteilt werden konnte. In der Folge zogen der FC Concordia Basel sowie der FC La Chaux-de-Fonds auf die eingereichten Rekurse zurück, was zur Folge hatte, dass diese beiden Klubs keine Spielberechtigung für eine der SFL-Meisterschaften für die Spielzeit 2009/10 erhalten haben.

Das Lizenzierungsverfahren spielt bei der Verbesserung des Klubfussballs eine entscheidende Rolle. Das Ziel der SFL besteht darin, dafür zu sorgen, dass dieses Verfahren effektiv durchgeführt wird, die Klubs effizient und zeitnah bedient werden und ihnen Informationen zur Verfügung stehen, die für sie bei der Beantragung einer Lizenz relevant sind. Das Lizenzierungsverfahren der SFL ist dabei einem Qualitätsstandard unterstellt (National Football Body Licensing Standard). Ein unabhängiges Zertifizierungsorgan (SGS) überprüft jährlich die Einhaltung der Standards. Darüber hinaus verpflichtet sich die SFL, die eigenen Bestimmungen sowie das geltende nationale Recht und die Bestimmungen der FIFA, der UEFA und des SFV einzuhalten. Alle direkt am Lizenzierungsverfahren beteiligten Personen wurden angemessen geschult und kennen ihre Aufgabe genau. Die Anregungen und Reklamationen der Klubs also auch der Organe sowie der internen Stellen der SFL werden

jährlich diskutiert und dabei die notwendigen Verbesserungen vorgenommen.

Insgesamt kann festgestellt werden, dass sich das Lizenzierungsverfahren der SFL auf einem hohen Niveau befindet. Die Lizenzgesuche der Klubs sind allgemein gut dokumentiert.

Für die kommende Saison 2010/11 darf hinsichtlich der Stadioninfrastruktur eine Ausnahmegewilligung nur noch erteilt werden, wenn der Lizenzbewerber gleichzeitig mit dem Lizenzgesuch den schriftlichen Nachweis über die Einreichung eines Baugesuches bei der zuständigen Behörde für den Umbau des bisher benutzten Stadions oder für einen Stadionneubau erbringt, welcher die Anforderungen der nachgesuchten Lizenz erfüllt.

Dr. Andreas Baumann

Präsident der Lizenzkommission



Präsident: Andreas Baumann

Vizepräsident: Olivier Rodondi

Mitglieder: Hans Amport, Markus Maria Bachmann, Pierre Bernard Despland, Eddy Duc, Jakob Huber, Eric Kaltenrieder, Thomas Keel, Manfred Raschle, Andrea Rege Colet, Bernhard Welten, Vincent Willemin, Luca Zorzi



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE L'AUTORITÉ DE RECOURS POUR LES LICENCES

L'autorité de recours pour les licences a jugé cette année (saison 2009/10) beaucoup moins de recours que l'année précédente (saison 2008/09). Cette année, onze clubs ont fait recours contre les décisions de la commission des licences alors qu'ils étaient encore dix-huit l'année passée.

Le recul du nombre total des recours est dû au recul significatif des recours des clubs de 1re ligue. Alors que onze clubs de 1re ligue avaient fait recours l'année passée, ils n'étaient plus que trois cette année. L'un de ces trois clubs a retiré son recours pendant la procédure. Au sein de l'Axpo Super League (ASL) et de la Challenge League (ChL), par contre, les cas de recours se sont stabilisés au même niveau que l'année précédente : un recours concernait l'ASL (année précédente : un recours) et sept recours concernaient la ChL (année précédente : huit recours).

Après avoir enregistré une augmentation des refus de licence l'année passée pour cause de défauts d'infrastructure liés à des stades vétustes, ce problème a commencé à se résoudre grâce à de nouveaux projets concrets de stades et à un échange dans les délais entre la Swiss Football League (SFL) et les clubs ainsi que des mesures de construction entreprises par les clubs dans les anciens stades. Cette année encore, les difficultés principalement financières des clubs ont donc entraîné des refus de licence en première instance. Les aspects financiers ont ainsi joué le rôle le plus important dans les procédures de recours de cette année, notamment au vu de la situation économique difficile.

Une licence a ainsi également été refusée en première instance à un club de l'ASL cette année. Sous la pression de la procédure de recours, ce club a cependant pu

connaître une importante amélioration financière et sa licence a pu lui être remise en deuxième instance.

La situation des clubs de la ChL est toujours aussi difficile. Souvent, les problèmes consistent en une combinaison entre infrastructure déficiente et moyens financiers insuffisants. La situation économique actuelle semble augmenter les difficultés des clubs de ChL. Deux clubs de ChL ont ainsi retiré leurs recours contre le refus de licence pendant la procédure de recours pour cause de manque de perspectives. L'association qui a précédé l'un de ces clubs organisés sous forme de société anonyme souhaitait reprendre la place de ce club en ChL et a porté plainte auprès du Tribunal Arbitral du Sport (CAS) international à Lausanne. Le CAS a débouté la plainte du club et confirmé la décision de l'autorité de recours pour les licences. L'année passée, l'autorité de recours avait déjà été confrontée à un dépôt de plainte auprès du CAS par un club auquel elle avait refusé la licence. Le CAS avait alors également jugé ce cas en faveur de la SFL et confirmé la décision de l'autorité de recours.

L'autorité de recours a dû déterminer dans la procédure de recours qu'un manque de discipline en matière de budget pouvait souvent entraîner une situation financière difficile pour un club. L'autorité de recours a donc soumis à la SFL une annonce disciplinaire dans un cas extrême et espère ainsi indiquer aux clubs qu'ils sont liés au budget présenté lors de la procédure de licence. La commission disciplinaire avait déjà sanctionné auparavant un club pour manque de discipline en matière de budget.

De manière générale, il a été confirmé à nouveau que les clubs peuvent mobiliser leurs dernières forces durant le court laps de temps du délai de recours pour améliorer durablement leur situation (la licence a pu être accordée à onze clubs en deuxième instance). Il faut

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER REKURSIONSTANZ FÜR LIZENZEN

Die Rekursinstanz für Lizenzen hatte in diesem Jahr (für die Spielzeit 2009/10) deutlich weniger Rekurse zu beurteilen als im letzten Jahr (für die Spielzeit 2008/09). In diesem Jahr legten 11 Klubs Rekurs gegen die Entscheide der Lizenzkommission ein, letztes Jahr waren es noch 18 gewesen.

Der Rückgang der Gesamtzahl der Rekurse ist auf den deutlichen Rückgang von Rekursen von Klubs aus der 1. Liga zurückzuführen. Waren es im letzten Jahr noch elf Klubs aus 1. Liga, welche rekurrten, waren es in diesem Jahr nur noch drei. Davon zog ein Klub seinen Rekurs während des Verfahrens zurück. In der Axpo Super League und der Challenge League haben sich die Rekursfälle dagegen auf dem Niveau des Vorjahres eingependelt: ein Rekurs betraf die Axpo Super League (Vorjahr: ein Rekurs), sieben Rekurse betrafen die Challenge League (Vorjahr: acht Rekurse).

Nachdem im letzten Jahr ein Anstieg von Lizenzverweigerungen wegen infrastruktureller Mängel im Zusammenhang mit veralteten Stadien zu verzeichnen war, beginnt sich dieses Problem aufgrund neuer, konkreter Stadionprojekte und frühzeitigem Austausch der Swiss Football League mit den Klubs und dadurch eingeleiteter baulicher Massnahmen von Klubs in alten Stadien zu entspannen. In diesem Jahr führten deshalb wieder hauptsächlich finanzielle Schwierigkeiten der Klubs zur Verweigerung der Lizenz in der ersten Instanz. Finanzielle Aspekte spielten in den diesjährigen

Rekursverfahren wohl auch angesichts der schwierigen Wirtschaftslage die wichtigste Rolle.

So musste auch in diesem Jahr einem Klub aus der Axpo Super League erstinstanzlich die Lizenz verweigert werden. Unter dem Druck des Rekursverfahrens konnte dieser Klub jedoch finanziell stark nachbessern, ihm konnte die Lizenz zweitinstanzlich erteilt werden.

Unverändert schwierig ist die Situation der Klubs aus der Challenge League. Oft bestehen die Probleme in einer Kombination aus mangelhafter Infrastruktur und ungenügender finanzieller Mittel. Die momentane Wirtschaftslage scheint die Schwierigkeiten der Klubs aus der Challenge League noch zu verstärken. Zwei Klubs der Challenge League zogen ihre Rekurse gegen die Nichterteilung der Lizenz während des Rekursverfahrens wegen Aussichtslosigkeit zurück. Der Verein, welcher einem dieser als Aktiengesellschaften organisierten Klubs vorangegangen ist, wollte den Platz dieses Klubs in der Challenge League übernehmen und reichte beim internationalen Schiedsgericht für Sport in Lausanne (CAS) eine Klage ein. Das CAS hat die Beschwerde des Klubs abgewiesen und den Entscheid der Rekursinstanz für Lizenzen bestätigt. Die Rekursinstanz sah sich bereits im letzten Jahr mit einer Klage eines Klubs ans CAS konfrontiert, welchem die Lizenz verweigert worden war. Das CAS beurteilte auch jenen Fall zu Gunsten der Swiss Football League und bestätigte den Entscheid der Rekursinstanz.

Die Rekursinstanz hat im Rekursverfahren feststellen müssen, dass oft mangelnde Budgetdisziplin zur be-



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

cependant constater qu'il est devenu plus difficile pour les clubs de dénicher des moyens à court terme en ces temps de crise économique mondiale. L'économie durable et la discipline en matière de budget sont actuellement plus importantes que jamais.

Dr. Eugen Mätzler

Président de l'Autorité de recours pour les licences



Président: Eugen Mätzler

Vice-président: Nicolas Cottier, Kaspar Meng

Membres: Pascal Aeby, Gianluca Airaghi, Marc Baly, Philippe Béguin, Mirco Ceregato, Hieronymus Dormann, Stefan Dudli, Marcel Durand, Philippe Frésard, Michael Hunziker, Enea Petrini, Udo Schiller, Alain Siegrist, Salome Wolf, Andreas Wyss

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

drohlichen finanziellen Lage eines Klubs führen kann. Die Rekursinstanz hat deswegen in einem krassen Fall bei der Swiss Football League eine Disziplinaranzeige eingereicht und erhofft sich dadurch auch ein Zeichen an die Klubs, dass sie auf ihrem anlässlich des Lizenzverfahrens eingereichten Budget behaftet werden. Die Disziplinarkommission hatte bereits früher einen Klub wegen mangelnder Budgetdisziplin bestraft.

Gesamthaft hat sich erneut bestätigt, dass die Klubs in der kurzen Zeit der Rekursfrist letzte Kräfte mobilisieren können, um ihre Lage nachhaltig zu verbessern (elf Klubs konnte die Lizenz zweitinstanzlich erteilt werden). Es muss allerdings festgestellt werden, dass es in Zeiten von globaler Wirtschaftskrise für die Klubs schwieriger geworden ist, kurzfristig Mittel aufzutreiben. Nachhaltiges Wirtschaften und Budgetdisziplin sind in diesen Zeiten wichtiger denn je.

Eugen Mätzler

Präsident der Rekursinstanz für Lizenzen



Präsident: Eugen Mätzler

Vizepräsidenten: Nicolas Cottier, Kaspar Meng

Mitglieder: Pascal Aeby, Gianluca Airaghi, Marc Baly, Philippe Béguin, Mirco Ceregato, Hieronymus Dormann, Stefan Dudli, Marcel Durand, Philippe Frésard, Michael Hunziker, Enea Petrini, Udo Schiller, Alain Siegrist, Salome Wolf, Andreas Wyss





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DU JUGE DE L'ORDONNANCE DISCIPLINAIRE EN MATIÈRE DE COMPÉTITION

Aucune modification notable du règlement n'est à signaler pour l'année sous rapport. Au total, 127 expulsions directes ont été traitées dont 62 suite aux cartons jaunes-rouges. En ce qui concerne les autres expulsions, les fautes de dernier recours prédominaient, suivies par les actes antisportifs, les fautes grossières, les fautes à l'encontre des arbitres et une „seule“ voie de fait. Sept décisions ont été portées devant le président de la Commission de discipline. Quatre d'entre-elles ont été totalement confirmées et trois partiellement. Désormais l'avocat Roy Maybud, endosse la charge de suppléant en remplacement du membre de longue date Philippe Frésard.

Une seule décision basée sur les images télévisée a été prononcée pour un but marqué volontairement avec la main. Dans ce contexte, il a à nouveau fallu souligner le fait que des décisions basées sur les images télévisées ne peuvent être prises que pour les cas où l'action aurait été sanctionnée en principe par un carton rouge si l'arbitre l'avait vue.

Urs Studer

Juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de compétition



Juge: Urs Studer

Suppléants: Marc Juillerat, Roy Darius Maybud

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DES DISZIPLINARRICHTERS IM SPIELBETRIEBSWESEN

Im Berichtsjahr erfolgten im Disziplinarbereich keine wesentlichen Reglementsänderungen. Es mussten insgesamt 127 direkte Ausschlüsse behandelt werden. Dabei entfielen 62 auf gelb-rote Karten. Bei den weiteren Ausschlüssen überwogen Notbremsefouls, gefolgt von Unsportlichkeiten, groben Unsportlichkeiten, Verfehlungen gegenüber der Spielleitung und «nur» einer Tätlichkeit. Sieben Entscheide wurden an den Präsidenten der Disziplinarkommission weitergezogen, wobei vier vollumfänglich und drei teilweise bestätigt wurden.

Es musste nur ein Fernsehentscheid ausgesprochen werden, wegen eines absichtlich mit der Hand erzielten Tores. Ansonsten musste erneut entschieden werden, dass Fernsehentscheide nur bei gravierenden Verfehlungen gefällt werden können, welche – falls der Schiedsrichter die fragliche Aktion gesehen hätte – grundsätzlich mit einer roten Karte sanktioniert worden wäre.

Neu als Stellvertreter fungiert Rechtsanwalt Roy Maybud, welcher das langjährige Mitglied Philippe Frésard ersetzt.

Urs Studer

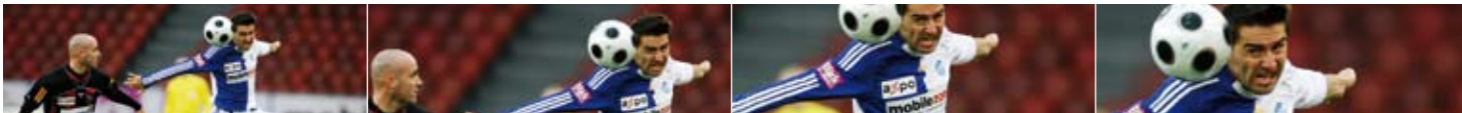
Disziplinarrichter im Spielbetriebswesen



Richter: Urs Studer

Stellvertreter: Marc Juillerat, Roy Darius Maybud





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DU JUGE DE L'ORDONNANCE DISCIPLINAIRE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

En tant que juge unique, le juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de sécurité ne juge que les infractions au règlement de sécurité et ses dispositions d'application. Il peut prononcer des mesures disciplinaires telles que des expulsions, des amendes jusqu'à Fr. 1'000 contre des individus et des amendes jusqu'à Fr. 10'000 contre des clubs. Les décisions du juge de l'ordonnance disciplinaire ne sont pas passibles de recours. Si le juge de l'ordonnance disciplinaire estime qu'un cas mérite une sanction dépassant ses compétences, il le transmet à la Commission de discipline.

Au cours de la période sous rapport, le juge de l'ordonnance disciplinaires et son suppléant se sont penchés sur 152 procédures. 137 ont été traitées directement puisque les sanctions prononcées relevaient de la compétence du juge de l'ordonnance disciplinaire. Les 15 autres ont été transmises à la commission disciplinaire. Par rapport à la saison 2007/2008 (avec un total de 128 procédures) on constate une augmentation des procédures introduites de 19 %.

Tout comme lors des deux saisons précédentes, les infractions principales au règlement de sécurité de la SFL et à ses dispositions d'application concernaient la mise à feu d'engins pyrotechniques par des spectateurs dans les stades. Et comme la saison précédente, le jet d'objets représentait également une partie importante des infractions.

Les infractions à la sécurité sous forme de violence des fans dans les stades ont également augmenté. Et cette évolution négative de recours à la violence a été encore plus forte hors des stades, sachant néanmoins que de tels cas ne peuvent pas être sanctionnés par le juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de sécurité qui

n'en a pas les compétences. Par contre, les faits reprochés aux clubs relevant de la compétence du juge de l'ordonnance disciplinaire sont restés dans les limites.

La somme globale des amendes prononcées par le juge de l'ordonnance disciplinaire et par son suppléant s'élève à Fr. 410'700, montant nettement supérieur aux Fr. 351'000 de la saison 2007/2008, soit une augmentation de 17 %. Le nombre des procédures introduites et celui des décisions du juge de l'ordonnance disciplinaire ont également augmenté dans le même ordre de grandeur.

Dieter Caliezi

Juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de sécurité



Juge: Dieter Caliezi

Suppléant: Nicolas Dutoit

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DES DISZIPLINARRICHTERS IM SICHERHEITSWESEN

Der Disziplinarrichter im Sicherheitswesen beurteilt als Einzelrichter ausschliesslich Verstösse gegen das Sicherheitsreglement und seine Ausführungsbestimmungen. Er kann als Disziplinarstrafen Verweise, Bussen bis Fr. 1'000 gegen Einzelpersonen und Bussen bis Fr. 10'000 gegen Klubs aussprechen. Gegen die Entscheide des Disziplinarrichters ist keine Rekursmöglichkeit gegeben. Sobald der Disziplinarrichter im Einzelfall eine seine Kompetenz übersteigende Sanktion für angemessen hält, überweist er das Verfahren an die Disziplinarkommission.

In der Berichtsperiode hatten sich der Disziplinarrichter und sein Stellvertreter mit insgesamt 152 Verfahren auseinanderzusetzen. Davon konnten 137 Verfahren direkt erledigt werden, da Sanktionen in der Kompetenz des Disziplinarrichters ausgesprochen wurden. 15 Verfahren wurden an die Disziplinarkommission weitergeleitet. Im Vergleich zur Saison 2007/08 (total 128 Verfahren) ist damit eine Zunahme der eingeleiteten Verfahren von knapp 19 Prozent festzustellen.

Die hauptsächlichen Verstösse gegen das Sicherheitsreglement der SFL und die Ausführungsbestimmungen betrafen wie bereits in den beiden Saisons zuvor das Zünden von Feuerwerk durch Zuschauer in den Stadien. Einen anderen grossen Teil der Verstösse machte – ebenfalls wie bereits in der Vorsaison – das Werfen von Gegenständen aus.

Ebenfalls zugenommen hat die Anzahl der Sicherheitsverstösse in Form von Gewalt der Fans in den Stadien. Noch stärker war diese negative Entwicklung der Gewaltanwendung ausserhalb der Stadien festzustellen, welche aber mangels Strafkompentenz durch den Disziplinarrichter im Sicherheitswesen nicht sanktioniert werden kann. Die administrativen Verfehlungen der Klubs, die in den Kompetenzbereich des Disziplinarrichters fielen, hielten sich dagegen wiederum in Grenzen.

Die Gesamtsumme, der durch den Disziplinarrichter und seinen Stellvertreter ausgesprochen Bussen in Höhe von Fr. 410'700 liegt mit 17 Prozent deutlich über den Fr. 351'000 für die Saison 2007/08. Die Anzahl der eingeleiteten Verfahren und die Anzahl der Entscheide des Disziplinarrichters haben ebenfalls in dieser Grössenordnung zugenommen.

Dieter Caliezi

Disziplinarrichter im Sicherheitswesen



Richter: Dieter Caliezi

Stellvertreter: Nicolas Dutoit





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DE DISCIPLINE

En ce qui concerne la compétition, très peu de cas (et jusqu'à maintenant aucun cas notable) ont été présentés devant la commission de discipline (CD). Dans le domaine de la sécurité par contre, il faut ici mentionner un nombre un peu plus important de cas. Au total, 110 cas touchant à la sécurité soit contre le club jouant à domicile et le club visiteur, soit contre l'un des deux clubs ont dû être traités par les juges de l'ordonnance disciplinaire (première instance) et/ou par la commission de discipline (deuxième instance). Les cas ci-après resteront dans les mémoires :

- BSC Young Boys : lors du match BSC Young Boys – Neuchâtel Xamax du 23 avril 2009, l'arbitre Laperrière a été touché à la tête par un briquet lancé par un supporter d'YB. Conformément à la pratique en matière de responsabilité causale qui prévoyait d'infliger une peine au club pour comportement fautif de ses supporters, la CD SFL a prononcé contre le BSC Young Boys une fermeture partielle du Stade de Suisse à Berne et lui a de plus infligé une amende. Le BSC Young Boys a accepté ce jugement et n'a pas fait recours.
- FC Lucerne : lors du match de barrage du 13 juin 2009 contre le FC Lugano, un arbitre assistant a eu des problèmes d'ouïe suite à l'explosion d'un pétard jeté dans sa direction; le match avait presque été annulé. Pour déterminer la peine (match à huis clos et amende contre le FC Lucerne), la CD SFL s'est basée sur la pratique en vigueur en matière de responsabilité causale et de matchs à huis clos. La CD a estimé que l'incident était grave: le fait qu'un spectateur jette un pétard qui entraîne une blessure d'un arbitre assistant devait être puni.

- FC Zurich / FC Bâle: compte tenu des incidents survenus au stade du Letzigrund à Zurich le 17 mai 2009, la CD a infligé aux deux clubs de football un match à huis clos, soit sans spectateurs, ainsi qu'une amende de Fr. 80 000 au FC Zurich. Le FC Bâle a été puni pour le comportement de ses supporters qui ont envoyé intentionnellement des fusées éclairantes dans le secteur des supporters du FC Zurich. La CD SFL a en outre estimé que le FC Zurich avait fait preuve d'un manque d'organisation en ce qui concerne les pièces d'artifice lancées par ses supporters.

- Le FC Bâle, le FC Zurich et le FC Lucerne ont fait recours contre les jugements susmentionnés auprès du tribunal de recours de la SFL. Le tribunal de recours a jugé que les trois recours étaient bons et en date du 31 août 2009 a infligé des amendes aux clubs concernés. Une courte motivation ramenait au fait que les statuts généraux de l'Association suisse de football ASF ne prévoyaient pas lesdits matchs à huis clos comme sanction.

Leçons de la saison 2008/09 pour l'avenir

La seule leçon à retenir peut être déduite du jugement prononcé par le tribunal de recours de la SFL : selon ce jugement, les statuts de l'ASF ne suffisent pas pour imposer des matchs à huis clos, soit des matchs sans spectateurs. Après que la FIFA aussi bien que l'UEFA ont adopté ces réglementations dans leurs propres statuts, l'ASF se doit également d'ancrer plus précisément ce principe dans les statuts. La sanction disciplinaire visant à organiser des matchs sans public peut bien être controversée en Suisse. Le fait est cependant que la FIFA et l'UEFA infligent depuis longtemps déjà lesdits matchs à huis clos. Il semblerait que ces grandes associations n'aient pas trouvé d'autres ou de meilleures sanctions qui leur permettraient de prendre le devant face aux excès de certains spectateurs.

Suite page 30

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER DISZIPLINARKOMMISSION

Betreffend den Spielbetrieb haben sich vor der Disziplinarkommission (DK) sehr wenige und soweit auch nicht erwähnenswerte Fälle abgespielt. Im Bereich Sicherheit sind hingegen um einiges mehr Fälle zu erwähnen. Insgesamt mussten der Disziplinarrichter im Spielbetrieb (erste Instanz) und/oder die Disziplinarkommission (zweite Instanz) total 110 Sicherheitsfälle entweder gegen den Heim- und den Gastklub behandeln oder nur gegen einen der beiden Klubs. In Erinnerung werden die nachstehenden Fälle bleiben:

- BSC Young Boys: Beim Spiel BSC Young Boys – Xamax Neuenburg vom 23. 04. 2009 wurde Schiedsrichter Laperrière durch einen Feuerzeugwurf von einem YB-Fan am Kopf getroffen. Die DK SFL verhängte gegen den BSC Young Boys auf Grund der damaligen Praxis betreffend die Kausalhaftung, die eine Bestrafung der Klubs für das Fehlverhalten der ihnen zurechenbaren Fans vorsieht, eine Teilsperre des Stade de Suisse in Bern und verhängte zudem eine Geldbusse. Der BSC Young Boys akzeptierte dieses Urteil und reichte keine Beschwerde ein.
- FC Luzern: Im Barragespiel vom 13. 06. 2009 gegen den FC Lugano wurde ein Schiedsrichter-Assistent durch eine gegen ihn geworfene Knallpetarde am Gehör verletzt; das Spiel wurde beinahe abgebrochen. Die DK SFL orientierte sich bei der Strafe (Verhängung einer Stadionsperre und einer Geldbusse gegen den FC Luzern) an der Praxis betreffend Kausalhaftung und Geisterspiele. Die DK taxierte den Vorfall

als schwerwiegend: das Werfen einer Knallpetarde durch einen Zuschauer, das zu einer Verletzung eines SR-Assistenten führte, musste bestraft werden.

- FC Zürich/FC Basel: Die DK verhängte gegen beide Fussballklubs aufgrund der Vorfälle im Zürcher Letzigrund-Stadion vom 17. 05. 2009 je eine Stadionsperre, d.h. ein Spiel ohne Zuschauer sowie gegen den FC Zürich eine Busse von Fr. 80'000. Der FC Basel wurde für das Verhalten seiner Fans, die gezielt und absichtlich Leuchtraketen in den Sektor der Anhänger des FC Zürich abgefeuert hatten, bestraft. Dem FC Zürich wurde von Seiten der DK SFL zusätzlich zu den von seinen Fans abgefeuerten Feuerwerkskörpern ein Organisationsverschulden angelastet.
- Der FC Basel, der FC Zürich sowie der FC Luzern reichten gegen die vorgenannten Urteile beim Rekursgericht der SFL Rekurs ein. Mit Datum vom 31. 08. 2009 hiess das Rekursgericht die drei Rekurse gut und verhängte jeweils «nur» noch Geldbussen gegen die betroffenen Klubs. Die kurze Begründung verwies auf den Tatsache, die übergeordneten Verbandsstatuten des Schweizerischen Fussballverbandes SFV sehe die so genannten Geisterspiele als Sanktionsart gar nicht vor.

Erkenntnisse für die Zukunft aus der Saison 2008/09

Die einzige Erkenntnis kann aufgrund der gefällten Urteile des Rekursgerichtes SFL geschlossen werden: Laut diesem Urteil genügen die Statuten des SFV nicht, um Geisterspiele, d.h. Spiele vor leeren Zuschauerrängen, anzuordnen. Nachdem sowohl die FIFA als auch



Fortsetzung Seite 31



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

De son côté, la CD SFL a décidé à l'unanimité lors de sa dernière assemblée plénière de mai 2009 de s'en tenir à la pratique qui a prévalu jusqu'à maintenant en matière de responsabilité causale. Etant donné la situation, la SFL devrait maintenant réclamer à l'ASF une formulation plus claire de ce type de sanction. Il serait en outre possible d'ajouter un passage permettant de prononcer la mesure d'un match à huis clos (soit un match dans un stade vide sans spectateurs) sous la forme d'un sursis, comme le permet le règlement de l'UEFA.

Du reste, la commission de discipline s'est montrée très surprise par les jugements du tribunal de recours du 31 août 2009. Ceux-ci signalent en effet une inversion de la jurisprudence de la CD de ces dernières années. Avec lesdits jugements, la sanction « match à huis clos » a été supprimée de fait et jusqu'à nouvel ordre ; à l'avenir, les seules sanctions prononçables sur la base de la responsabilité causale ne seront donc que des amendes. Et ceci sera aussi le cas si, par exemple, un arbitre ou ses assistants sont attaqués ou même blessés (des cas qui se sont déjà produits plusieurs fois). La CD SFL estime que cette situation est préoccupante.

La CD SFL ne poursuit fondamentalement qu'un seul objectif : garantir la sécurité dans les stades afin que de plus en plus de familles puissent s'y rendre à l'avenir pour découvrir un sport et une bonne ambiance avec des supporters positifs.

Odilo Bürgy

Président de la Commission de discipline



Président: Odilo Bürgy

Vice-président: Alain Ribaux

Membres: Libero Bazzotti, René Chalverat, Claudius Ettliger, Franco Faehndrich, Bernard Jatton, Roman Mayer, Gregor Mercier, Christian Minger, Marcel Rochaix, Philippe Rossy, Jean Pierre Schäuble, Rolf Schöning, Jeremy Stephenson, Frederic Zloczower

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

die UEFA diese Regelungen in ihren eigenen Statuten aufgenommen haben, muss der SFV diese Satzung in den Statuten ebenfalls klarer verankern. Die disziplinarische Sanktion der Spiele ohne Publikum mag in der Schweiz umstritten sein. Tatsache ist, dass sowohl die FIFA als auch die UEFA seit längerem die so genannten Geisterspiele anordnen. Es scheint, dass diese grossen Verbände keine anderen, respektive besseren Sanktionsmassnahmen gefunden haben, um gegen die Ausschreitungen von Zuschauern vorzugehen.

Die DK SFL ihrerseits entschied an der letzten Plenarversammlung im Mai 2009 einstimmig, an der bisherigen Praxis bezüglich Kausalhaftung festzuhalten. Aufgrund dieser Sachlage sollte nun die SFL beim SFV eine klarere Formulierung dieser Sanktionsart fordern. Zusätzlich könnte ein Passus aufgenommen werden, mittels welchem die Massnahme eines Geisterspiels (sprich ein Stadionverbot, Spiel vor leeren Rängen) analog den UEFA-Reglementen auf «Bewährung» ausgesprochen werden könnte.

Im Übrigen war die Disziplinarkommission über die Urteile des Rekursgerichts vom 31. 08. 2009 sehr überrascht. Diese bedeuten eine Umkehr der Rechtsprechung der DK in den letzten Jahren. Mit den Urteilen ist faktisch und bis auf Weiteres die Sanktion «Geisterspiele» abgeschafft worden; es dürfen aufgrund der kausalen Haftung zukünftig nur noch Bussen als Sanktionen ausgesprochen werden. Dies auch, wenn beispielsweise – wie mehrmals geschehen – Schiedsrichter oder deren Assistenten angegriffen und sogar verletzt werden. Diesen Umstand wertet die DK SFL als sehr bedenklich.

Die DK SFL verfolgt grundsätzlich nur ein Ziel: Sicherheit in den Stadien, damit in Zukunft vermehrt Familien in die Fussballstadien pilgern und dort Sport und gute Stimmung mit positiven Fans erleben dürfen.

Odilo Bürgy

Präsident der Disziplinarkommission



Präsident: Odilo Bürgy

Vizepräsident: Alain Ribaux

Mitglieder: Libero Bazzotti, René Chalverat, Claudius Ettliger, Franco Faehndrich, Bernard Jatton, Roman Mayer, Gregor Mercier, Christian Minger, Marcel Rochaix, Philippe Rossy, Jean Pierre Schäuble, Rolf Schöning, Jeremy Stephenson, Frederic Zloczower





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DES MUTATIONS

La commission des mutations de la SFL (CM) définit sur la demande d'un club A de la SFL l'indemnité que doit payer un club B de la SFL au club A pour la formation d'un jeune joueur qui a été transféré au club B. Le club A peut alors également exiger cette indemnité du club B lorsque le jeune joueur n'est pas passé directement du club A au club B. Autrement dit, en cas de transfert d'un jeune joueur jusqu'à 23 ans révolus, une indemnité de formation doit en principe être payée par tous les clubs de la SFL à tous les clubs précédents à titre de compensation des cours de formation que le joueur a suivis entre 12 et 21 ans. Le montant de l'indemnité de formation est fixé par la CM de la SFL selon des critères réglementaires et il n'est pas rare de trouver des montants à six chiffres dans la pratique.

Il faut distinguer l'indemnité de formation des contributions de formation. Celles-ci doivent en effet être versées dans le fonds de formation de la SFL pour tous les clubs de la SFL pour la qualification d'un nouveau joueur (joueur non amateur), indépendamment de son âge. Cette contribution se situe entre Fr. 125 et Fr. 10'000 et n'est utilisée que pour les frais de formation de la relève du football ainsi que pour d'autres activités de formation. 385 transferts de clubs ont été enregistrés pendant la saison 2008/09 (année précédente: 386). Ceux-ci ont à nouveau été à l'origine d'une entrée de près de 1,5 million de CHF dans le fonds de formation de la SFL.

Durant l'exercice 2008/09, la commission des mutations a été active dans le cadre de trois cas litigieux avec une somme totale exigée de près de Fr. 250'000 (année précédente : quatre cas litigieux avec une somme de Fr. 370'000). L'un de ces cas en particulier représente un intérêt général : un club A de la SFL a exigé d'un club B de la SFL une indemnité de formation pour un jeune

joueur X. Le club B a alors contesté la compétence de la CM SFL puisque le joueur X du club A de la SFL a été transféré à un club français C, puis est revenu au club B de la SFL avant qu'une période de deux ans ne se soit écoulée. Comme il s'agit là d'un transfert international, la FIFA serait compétente en la matière. Le club B de la SFL a en outre invoqué un accord avec le club français C selon lequel le joueur X aurait été transféré sans indemnité.

La CM SFL a affirmé sa compétence en déclarant qu'il ne fallait pas se baser sur le dernier transfert, mais sur le fait que deux clubs de la SFL étaient en litige. Elle a en outre maintenu que l'explication du club français C n'empêchait pas le club A de la SFL d'exiger du club B de la SFL une indemnité pour la formation du joueur X. Etant donné que le joueur a signé son premier contrat de footballeur professionnel auprès du club B de la SFL et non du club français C, celle-ci serait due par le club B. L'indemnité a été fixée à Fr. 100'000. La procédure engagée devant le tribunal de recours de la SFL n'a rien changé à cette décision.

Ce cas a cependant démontré que certaines parties du règlement de la SFL avaient besoin d'être révisées. Une nouvelle version devrait pouvoir entrer en vigueur pour la prochaine saison. Jusque là, il doit être expressément indiqué aux clubs de la SFL que la CM SFL interprète dans la pratique les dispositions essentielles du règlement comme suit:

- en ce qui concerne la compétence de la CM SFL, le fait qu'il s'agisse ou non d'un transfert au sein de la SFL n'a pas d'importance ; est uniquement déterminant le fait que deux clubs de la SFL soient en litige au sujet d'une indemnité de formation;
- l'indemnité d'entraînement et de formation ne doit pas être uniquement versée au dernier club formateur, mais aussi à tous les clubs précédents qui ont

Suite page 34

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER MUTATIONSKOMMISSION

Die Mutationskommission der SFL (MK) bestimmt auf Verlangen des SFL-Klubs A die Entschädigung, die der SFL-Klub B für die Ausbildung eines jungen Spielers der zu Klub B gewechselt hat, an den Klub A bezahlen muss. Der Klub A kann diese Entschädigung auch dann vom Klub B verlangen, wenn der junge Spieler nicht direkt von Klub A zum Klub B gewechselt hat. Anders gesagt ist eine Ausbildungsentschädigung grundsätzlich von jedem SFL-Klub beim Zuzug junger Spieler bis zum vollendeten 23. Altersjahr an deren frühere Klubs als Abgeltung für die Ausbildungsarbeit zwischen dem 12. und 21. Altersjahr zu bezahlen. Der Betrag der Ausbildungsentschädigung wird von der MK der SFL nach reglementarischen Kriterien festgesetzt, sechsstellige Beträge sind in der Praxis keine Seltenheit.

Von der Ausbildungsentschädigung zu unterscheiden sind Ausbildungsbeiträge. Diese sind von jedem SFL-Klub für die Qualifikation eines neuen Spielers (Nicht-Amateurspieler) unabhängig von dessen Alter an den Ausbildungsfonds der SFL zu bezahlen. Der Beitrag liegt zwischen Fr. 125.- und Fr. 10'000.- und wird ausschliesslich für die Ausbildungskosten im Nachwuchsfussball sowie für andere Ausbildungstätigkeiten verwendet. Während der Saison 2008/09 wurden 385 Klubwechsel (Vorjahr: 386) registriert, welche dem Ausbildungsfonds der SFL wiederum rund 1,5 Mio. Fr. eingebracht haben.

Im Geschäftsjahr 2008/09 wurde die Mutationskommission bei drei Streitfällen mit einer Gesamtforderungssumme von rund Fr. 250'000.- (Vorjahr: 4 Streitfälle mit Streitsumme von Fr. 370'000.-) aktiv. Insbesondere ein Fall ist von allgemeinem Interesse: Der SFL-Klub A verlangte vom SFL-Klub B eine Entschädigung für die Ausbildung des jungen Spielers X. Der Klub B bestritt die Zuständigkeit der MK SFL, da der Spieler X vom SFL-Klub A zum französischen Klub C und von da vor Ablauf von 2 Jahren zurück zum SFL-Klub B transferiert worden war. Da es sich um einen internationalen Transfer handle, sei die FIFA zuständig. Der SFL-Klub B berief sich ferner auf eine Vereinbarung mit dem französischen Klub C, wonach der Spieler X ohne Entschädigung abgegeben worden sei.

Die MK SFL stellte ihre Zuständigkeit fest, da nicht auf den letzten Transfer, sondern darauf abzustellen sei, dass zwei Klubs der SFL im Streit liegen. Sie hielt ferner fest, dass die Erklärung des französischen Klubs C den SFL-Klub A nicht daran hindere, vom SFL-Klub B eine Entschädigung für die Ausbildung des Spielers X zu verlangen. Da der Spieler seinen ersten Vertrag als Profifussballer beim SFL-Klub B und nicht beim französischen Klub C unterzeichnet habe, sei diese vom SFL-Klub B geschuldet. Die Entschädigung auf knapp Fr. 100'000.- festgesetzt. Ein Verfahren vor dem Rekursgericht der SFL änderte nichts an diesem Entscheid.

Der Fall hat jedoch aufgezeigt, dass das Reglement der SFL in Teilen revisionsbedürftig ist. Eine neue Fassung sollte auf die nächste Saison hin in Kraft gesetzt werden können. Bis dahin sind die Klubs der SFL ausdrück-



Fortsetzung Seite 35

français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

- contribué à la formation du joueur;
- l'indemnité d'entraînement et de formation reste due tant que l'indemnité totale n'a pas été payée.

Walter Rumpf

Président de la Commission des mutations



Président: Walter Rumpf

Vice-président: Anne Louise Gilliéron

Membres: Skander Agrebi, Ruedi Baer, Olivier Emery, Reto Graf, Georges Perego, Norbert Senn

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

lich darauf hinzuweisen, dass die MK SFL wesentliche Bestimmungen des Reglements in der Praxis wie folgt interpretiert:

- Für die Zuständigkeit der MK SFL kommt es nicht darauf an, ob es sich um einen Transfer innerhalb der SFL handelt; massgeblich ist allein, ob zwei Vereine der SFL bezüglich einer Ausbildungsentschädigung im Streit liegen;
- Die Trainings- und Ausbildungsentschädigung ist nicht nur an den letzten ausbildenden Klub zu bezahlen, sondern grundsätzlich auch an alle vorhergehenden Klubs, die zur Ausbildung des Spielers beigetragen haben;
- Die Trainings- und Ausbildungsentschädigung bleibt solange geschuldet bis die volle Entschädigung bezahlt wird.

Walter Rumpf

Präsident der Mutationskommission



Präsident: Walter Rumpf

Vizepräsident: Anne Louise Gilliéron

Mitglieder: Skander Agrebi, Ruedi Baer, Olivier Emery, Reto Graf, Georges Perego, Norbert Senn





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DE QUALIFICATION

La Commission de qualification de la SFL (CQ) est compétente pour régler les demandes de qualification pour les joueurs non-amateur de la Swiss Football League. En plus des exigences réglementaires sur les contrats de travail, les cas suivants sont à traiter: les exigences concernant les contingents, le nombre de qualifications par joueur ainsi que les périodes de qualification.

Un exemple de cas: une option unilatérale d'un club peut-elle entraîner une prolongation de contrat? Peu avant le terme de son contrat de travail avec un club A, un joueur s'engage avec un nouveau mandat avec un club B. Le club A refuse la mutation en justifiant que le joueur a un contrat en cours avec son club. Le contrat du joueur contient, en effet, une option unilatérale du club A pour une prolongation de celui-ci. Le club A a levé l'option avant le délai fixé. Ainsi, le contrat du joueur serait prolongé pour une année, c'est pourquoi le joueur ne pourrait pas signer un autre contrat de travail.

La CQ arrive à la conclusion que cette option unilatérale de prolongation de contrat en faveur du club (l'employeur) viole les instructions impératives du droit du travail. En outre, le règlement de qualification prévoit que les options unilatérales ne sont pas valables avec des joueurs mineurs. Pour les joueurs adultes, il n'y a certes aucun règlement spécifique. Mais, en raison de divers autres prescriptions dans la réglementation de la SFL, de telles options de prolongation de contrat ne sont également pas admissibles chez les joueurs expérimentés. Cette interprétation s'impose d'autant plus parce qu'elle se trouve en conformité avec les directives du droit civile. Pour ces raisons, la CQ accepterait la demande de qualification du joueur pour le nouveau club B.

Marc Engler

Président de la Commission de qualification



Président: Marc Engler

Vice-président: Robert Lei Ravello

Membres: Mathias Burnand, Daniel Bussmann, Gabriele Gilardi, Thomas Hueber, Martin Kindler, Hugo Wüest

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER QUALIFIKATIONSKOMMISSION

Die Qualifikationskommission der SFL (QK) ist die zuständige Behörde, um über die Qualifikationsanträge für Nicht-Amateur-Spieler der SFL zu entscheiden. Neben den reglementarischen Anforderungen an den Arbeitsvertrag stehen die folgenden Bestimmungen zur Einschränkung der Spielberechtigung im Zentrum der zu behandelnden Fälle: Die Kontingentierungsvorschriften, die Vorschriften über die Anzahl Qualifikationen pro Spieler sowie die Qualifikationsperioden.

Hervorzuheben ist ein Fall, in dem es um eine einseitige, zu Gunsten des Klubs bestehende Option zur Vertragsverlängerung ging. Ein Spieler schloss kurz vor Ablauf seines Arbeitsvertrages mit dem Klub A für die anschliessende Spielzeit mit dem Klub B einen neuen Arbeitsvertrag. Klub A verweigerte die Zustimmung zum Übertritt mit der Begründung, der Spieler habe einen gültigen Arbeitsvertrag mit Klub A. Der Arbeitsvertrag mit dem Spieler beinhalte eine einseitige, dem Klub A zustehende Option zur Vertragsverlängerung. Klub A habe fristgerecht von dieser Option gebrauch gemacht. Damit verlängere sich der Arbeitsvertrag mit dem Spieler um ein Jahr, weshalb der Spieler bei keinem anderen Klub rechtsgültig einen Arbeitsvertrag unterzeichnen könne.

Die QK kam zum Schluss, dass diese einseitige Vertragsverlängerungsoption zu Gunsten des Klubs (Arbeitgebers) gegen die zwingenden Vorschriften des Arbeitsrechts verstösst. Das Qualifikationsreglement sieht zudem vor, dass einseitige Optionen bei Verträ-

gen mit minderjährigen Spielern ungültig sind. Für erwachsene Spieler gibt es zwar keine entsprechende Regelung. Aufgrund verschiedener Bestimmungen der Reglemente der SFL kann jedoch geschlossen werden, dass solche Vertragsverlängerungsoptionen auch bei erwachsenen Spielern nicht zulässig sind. Diese Interpretation drängt sich umso mehr auf, weil sie in Übereinstimmung mit den zivilrechtlichen Vorschriften steht. Aus diesen Gründen hiess die QK das Qualifikationsgesuch des Spielers für den neuen Klub B gut.

Marc Engler

Präsident der Qualifikationskommission



Präsident: Marc Engler

Vizepräsident: Robert Lei Ravello

Mitglieder: Mathias Burnand, Daniel Bussmann, Gabriele Gilardi, Thomas Hueber, Martin Kindler, Hugo Wüest





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DU TRIBUNAL DE RECOURS

Le tribunal de recours a dû s'occuper de six cas durant la saison 2008/09. Dans deux autres cas, les recours ont été retirés peu après leur dépôt. Le tribunal n'est pas entré en matière pour un recours. Un détenteur d'un abonnement annuel avait fait recours contre la fermeture partielle du Stade de Suisse pour un match de championnat, mais celui-ci n'était pas directement touché par la sanction de fermeture partielle, condition indispensable à la légitimation d'un recours. Une simple conséquence indirecte de la sanction sur une personne tierce ne suffit pas.

Deux des recours traités concernaient des décisions de la chambre de la sécurité de la Commission de discipline. Des sanctions doivent malheureusement toujours être prononcées sur la base de la responsabilité causale des clubs, définie dans les statuts de l'ASF, pour le comportement peu convenable de spectateurs. Le tribunal de recours a ici soutenu la pratique de la Commission de discipline en infligeant aussi parfois des amendes élevées dans de tels cas. Le tribunal de recours a cependant procédé à une diminution de la peine dans un seul cas afin de corriger la sanction disproportionnée infligée au club visiteur par rapport à la sanction (non contestée) du club hôte, à la charge duquel ont également été déclarés des manquements à ses devoirs.

Il a confirmé une décision de la Commission de qualification selon laquelle la qualification d'un joueur ayant procédé à une résiliation anticipée de son contrat de travail auprès d'un club était reportée de deux mois. Il est vrai que le joueur avait fait valoir une raison importante conformément à l'art. 18 RQ (paiement de salaire en retard), mais il n'avait pas pu apporter la preuve d'un rappel préalable vis-à-vis de l'employeur. Dans de tels cas, seul un grief étayé avec menace de résiliation en cas de persistance du retard peut être considéré comme

suffisant au niveau juridique; et ceci dans tous les cas où l'employeur a versé le salaire régulièrement, même si ce n'était pas au moment convenu dans le contrat.

Lors de cette même procédure s'est posée la question du rôle du club précédent dans la procédure de qualification. Le fait que le joueur devant être qualifié soit encore lié contractuellement à son ancien club ne fait jamais l'objet de discussions après une résiliation effectuée et les éventuelles réclamations relevant du droit du travail formulées par l'ancien employeur et concernant une rupture injustifiée du contrat ne doivent pas être jugées par les autorités de qualification. En ce qui concerne la prise de position de l'ancien club, il s'agit donc au niveau procédural de l'audition d'un tiers à qui il ne revient pas de prendre parti, proposée dans le cadre de l'établissement des faits.

Martin Sterchi

Président du Tribunal de recours



Président: Martin Sterchi

Vice-président: Bruno Cocchi, Etienne Laffely

Membres: Daniel Blaser, Elio Brunetti, Renata Ferrari, Silvano Flückiger, Johannes K. Furgler, Beat Gut, Bruno Hediger, Vincent Kleiner, Marc Labbé, Goran Mazzucchelli, Albert Rey Mermet, Ernst Staeheli, Markus Stähli

Greffier: Marco Ferrari

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DES REKURSGERICHTES

In der Saison 2008/09 hatte sich das Rekursgericht mit sechs Fällen zu befassen. In zwei weiteren Fällen wurden die Rekurse kurz nach Einreichung zurückgezogen. Auf einen Rekurs wurde nicht eingetreten. Gegen die Teilsperrung des Stade de Suisse für ein Meisterschaftsspiel hatte ein Jahreskarteninhaber rekursiert, dem jedoch die für die Rekurslegitimation erforderliche unmittelbare Betroffenheit fehlte. Eine bloss indirekte Auswirkung der Sanktion auf eine Drittperson genügt nicht.

Zwei von den behandelten Rekursen betrafen Entscheide der Sicherheitskammer der Disziplinarkommission. Immer wieder müssen leider Sanktionen aufgrund der statutarischen Kausalhaftung der Klubs für das ungebührliche Verhalten von Zuschauern ausgesprochen werden. Das Rekursgericht hat dabei die Praxis der Disziplinarkommission gestützt, in solchen Fällen auch mitunter hohe Busen auszufällen. In einem Einzelfall hat das Rekursgericht jedoch eine Reduktion vorgenommen, um das Missverhältnis der Sanktion gegen den schuldlosen Gastklub im Verhältnis zur (nicht angefochtenen) Sanktion gegen den Heimklub zu korrigieren, dem auch Pflichtversäumnisse zur Last gelegt wurden.

Ein Entscheid der Qualifikationskommission wurde bestätigt, wonach die Qualifikation eines Spielers um zwei Monate aufzuschieben war, der seinen Arbeitsvertrag bei einem Klub vorzeitig gekündigt hatte. Der Spieler hatte zwar einen wichtigen Grund i.S.v. Art. 18 QR (verspätete Lohnzahlung) geltend gemacht, er konnte aber den Nachweis einer vorherigen gehörigen Abmahnung

gegenüber dem Arbeitgeber nicht erbringen. Als rechtmässig ist in solchen Fällen nur eine substantiierte Rüge unter Androhung der Kündigung im Fall des Andauerns der Säumnisse zu betrachten; dies jedenfalls dann, wenn der Arbeitgeber den Lohn regelmässig, bloss nicht im vertraglich vereinbarten Zeitpunkt überwiesen hat. Im gleichen Verfahren stellte sich die Frage nach der Rolle des bisherigen Klubs im Qualifikationsverfahren. Dass der zu qualifizierende Spieler vertraglich noch an seinen bisherigen Klub gebunden wäre, steht nach einer erfolgten Kündigung nie zur Diskussion und allfällige arbeitsrechtliche Ansprüche des bisherigen Arbeitgebers aus ungerechtfertigter Vertragsauflösung sind nicht durch die Qualifikationsbehörde zu beurteilen. Verfahrensrechtlich handelt es sich bei der Stellungnahme des bisherigen Klubs deshalb um die im Rahmen der Sachverhaltsermittlung gebotene Anhörung eines Dritten, dem jedoch keine Parteistellung zukommt.

Martin Sterchi

Präsident des Rekursgerichtes



Präsident: Martin Sterchi

Vizepräsidenten: Bruno Cocchi, Etienne Laffely

Mitglieder: Daniel Blaser, Elio Brunetti, Renata Ferrari, Silvano Flückiger, Johannes K. Furgler, Beat Gut, Bruno Hediger, Vincent Kleiner, Marc Labbé, Goran Mazzucchelli, Albert Rey Mermet, Ernst Staeheli, Markus Stähli

Gerichtsschreiber: Marco Ferrari





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DE FORMATION SFL/ASF

Financement du Label de formation

Avec l'introduction du nouveau Label de formation, la SFL et l'ASF se sont unies pour la première fois pour subventionner le Label de formation. La SFL a garanti un apport de Fr. 3'000'000 et l'ASF de Fr. 1'000'000 soit au total une garantie de Fr. 4'000'000. Pour la saison sous revue le montant total versé aux clubs s'est élevé à Fr. 3'816'000 (Fr. 2'994'000 par la SFL et Fr. 822'000 par l'ASF).

Le nouveau Label de formation

Le Label de formation veut permettre au football suisse de rester compétitif sur le plan international. Cet objectif requiert particulièrement l'amélioration de:

- la technique individuelle
- la construction athlétique des footballeurs
- la qualité des gardiens
- la qualité des attaquants

Pour atteindre cet objectif, le Label de formation fixe les exigences et les critères de structure technique par l'engagement des techniciens suivants:

- Responsable technique 100 %
- Responsable(s) de la préformation 100 % ou 50 %
- Préparateur(s) physique(s) 100 % ou 50 %
- Entraîneur(s) des gardiens 50 %
- Entraîneur(s) des attaquants
- Entraîneurs des équipes min. diplôme A ou B+ pour les équipes M-14/M-15

Actuellement, il y a 13 partenariats qui emploient:

- 13 responsables techniques à 100 %
- 3 responsables de la formation à 100 %
- 7 responsables de la préformation à 100 %
- 7 entraîneurs de la condition physique à 100 %
- 10 responsables de la formation à 50 %

- 29 responsables de la préformation à 50 %
- 12 entraîneurs de la condition physique à 50 %
- 21 entraîneurs de gardiens à 50 %
- 15 entraîneurs des attaquants
- 142 entraîneurs des équipes M-14 à M-21

Les partenariats

Les clubs alignant des équipes dans le football d'élite des juniors se sont rassemblés en partenariat afin de rationaliser les structures mises en place et de favoriser l'efficacité. Ces partenariats sont constitués dans la mesure du possible selon des critères géographiques. A ce jour, les 13 partenariats sont composés de la manière suivante:

- FC Lausanne-Sport/Yverdon-Sport FC/FC Stade Nyonnais/Team La Riviera
- FC Bâle/FC Concordia/FC Soleure/Team Jura
- BSC Young Boys/FC Bienne/FC Thoune/Team Bern-West
- FC Lugano/AC Bellinzona/FC Locarno/FC Chiasso
- FC Aarau/FC Wohlen/FC Baden
- FC Lucerne/SC Kriens/Team Zugerland
- FC Winterthur/FC Schaffhouse
- GC/FC Red-Star/SC YF Juventus
- FC Zürich/Team Thurgau/FC Rapperswil-Jona/FC Wil
- FC St-Gall/Team Rheintal-Bodensee
- Servette FC/Etoile Carouge FC
- NE Xamax FC/Team Fribourg
- FC Sion/Team Valais

Ces 13 partenariats représentent 40 équipes M-14, 40 équipes M-15, 25 équipes M-16, 10 équipes M-17, 13 équipes M-18 et 14 équipes M-21 sous la conduite de 142 entraîneurs détenteurs au minimum du diplôme A ou du diplôme B+ pour les entraîneurs des équipes M-14 et M-15. A ce nombre d'entraîneurs s'ajoute un nombre pratiquement égal d'assistants.

Suite page 42

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER AUSBILDUNGSKOMMISSION SFL/ASF

Finanzierung des Ausbildungslabels

Mit der Einführung des neuen Ausbildungslabels haben sich die Swiss Football League (SFL) und der Schweizerischer Fussballverband (SFV) erstmals darauf verständigt, die Juniorenförderung in der Schweiz gemeinsam finanziell zu unterstützen. Total garantierten die beiden Verbände eine Summe von Fr. 4'000'000.-, die SFL steuerte Fr. 3'000'000.- bei, der SFV Fr. 1'000'000.-. Im Berichtsjahr flossen den Vereinen mit Mannschaften im Junioren-Spitzenfussball aus diesem Fonds exakt Fr. 3'816'000.- zu (Fr. 2'994'000.- bereitgestellt durch die SFL und Fr. 822'000.- durch den SFV).

Neues Ausbildungslabel

Das Ausbildungslabel verfolgt das Ziel, auch in Zukunft im Nachwuchsbereich auf internationaler Ebene konkurrenzfähig zu bleiben. Um dieses Ziel erreichen zu können, werden in den folgenden Bereichen Verbesserungen angestrebt:

- individuelle Technik der Spieler
- athletisches Aufbautraining der Spieler
- Qualität der Torhüter
- Qualität der Stürmer

Das Ausbildungslabel setzt die Anforderungen sowie die strukturellen Kriterien fest und fordert die Verpflichtung folgender Ausbilder (Pensum abhängig von der Anzahl Klubs in der Partnerschaft):

- technischer Verantwortlicher 100 %
- Verantwortliche (r) der Präformation 100 % oder 50 %

- Konditionstrainer 100 % oder 50 %
- Torhütertrainer 50 %
- Stürmertrainer
- Mannschaftstrainer (mind. Diplom A oder B+ für U-14/U-15)

Die 13 Partnerschaften beschäftigen entsprechend folgende Coaches:

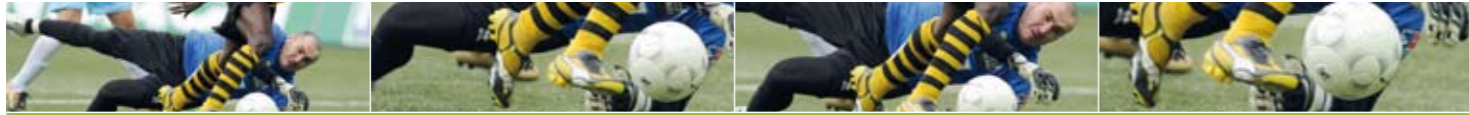
- 13 technische Verantwortliche 100 %
- 3 Verantwortliche für die Ausbildung 100 %
- 7 Verantwortliche für die Präformation 100 %
- 7 Konditionstrainer 100 %
- 10 Verantwortliche für die Ausbildung 50 %
- 29 Verantwortliche der Präformation 50 %
- 12 Konditionstrainer 50 %
- 21 Torhütertrainer 50 %
- 15 Stürmertrainer
- 142 Mannschaftstrainer von U-14 bis U-21

Die Partnerschaften

Die Klubs mit Mannschaften im Junioren-Spitzenfussball werden in Partnerschaften gruppiert, um die bereitgestellten Strukturen besser zu nutzen und die Effizienz zu erhöhen. Die Partnerschaften wurden, soweit es möglich war, nach geografischen Kriterien zusammengestellt. Momentan bestehen diese 13 Zusammenschlüsse:

- FC Lausanne-Sport/Yverdon-Sport FC/FC Stade Nyonnais/Team La Riviera
- FC Basel/FC Concordia Basel/FC Solothurn/Team Jura
- BSC Young Boys/FC Biel/FC Thun/Team Bern-West
- FC Lugano/AC Bellinzona/FC Locarno/FC Chiasso
- FC Aarau/FC Wohlen/FC Baden
- FC Luzern/SC Kriens/Team Zugerland





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

Rolf Messerli

Président de la Commission de formation SFL/ASF



Président: Rolf Messerli

Membres: Mario Comisetti, Marco di Palma, Jean Claude Donzé, Meinrad Flury, Hansruedi Hasler, Edmond Isoz

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

- FC Winterthur/FC Schaffhausen
- GC/FC Red-Star/SC YF Juventus
- FC Zürich/Team Thurgau/FC Rapperswil-Jona/FC Wil
- FC St. Gallen/Team Rheintal-Bodensee
- Servette FC/Etoile Carouge FC
- NE Xamax/Team Fribourg
- FC Sion/Team Valais

Unter dem Dach der 13 Partnerschaften spielten 40 Mannschaften der Kategorie U-14, 40 der U-15, 25 der U-16, 10 der U-17, 13 der U-18 und 14 der Kategorie U-21, trainiert von 142 Mannschaftstrainern, die auf der Stufe U-14 und U-15 mindestens über ein Diplom A oder B+ verfügen müssen. Zu den Mannschaftstrainern kommt noch einmal praktisch die gleiche Anzahl an Assistenten hinzu.

Rolf Messerli

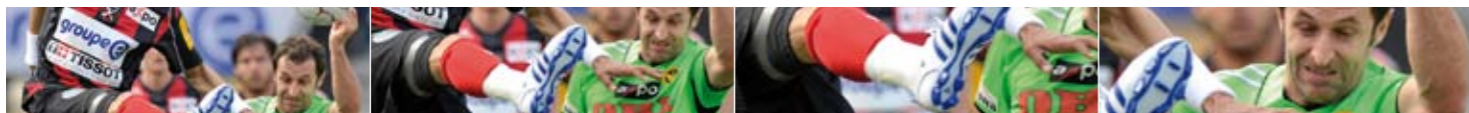
Präsident der Ausbildungskommission SFL/SFV



Präsident: Rolf Messerli

Mitglieder: Mario Comisetti, Marco di Palma, Jean Claude Donzé, Meinrad Flury, Hansruedi Hasler, Edmond Isoz





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DE CONCILIATION

Durant la saison 2008/2009, la commission de conciliation SFL a été saisie de 14 nouvelles affaires, dont 12 ont été liquidées jusqu'au 30 juin 2009. Parmi les procédures introduites, on compte 9 demandes fondées sur l'art. 6 du statut des joueurs non amateurs de SFL (prétentions découlant de l'exécution du contrat), et 3 portant sur une résiliation anticipée et unilatérale du contrat par le club. En outre, un dossier a été ouvert suite à une décision de la commission de qualification, et une affaire a été soumise à la commission ensuite d'une divergence d'interprétation de l'art. 21b du contrat-type de travail.

La valeur litigieuse globale des affaires portées devant la commission se monte à Fr. 500'000.- env.

Les procédures ont trouvé les issues suivantes:

- une convention a été passée dans 6 cas, soit lors de la séance de conciliation, soit avant, soit après;
- la conciliation a échoué dans 4 cas;
- dans une affaire, il a été renoncé à tenter conciliation, le joueur ayant déjà porté le litige devant les autorités judiciaires ordinaires;
- en outre, la commission, dans le cas du dossier qui lui a été transmis par la commission de qualification, a décidé de ne pas ouvrir de procédure, compte tenu de l'évolution du dossier devant cette dernière instance;
- enfin, pour les 2 dossiers encore ouverts à la fin de la saison, la commission a statué en juillet et août.

D'une manière générale, il y a eu une très bonne collaboration des parties et de leurs mandataires avec la commission. Un cas mérite attention: celui où l'avocat du joueur a décidé de procéder directement devant les tribunaux ordinaires. Il convient de préciser à ce sujet que cet avocat a considéré qu'il était légitimé à le faire,

dans la mesure où, dans le délai de 20 jours prévu à l'art. 39 ch.1 al.3 du contrat-type, une séance de conciliation n'avait pas pu se tenir. Il faut avouer que cela pose problème, car il est quasi impossible de réunir les parties et leurs avocats dans un si court délai dès la saisine de la commission. Ce point du contrat devrait à notre sens être revu.

Le président remercie les membres de la commission ainsi que la secrétaire, Mme Astrid Wermuth, pour son excellente collaboration.

Yves Maître

Président de la Commission de conciliation



Président: Yves Maître

Vice-président: Markus Jurt

Membres: Yves Balet, Stephan Szabò

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

JAHRESBERICHT DER SCHLICHTUNGSKOMMISSION

In der Saison 2008/09 wurde die Schlichtungskommission der Swiss Football League mit 14 neuen Fällen betraut, 12 davon konnten bis am 30. Juni 2009 abgeschlossen werden. Neun der vorgebrachten Streitfälle bezogen sich auf Art. 6 des Status der Nicht-Amateur-Spieler der SFL (vertragliche Ansprüche), drei weitere auf eine vorzeitige und einseitige Vertragsauflösung durch einen Klub.

Ein weiterer Fall wurde aufgrund eines Entscheides der Qualifikationskommission vorgebracht, die letzte Anfrage schliesslich wurde der Kommission aufgrund einer unterschiedlichen Interpretation von Art. 21b des standardisierten Arbeitsvertrages der SFL für Nicht-Amateurspieler unterbreitet. Der Streitbetrag für alle durch die Kommission behandelten Dossiers betrug rund 500'000 Franken.

In den angesprochenen Fällen wurden folgende Lösungen erzielt:

- sechs Verfahren konnten durch eine Vereinbarung oder eine Einigung vor, während oder nach der Schlichtungsverhandlung erledigt werden;
- in vier Fällen scheiterte der Versuch der Schlichtung;
- in einer Angelegenheit wurde der Versuch einer Schlichtung aufgegeben, weil der Spieler den Rechtsstreit bereits vor ein Zivilgericht gebracht hatte;
- ausserdem beschloss die Kommission im von der Qualifikationskommission vorgelegten Fall kein Verfahren zu eröffnen;
- in den beiden am Ende des Berichtsjahres noch offenen Angelegenheiten entschied die Kommission schliesslich in den Monaten Juli und August.

Generell kann eine sehr gute Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Parteien und ihrer Vertreter sowie der Kommission festgestellt werden. Besondere

Aufmerksamkeit verdient derjenige Fall, bei welchem der Anwalt des Spielers sich entschied, direkt vor einem Zivilgericht zu klagen. Es muss an dieser Stelle präzisiert werden, dass der Anwalt diesen Schritt als gerechtfertigt betrachtete, weil die in Art. 39 Abs. 1 des standardisierten Arbeitsvertrages der SFL für Nicht-Amateurspieler festgehaltene Frist von 20 Tagen von der Anrufung der Schlichtungsbehörde bis zum Zustandkommen einer einvernehmlichen Lösung nicht eingehalten werden konnte. Diese Bestimmung brachte bereits wiederholt Probleme mit sich, weil es so gut wie unmöglich ist, die Parteien und ihre Anwälte in einer solch kurzen Frist nach Anrufung der Behörde an einen Tisch zu bringen und eine Einigung zu erzielen. Nach Ansicht der Kommission müsste dieser Punkt im Vertrag unbedingt überprüft werden.

Der Präsident dankt den Kommissionsmitgliedern sowie Frau Astrid Wermuth vom Sekretariat der SFL für die angenehme Zusammenarbeit und ihre Verfügbarkeit.

Yves Maître

Präsident der Schlichtungskommission



Präsident: Yves Maître

Vize-Präsident: Markus Jurt

Mitglieder: Yves Balet, Stephan Szabò



français

CHRONIQUE SPORTIVE

Axpo Super League

Le tenant du titre le FC Bâle a repris la tête du classement de l'Axpo Super League durant la première phase du championnat 2008/09. Après un quart de la saison, les Bâlois comptaient cinq points d'avance sur leur premier poursuivant le FC Zurich. Les Bernois du BSC Young Boys, qui ont finalement lutté jusqu'à la fin pour l'obtention du titre, accusaient déjà un rebours de 13 points après un début de saison manqué. Avec les matches à répétition en championnat, en Coupe et en Ligue des Champions, le FCB a cependant perdu des forces et le FC Zurich est revenu, puis a dépassé son rival rhénan. Avec quatre points d'avance, la formation de Bernard Challandes a fêté le titre officieux de champion d'automne. À Noël, le BSC Young Boys a déjà repris du terrain en se classant au troisième rang avec dix unités de retard.

Lors des premières journées après la pause hivernale, les trois équipes de pointe se sont affrontées mutuellement et, au terme de la 21e journée, seulement trois points séparent le FC Zurich (44), le FC Bâle (42) et le BSC Young Boys (41). Aussi après la 26e ronde, l'image de la hiérarchie est semblable avec le FC Zurich toujours au sommet. Dans le duel direct, les Zurichois ont battu les Bernois 3-0 et ont ainsi fait la décision avec le club de la capitale avant d'affronter le FC Bâle à trois rencontres de la fin de la saison pour leur quatrième duel de l'exercice.

Pour le FC Bâle, cette confrontation au Letzigrund est celle de la dernière chance puisque seule une victoire peut encore permettre aux Rhénans de rêver au titre. Dans les faits, le FCB s'est imposé 3-1 à l'extérieur, revenant du même coup à une unité du FCZ. Alors que le BSC Young Boys n'a plus qu'une chance théorique avec six points de retard, le FC Zurich et le FC Bâle poursuivent leur duel lors de la 35e journée. Le FC Zurich s'impose 1-0 à Bellinzona alors que le FC Bâle

n'a pas réussi la passe de deux au Letzigrund en s'inclinant de manière surprenante contre le Grasshopper Club 1-4. Grâce au coup de main de son grand rival de la ville, le FC Zurich a pu fêter l'obtention du titre de façon spontanée et inattendue au stade Comunale.

La fête officielle du titre a eu lieu une semaine plus tard à Zurich où 22'500 fans du FCZ, pour la plupart habillés en blanc, assistent au succès 2-1 et peuvent fêter le 12e titre de l'histoire du club. Après deux sacres sous l'ère de Lucien Favre en 2006 et 2007, le club zurichois a obtenu la troisième distinction en quatre ans pour la deuxième saison de Bernard Challandes.

Vu que le champion est déjà connu, tous les regards sur la 36e et dernière ronde du championnat se tournent vers le Parc St-Jacques de Bâle. À l'inverse de la saison précédente, où les deux équipes avaient disputé une finale pour le titre, le FC Bâle et le BSC Young Boys ont joué en 2009 «seulement» pour la 2e place de l'Axpo Super League. Devant la deuxième plus grande affluence - 27'526 spectateurs -, les Bâlois ont encaissé un sec revers 0-3 et sont ainsi laissés dépasser sur le fil par les BSC Young Boys. L'équipe rhénane a ainsi manqué les adieux à Christian Gross après dix ans de succès à la tête du FC Bâle. Malgré ce revers, le public remercie l'entraîneur de 54 ans avec une «standing ovation» pour les quatre titres et autant de succès en Coupe.

Avec 22 points de retard sur la troisième place du FC Bâle, le Grasshopper Club a terminé la saison au quatrième rang et pouvait espérer une place dans la nouvelle Europa League, le successeur de la Coupe UEFA. Avec la défaite 2-3 du BSC Young Boys en finale de la Coupe de Suisse face au FC Sion, les espoirs de GC se sont envolés. Les «Sauterelles» auraient pu profiter d'un éventuel succès des Bernois vu que ces derniers étaient déjà qualifiés pour la Coupe d'Europe en qua-

Suite page 48

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

Axpo Super League

Der Titelverteidiger FC Basel setzte sich im Herbst 2008 in der 1. Phase der Meisterschaft 2008/09 wieder an die Spitze der Tabelle der Axpo Super League. Nach einem Viertel der Saison lagen die Basler fünf Punkte vor dem ersten Verfolger FC Zürich, die Berner Young Boys, die noch in der Saison davor bis zum letzten Spieltag um den Meistertitel kämpften, wiesen nach einem miserablen Saisonstart bereits 13 Punkte Rückstand auf. Mit der Doppelbelastung der Einsätze in der Meisterschaft, im Schweizer Cup und in der Champions League schwanden die Kräfte des FCB aber im Herbst und der FC Zürich konnte den grossen Rivalen bis zur Saisonhälfte überholen. Mit vier Punkten Vorsprung auf Basel feierte die Mannschaft von Bernard Challandes den inoffiziellen Titel des Wintermeisters. YB hatte ebenfalls Terrain gutgemacht und lag mit zehn Zählern Rückstand auf Rang 3.

In den ersten Runden nach der Winterpause rückten die drei Spitzenmannschaften rasch zusammen und nach der 21. Runde trennten nur gerade drei Punkte die Klubs aus Zürich (44), Basel (42) und Bern (41). Auch nach dem Spieltag 26 präsentierte sich ein ähnliches Bild, weiterhin mit dem FC Zürich an der Spitze. Im direkten Duell gelang es schliesslich den Zürchern, die Berner deutlich mit 3:0 zu bezwingen, was die Young Boys aus dem Titelrennen warf und die Entscheidung zu einem Zweikampf zwischen Zürich und Basel werden liess – das vierte direkte Duell stand in der drittletzten Runde auf dem Programm.

Für den FC Basel bedeutete die Begegnung auf dem Letzigrund gegen den FC Zürich das Spiel der letzten Chance, denn nur mit einem Sieg konnte der Traum vom Titel weiterleben. Und tatsächlich setzten sich die «Bebbi» auswärts mit 3:1 durch und rückten bis auf einen Punkt an den FC Zürich heran. Während die Berner Young Boys mit sechs Zählern Rückstand nur noch theoretische Titelchancen besaßen, kam es in Runde 35 zum Fernduell Zürich gegen Basel. Der FCZ erledigte mit dem 1:0-Sieg in Bellinzona seinen Teil der Pflicht, der FCB dagegen stolperte ausgerechnet im Letzigrund über den Zürcher Stadtrivalen GC und kassierte eine überraschende 1:4-Niederlage. Die Kunde vom Spielstand im heimischen Stadion erreichte den FC Zürich beim Schlusspfeiff im Tessin und führte zu einer spontanen und unerwarteten Meisterfeier im Stadio Comunale.

Die offizielle Meisterfeier fand eine Woche später in Zürich statt, als 22'500 mehrheitlich in weiss gekleidete FCZ-Fans mit einem 2:1-Sieg über den «Meistermacher» GC den 12. Titel der Vereinsgeschichte bejubelten. Nach zwei Erfolgen unter Trainer Lucien Favre 2006 und 2007 feierte der Zürcher Stadtklub 2009 im zweiten Jahr unter Bernard Challandes den dritten Meistertitel in vier Jahren.

Weil der Champion bereits bekannt war, richteten sich die Blicke in der 36. und letzten Runde der Meisterschaft in den Basler St. Jakob-Park. Im Gegensatz zum Vorjahr, als der FC Basel die Young Boys zum Direktduell um den Meistertitel empfangen durfte, spielten die beiden Klubs in diesem Jahr «nur» um Platz 2 der Axpo Super League. Vor der zweitgrössten Saisonku-



Fortsetzung Seite 49



français

CHRONIQUE SPORTIVE

lité de vice-champion. Le FC Zurich a assuré son ticket pour les qualifications de la Ligue des Champions, le BSC Young Boys et le FC Bâle ainsi que le vainqueur de la Coupe le FC Sion se sont qualifiés pour les débuts de l'Europa League 2009/10.

Derrière le Grasshopper Club quatrième et le FC Aarau cinquième, la moitié de la Ligue a lutté contre la relégation dans la Dosenbach Challenge League. Lors de la première phase du championnat, le FC Lucerne était désigné comme le candidat numéro un à la culbute. Après un tiers de la saison (12 journées), le club de Suisse centrale n'avait que deux (!) points à son compte. Après un deuxième changement d'entraîneurs, Rolf Fringer a débuté un périple à succès. Lors de la 28e ronde, le FCL a quitté la lanterne rouge pour la première fois. Malgré un bref passage au huitième rang, le FC Lucerne n'a pu éviter le barrage promotion/relégation. À la lutte avec les Lucernois contre la relégation, le FC Sion s'est tiré d'affaires à deux journées du terme. L'AC Bellinzone et Neuchâtel Xamax ont également quitté la zone dangereuse sur la fin de la saison même s'ils n'ont jamais été véritablement concernés par les deux dernières places.

La saison 2008/09 a vécu une nouveauté dans l'histoire du football suisse: pour la première fois, un club d'une fédération étrangère a participé à la plus haute division suisse. Dès la 1ère journée, le promu, le FC Vaduz du Liechtenstein, a fêté son premier succès dans l'Axpo Super League et démontrait ainsi ses ambitions de maintien. Jusqu'à la pause hivernale, le club du Liechtenstein a toutefois lâché du lest pour finalement reculer au dernier rang, qu'il ne quittera plus, à huit matches du terme de la saison. Avec 22 unités, le FC Vaduz accusera un rebours de 13 points sur le FC Lucerne, ce qui représente la plus mauvaise performance d'un néo-promu depuis l'introduction de la Ligue à 10 en 2003. Après une année, l'aventure du pensionnaire

du Liechtenstein dans l'Axpo Super League se termine donc d'ores et déjà.

Dosenbach Challenge League

La stupéfaction à Saint-Gall était grande, lorsque le plus ancien représentant de la Ligue a été relégué après une défaite lors du match retour du barrage face à l'AC Bellinzone pour la dernière rencontre à l'Espenmoos. Ainsi, les «Brodeurs» ont inauguré l'AFG Arena en seconde division. La devise était toutefois claire: le FC Saint-Gall doit revenir immédiatement dans l'Axpo Super League.

Rapidement, la Dosenbach Challenge League (DCL) s'est résumée à un duel à deux. À côté du FC Saint-Gall, qui a perdu ses premiers points lors de la 7e journée, le FC Lugano affichait également ses ambitions de promotion. Les Tessinois ont subi leur premier revers à l'occasion de la 14e ronde de championnat lors du choc au sommet face au FC Saint-Gall. À la moitié du championnat, les deux clubs ont engrangé 40 points sur un total de 45. Yverdon-Sport, troisième, est repoussé à douze longueurs des deux leaders.

Pendant que le FC Saint-Gall parvenait à garder le rythme au printemps, le FC Lugano a perdu des points importants contre le FC Wil, le FC Winterthur, le FC Lausanne-Sport, le FC Schaffhouse et le Servette FC. Avec une victoire à l'extérieur 0-1 contre le FC Concordia Bâle, le FC Saint-Gall a assuré son retour dans l'élite à trois journées du terme. La victoire des Tessinois lors de leur duel direct n'a plus eu d'incidence et le FC Lugano s'est qualifié pour le barrage contre le FC Lucerne, 9e de l'Axpo Super League. Le match aller au Tessin se termine sur un score de 1-0 pour le FC Lugano et laisse ainsi ouverte la possibilité d'avoir deux représentants du sud de la Suisse dans l'élite. Au retour, à l'Allmend de Lucerne, le club recevant a toutefois réalisé une grande performance pour l'emporter

Suite page 50

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

liste – 27'526 Fans waren gekommen – kassierte der FC Basel eine schmerzliche 0:3-Niederlage und musste YB in der letzten Runde vorbeiziehen lassen. Die Mannschaft hatte damit seinem Trainer Christian Gross zum Abschied nach zehn erfolgreichen Jahren als Coach des FC Basel kein Geschenk gemacht. Das Publikum dankte dem 54-Jährigen dennoch mit stehenden Ovationen für je vier Meistertitel und Cupsiege.

Mit 22 Punkten Rückstand auf den drittplatzierten FC Basel klassierte sich der Grasshopper Club zum Ende der Saison auf Rang 4 und hoffte bis zuletzt auf einen Startplatz in der erstmals bevorstehenden Europa League, dem Nachfolge-Wettbewerb des UEFA-Cups. Mit der 2:3-Niederlage der Young Boys im Final des Schweizer Cups gegen den FC Sion wurde diese Hoffnung zerstört, weil die Berner den Europacup-Platz des Vize-Meisters einnahmen. Der FC Zürich sicherte sich die Teilnahme an der Qualifikation für die Champions League, YB und der FC Basel sowie der Cupsieger FC Sion standen auf der Startliste für die Ausscheidung zur Europa League 2009/10.

Hinter den Grasshoppers auf Rang 4 und dem FC Aarau auf Platz 5 kämpfte die Hälfte der Liga gegen den Abstieg in die Dosenbach Challenge League. In der 1. Phase der Meisterschaft sah der FC Luzern wie der sichere Absteiger aus. Nach einem Drittel der Saison (12 Runden) standen auf dem Konto der Zentralschweizer nur gerade zwei (!) Punkte. Nach dem zweiten Trainerwechsel zu Rolf Fringer startete der FCL eine beeindruckende Aufholjagd und schaffte nach dem 28. Spieltag zum ersten Mal den Sprung weg vom Tabellenende auf den Barrage-Platz 9. Trotz einem kurzen Abstecher auf den 8. Platz musste der FC Luzern schliesslich den Gang in die Barrage antreten. Am längsten mit den Zentralschweizern um den Abstieg rang der FC Sion, der sich erst in der zweitletzten Runde vom Strich abzusetzen vermochte. Auch die AC Bellinzona und Neuchâtel Xa-

max konnten sich bis kurz vor Ende der Meisterschaft nicht definitiv aus der Gefahrenzone bringen, auch wenn beide Klubs nie auf einen Abstiegsplatz abrutschten.

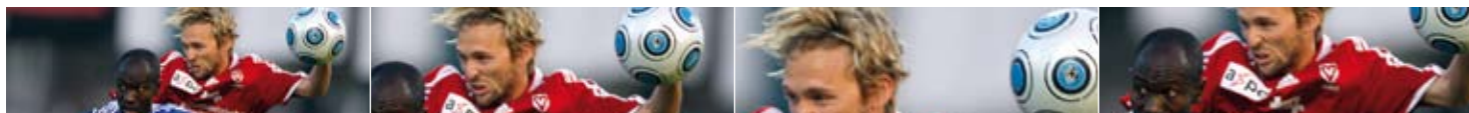
Die Saison 2008/09 stellte ein Novum in der Geschichte des Schweizer Fussballs dar: Zum ersten Mal nahm ein Klub aus einem ausländischen Verband an der Meisterschaft der höchsten Schweizer Liga teil. Bereits in Runde 1 feierte der Aufsteiger FC Vaduz aus Liechtenstein den ersten Sieg in der Axpo Super League und schien auch in der neuen Spielkategorie mithalten zu können. Zur Winterpause hin verlor aber der Klub aus dem Ländle den Anschluss ans Mittelfeld und fasste acht Runden vor Abschluss der Meisterschaft erstmals die Rote Laterne, die er nicht mehr abzugeben vermochte. Der Rückstand auf Luzern betrug am Ende 13 Punkte, mit total 22 Zählern resultierte für Vaduz das schlechteste Ergebnis eines direkten Absteigers seit Einführung der Zehnerliga im Jahr 2003. Nach einem Jahr war damit das Abenteuer Axpo Super League für die Liechtensteiner bereits wieder beendet.

Dosenbach Challenge League

Die Bestürzung in St. Gallen war gross, als der älteste noch bestehende Schweizer Fussballklub im Sommer 2008 das letzte Spiel im alten Stadion Espenmoos in der Barrage gegen Bellinzona verlor und damit kurz vor der Eröffnung der schmucken AFG Arena den Gang in die zweithöchste Liga antreten musste. Die Devise war klar: der FC St. Gallen musste ohne Umwege zurück in die Axpo Super League.

Rasch entwickelte sich an der Spitze der in Dosenbach Challenge League (DCL) umbenannten Liga ein Zweikampf. Neben dem FCSG, der in Runde 7 erstmals Punkte abgeben musste, avancierte der FC Lugano zum härtesten Konkurrenten der Ostschweizer. Die Tessiner kassierten erst in der 14. Meisterschaftsrunde die erste Niederlage – ausgerechnet im Spitzenkampf gegen

Fortsetzung Seite 51



français

CHRONIQUE SPORTIVE

finalement 5-0. Ainsi, le FC Lucerne, qui était cliniquement mort après douze journées, a réussi l'exploit de finalement se maintenir dans l'Axp Super League.

Dans la lutte contre la relégation de la Dosenbach Challenge League en 1ère Ligue, le FC Locarno et le FC Gossau ont occupé les deux derniers rangs depuis la 20e ronde, après que le Servette FC ait réussi à remonter quelque peu dans la hiérarchie. Après 30 matches, les Tessinois et les Saint-Gallois étaient relégués sportivement, mais comme les recours du FC Concordia Bâle et du FC La Chaux-de-Fonds contre la non-obtention de leur licence étaient rejetés, les deux clubs ont donc pu finalement conserver leur place à ce niveau sur le tapis vert.

Compétitions UEFA

En qualifications pour la Champions League, le champion le FC Bâle était opposé au deuxième tour à son homologue suédois, l'IFK Göteborg. La troupe de Christian Gross a fait la différence dans son stade lors du match retour avec un succès 4-2. La dernière étape sur le chemin de la phase de poules était représentée par le club portugais du Vitória Guimarães. Après un résultat nul et vierge à l'extérieur, les Bâlois ont remporté in extremis 2-1 le match retour. Ainsi, un club suisse retrouvait les groupes de la Ligue des Champions après le fabuleux parcours du FC Thoune en 2005.

Les adversaires des Rhénans étaient plutôt prestigieux puisque les Espagnols du FC Barcelone remporteront le trophée et les Ukrainiens du Shakhtar Donetsk souleveront la Coupe UEFA cette année. Les Portugais du Sporting Lisbonne étaient également un numéro trop grand pour le FCB. Avec un goal-average de 2-16 et un seul point à son compteur, le FC Bâle a terminé au quatrième rang du groupe C, ce qui mettait un terme à son parcours européen. Les Bâlois ont été chercher

leur seule récompense comptable sur la pelouse du Camp Nou à Barcelone (1-1).

Lors des qualifications pour la Coupe UEFA, quatre clubs - et non pas trois comme prévu initialement - ont représenté les couleurs helvétiques. En plus du deuxième et du troisième du championnat 2007/08 le BSC Young Boys et le FC Zurich ainsi que le finaliste de la Coupe l'AC Bellinzone (défaite face au FC Bâle), le Grasshopper Club a réussi à se hisser à ce niveau lors de la dernière édition de la Coupe Intertoto. Cependant, les Zurichois étaient éliminés dès le deuxième tour qualificatif. La plus grande surprise a été l'œuvre de l'AC Bellinzone qui a pris le meilleur sur les Ukrainiens de Dnipro Dnipropetrovsk. Après une défaite 2-3 à l'aller, les Tessinois ont renversé la vapeur à domicile avec un succès 2-1 et se sont qualifiés au bénéfice des buts marqués à l'extérieur.

Le premier tour principal de la Coupe UEFA, encore sous le modus du K.O., a été décevant pour les trois représentants suisses. L'AC Bellinzone a disputé deux bons matches contre Galatasaray, mais s'est incliné à deux reprises tout comme le FC Zurich face à l'AC Milan. Après un 2-2 au stade de Suisse, les BSC Young Boys espéraient poursuivre leur chemin face aux Belges de Bruges. Une défaite 0-2 au retour a mis un terme aux parcours de tous les clubs suisses en Coupe UEFA avant même la phase de poules.

Pour le classement de l'UEFA, basé sur les cinq dernières années, la saison 2008/09 a ramené que 2.900 points (contre 6.250 l'année précédente). Malgré cela, la Suisse a progressé au classement, qui détermine chaque année le nombre de places dans les compétitions européennes, au 15e rang (16e en 2007/08). À condition qu'aucune modification ne soit enregistrée à l'UEFA, le vice-champion suisse de la saison 2009/10 accompagnera le champion dans les quali-

Suite page 52

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

den FC St. Gallen. Bei Halbzeit der Meisterschaft lagen die beiden Klubs mit 40 von 45 möglichen Punkten gemeinsam an der Spitze. Yverdon-Sport als erster Verfolger wies bereits zwölf Zähler Rückstand auf.

Während der FC St. Gallen den Rhythmus im Frühling beibehalten konnte, büsste der FC Lugano gegen Wil, Winterthur, Lausanne, Schaffhausen und Servette entscheidend Punkte ein. Mit dem 1:0-Auswärtssieg bei Concordia Basel sicherten sich die Olma-Städter in der drittletzten Runde den Titel in der DCL und damit die direkte Rückkehr ins Oberhaus. Der Sieg der Tessiner im direkten Duell der darauf folgenden Runde reichte nicht mehr für den Sprung an die Spitze, der FC Lugano qualifizierte sich für die Barrage gegen den FC Luzern, den 9. der Axpo Super League. Das Hinspiel im Tessin entschied der FC Lugano mit 1:0 zu seinen Gunsten und beim Unterklassigen stieg die Hoffnung auf einen zweiten Vertreter aus der Südschweiz neben Bellinzona in der Axpo Super League. Im Rückspiel auf der Luzerner Allmend zeigte der Heimklub den Tessinern aber in eindrücklicher Manier den Meister und gewann überlegen mit 5:0. Damit schaffte der FC Luzern den nach zwölf Runden kaum mehr für möglich gehaltenen Klassenerhalt.

Im Kampf um den Abstieg aus der Dosenbach Challenge League in die 1. Liga teilten sich der FC Locarno und der FC Gossau ab der 20. Runde die beiden letzten Plätze, nachdem zuvor Servette Genf lange Zeit unter dem Strich klassiert war. Nach 30 Meisterschaftsrunden standen die Tessiner und die Ostschweizer definitiv als sportliche Absteiger fest. Allerdings zogen der FC Concordia Basel sowie der FC La Chaux-de-Fonds

die eingereichten Rekurse gegen die erstinstanzliche Lizenzverweigerung zurück, was zur Folge hatte, dass diese beiden Klubs keine Spielberechtigung für eine SFL-Meisterschaft für die Spielzeit 2009/10 besaßen. Locarno und Gossau erbten am Grünen Tisch die beiden Startplätze in der zweithöchsten Liga.

UEFA-Wettbewerbe

Zur Qualifikation für die Champions League war für die Schweiz der amtierende Meister FC Basel zugelassen. In der zweiten Qualifikationsrunde wurde das Team von Christian Gross vom schwedischen Meister IFK Göteborg gefordert und der FCB setzte sich im Rückspiel im eigenen Stadion mit 4:2 durch. Die letzte Hürde auf dem Weg in die Gruppenphase stellte der portugiesische Vertreter Vitória Guimarães dar. Nach einem torlosen Unentschieden im Auswärtsspiel stand das Spiel im St. Jakob-Park auf des Messers Schneide. Der Schweizer Meister brachte den 2:1-Sieg knapp über die Runde. Damit feierte nach dem sensationellen Parcours des FC Thun im Jahr 2005 erstmals wieder ein Schweizer Klub den Einzug in die Gruppenphase der Champions League.

Die Gegner in der Gruppenphase mit dem späteren Champions-League-Sieger FC Barcelona, dem späteren UEFA-Cup-Sieger Schachtar Donezk aus der Ukraine und Sporting Lissabon aus Portugal waren für den FC Basel eine Nummer zu stark. Mit einer Tordifferenz von 2:16 und nur einem gewonnenen Zähler blieb dem FC Basel Rang 4 in der Gruppe C, gleichbedeutend mit dem Ausscheiden aus den europäischen Wettbewerben. Den einzigen Punkt holte der FCB ausgerechnet im Camp Nou beim 1:1-Unentschieden gegen den FC Barcelona.



Fortsetzung Seite 53



fications de la Ligue des Champions (2 tours). La tâche du deuxième s'annoncera toutefois très ardue en qualité de «non champion» face aux grandes nations. Le troisième et le quatrième du championnat ainsi que le vainqueur de la Coupe de Suisse, participeront aux qualifications de l'Europa League (ex-Coupe UEFA). Ainsi, la Suisse bénéficiera de cinq places fixes sur la scène européenne.

Trophée Fair-Play

Du 1er mai 2008 au 30 avril 2009, l'UEFA a une nouvelle fois récompensé l'équipe nationale et les clubs des Fédérations les plus fair-play. La Suisse s'est classée au 7e rang de ce classement spécifique. Les trois premières Associations (Norvège, Danemark, Ecosse) ont reçu automatiquement une place supplémentaire en Europa League.

Le trophée fair-play au niveau suisse, basé sur six catégories (nombre de cartons rouges, jaunes, jeu correct, respect de l'adversaire et de l'arbitre, comportement des fonctionnaires des équipes et comportement des fans) a récompensé pour la seconde fois consécutive le FC Aarau. Les dominateurs du championnat se sont classés derrière les Argoviens: le FC Bâle, le FC Zurich et le BSC Young Boys. Dans la Dosenbach Challenge League, le champion le FC Saint-Gall et Yverdon-Sport ont terminé à égalité au sommet de la hiérarchie, suivis par le FC Wil. Les trois meilleurs clubs de chaque catégorie sont honorés par un montant qui est reversé dans la formation.

Trophée M-21 Dosenbach Challenge League

Pour ce trophée, les apparitions des joueurs de M-21 ans (nés après le 1.1.1987), pour autant qu'ils appartiennent à la catégorie des joueurs formés localement (définition de l'UEFA «home trained players») ou qu'ils sont sélectionnables avec la Suisse, sont pris en considération. Les nationalités ne jouent aucun rôle.

Un joueur est considéré comme formé localement lorsqu'il a évolué durant trois ans au minimum dans un club de l'Association Suisse de Football (ASF) entre 15 et 21 ans.

Pour établir ce classement du trophée M-21, les minutes jouées par tous les joueurs de M-21 ans d'un club de la Dosenbach Challenge League sont additionnées. Sur les 26 journées comptant pour le trophée, le FC Winterthour a cumulé pas moins de 10'239 minutes, ce qui correspond à une moyenne de 4,38 joueurs de M-21 ans alignés par partie. La deuxième place est revenue au FC Thounne avec 3,90 joueurs et le FC Wil s'est classé troisième avec une valeur de 3,14. Avec l'engagement de ses jeunes éléments, le vainqueur a empoché un chèque d'environ 130'000 francs sur un total de 1,22 million de francs. Le FC Winterthour a également touché une prime de 20'000 francs dévolue au premier de ce classement spécifique.

Nuit du Football Suisse

Pour la 12e fois, l'Association Suisse de Football (ASF) et la Swiss Football League (SFL) ont organisé en commun la «Nuit du Football Suisse». Devant des invités de la scène politique, économique, culturelle, médiatique et sportive, les meilleurs joueurs de la saison 2008/09 ont reçu leur distinction. Le vote du public pour «l'Axpo-Player of the Year», récompensant le meilleur joueur évoluant en Suisse, a plébiscité Seydou Doumbia (21) du BSC Young Boys. L'Ivoirien, également meilleur buteur avec 20 goals, devance les deux joueurs du FC Zurich Almen Abdi et Eric Hassli ainsi que Gürkan Sermet de l'AC Bellinzona.

Le trophée pour le «Credit Suisse-Player of the Year», qui loue les mérites du meilleur joueur de l'équipe nationale lors de l'EURO 2008 et des matches amicaux de la saison, a été décerné au champion d'Allemagne Diego Benaglio (25) du VfL Wolfsburg. Le troisième

Suite page 54

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

In der Qualifikation für den UEFA-Cup standen nicht wie vorgesehen drei, sondern vier Schweizer Klubs im Einsatz. Neben den auf Rang 2 und 3 der Meisterschaft 2007/08 klassierten Klubs Young Boys und FC Zürich sowie dem Cup-Finalisten AC Bellinzona (Niederlage gegen den FC Basel) erspielten sich die Zürcher Grasshoppers mit den Erfolgen im letztmals ausgetragenen UI-Cup die Teilnahmeberechtigung für den europäischen Wettbewerb. Die Zürcher schieden allerdings in der zweiten Qualifikationsrunde sang- und klanglos aus. Die grösste Überraschung gelang der AC Bellinzona mit dem Sieg über die scheinbar übermächtige ukrainische Mannschaft Dnipro Dnipropetrowsk. Nach der 2:3-Niederlage im Hinspiel gewannen die Tessiner im eigenen Stadion mit 2:1 und setzten sich dank des zweiten Auswärtstores knapp durch.

Die erste Hauptrunde im UEFA-Cup, noch im K.-o.-Modus ausgetragen, sollte zur grossen Enttäuschung für die drei verbliebenen Vertreter aus der Schweiz werden. Die AC Bellinzona zeigte gegen Galatasaray Istanbul zwei gute Spiele, verlor dennoch beide Partien, genau so wie der FC Zürich gegen die AC Milan. Nach dem 2:2 im Stade de Suisse Wankdorf träumten die Young Boys gegen den Club Brugge in Belgien vom Weiterkommen. Nach der 0:2-Niederlage stand aber fest, dass 2008/09 kein Schweizer Klub den Einzug in die Gruppenphase des Wettbewerbs schaffen sollte.

Für das 5-Jahres-Ranking der UEFA resultierten mit diesen nicht sehr überzeugenden Leistungen für die Saison 2008/09 nur 2.900 Punkte (Vorjahr 6.250). Dennoch steigerte sich die Schweiz in der Rangliste, die jedes Jahr neu über die Anzahl der Startplätze in den europäischen Wettbewerben entscheidet, um eine Position auf Rang 15 (Vorjahr 16). Unter der Voraussetzung, dass es an der Setzliste der UEFA im Vergleich zum Vorjahr keine Änderungen geben wird, erhält neben dem Schweizer Meister 2009/10 auch der Vize-Champion

die Möglichkeit, an der Qualifikation für die Champions League teilzunehmen (2 Runden), allerdings in der tendenziell schwierigeren Ausscheidung mit den «Non-Champions» aus den grossen Nationen. Der 3. und 4. der nationalen Meisterschaft sowie der Cupsieger bestreiten die Qualifikation für die Europa League (vormals UEFA-Cup). Damit erhält die Schweiz total fünf fixe Startplätze im Europacup.

Fair-Play Trophy

Erneut hat die UEFA vom 1. Mai 2008 bis 30. April 2009 das Fair-Play-Verhalten der Nationalmannschaft und der Klubs aller Mitgliedsverbände bewertet. Die Schweiz belegte in dieser Rangliste den 7. Platz. Die ersten drei Verbände (Norwegen, Dänemark, Schottland) erhielten automatisch einen zusätzlichen Startplatz in der Europa League zugesprochen.

Die Schweizer Fair-Play-Wertung, die aus den sechs Kriterien rote und gelbe Karten, faire Spielweise, Respekt vor dem Gegner und vor dem Schiedsrichter, Verhalten der Mannschaftsfunktionäre und Verhalten der Fans errechnet wird, schloss zum zweiten Mal in Folge der FC Aarau als Sieger ab. Dahinter folgten die Dominatoren der Meisterschaft, der FC Basel, der FC Zürich und der BSC Young Boys. In der Dosenbach Challenge League standen Aufsteiger FC St. Gallen und Yverdon-Sport punktgleich an der Spitze, gefolgt vom FC Wil. Die drei bestklassierten Klubs jeder Spielklasse wurden mit einem Preisgeld zur Verwendung im Nachwuchsbereich belohnt.

U-21-Trophy der Dosenbach Challenge League

Für die Trophy wurden die Einsätze von U-21-Spielern (geboren nach dem 1.1.1987) berücksichtigt, sofern sie unter die Kategorie der so genannten lokal ausgebildeten Spieler (vgl. UEFA-Definition «home trained players») fallen oder für die Schweiz selektionierbar sind. Die Nationalität spielt keine Rolle. Als lokal ausgebildet gilt ein Spieler dann, wenn er zwischen dem 15. und 21. Alters-

Fortsetzung Seite 55



français

vote du public, le choix du «But Axpo de l'année», revient à Fabian Frei (20) du FC Saint-Gall. Le milieu de terrain avait inscrit un but magnifique, d'une splendide frappe, le 5 décembre 2008 face au FC Aarau alors qu'il portait encore le maillot du FC Bâle.

Les vainqueurs des cinq autres catégories «Entraîneur de l'année», «Arbitre de l'année», «Espoir de l'année», «Equipe de Coupe de l'année» et «Joueuse de l'année» ont été désignés par un jury formé de représentants de l'ASF et de la SFL. Les entraîneurs des clubs de la Swiss Football League et les coaches des différentes sélections de l'Association Suisse de Football ont élu Bernard Challandes comme entraîneur de l'année. L'honneur du meilleur arbitre revient pour la cinquième fois consécutive au représentant FIFA Massimo Busacca, lequel a notamment dirigé la finale de la Ligue des Champions à Rome. Pour le meilleur espoir de l'ultime championnat, les techniciens ont posé leur dévolu sur Valentin Stocker du FC Bâle. Avec sa 11e victoire en 11 finales de Coupe de Suisse, le FC Sion a été naturellement désigné la meilleure équipe de la compétition 2008/09. La victoire 3-2 des Valaisans, après avoir été menés 0-2 par les BSC Young Boys, a représenté pour le jury le grand exploit de la saison. L'honneur de la meilleure joueuse suisse revient à la jeune femme de 18 ans Ramona Bachmann (Umea IK/Suède).

Philippe Guggisberg

deutsch

jahr während mindestens dreier Jahre bei einem Klub des Schweizerischen Fussballverbandes (SFV) gespielt hat.

In der Rangliste der U-21-Trophy werden die Einsatzminuten der U-21-Spieler pro Klub in der Dosenbach Challenge League addiert. Beim FC Winterthur sammelten die U-21-Spieler in der Saison 2008/09 in den 26 zur Trophy zählenden Runden nicht weniger als 10'239 Spielminuten, was einen Durchschnitt von 4.38 eingesetzten Nachwuchsspielern pro Partie ergab. Den zweiten Platz belegte der FC Thun mit 3.90 Spielern, der FC Wil erreichte mit einem Wert von 3.14 den dritten Rang. Für den Einsatz der Nachwuchsspieler kassierte der Sieger rund 130'000 Franken aus dem mit insgesamt 1.22 Millionen Franken dotierten Förderpreis. 20'000 Franken wurden als zusätzliche Prämie für den 1. Platz der U-21 Trophy ausgeschüttet.

Nacht des Schweizer Fussballs

Zum 12. Mal fand die gemeinsam vom Schweizerischen Fussballverband (SFV) und der Swiss Football League (SFL) organisierte «Nacht des Schweizer Fussballs» statt. Vor zahlreichen Gästen aus Politik, Wirtschaft, Kultur, Medien und Sport durften die Besten der Saison 2008/09 ihre Ehrungen in Empfang nehmen. In der Publikumswahl für den «Axpo-Player of the Year», den besten Spieler der Saison 2008/09 auf Schweizer Fussballplätzen, setzte sich Seydou Doumbia (21) vom BSC Young Boys durch und liess dabei die beiden FCZ-Spieler Almen Abdi und Eric Hassli sowie Gürkan Sermeter von der AC Bellinzona hinter sich. Mit 20 Saisontoren holte sich der Stürmer von der Elfenbeinküste auch den Titel des Torschützenkönigs der Saison 2008/09.

Die Trophäe für den «Credit Suisse-Player of the Year», den besten Spieler der Schweizer Nationalmannschaft an der EURO 2008 und in den Länderspielen der Saison 2008/09, durfte der Deutsche Meister Diego Benaglio (25) vom VfL Wolfsburg in Empfang nehmen. Die dritte Publikums-kategorie, die Wahl des «Axpo Tor des Jahres», entschied Fabian Frei (20) vom FC St. Gallen zu seinen Gunsten. Der Mittelfeldspieler überzeugte die Fans mit dem herrlichen Weitschusstor vom 5. Dezember 2008, damals noch im Trikot des FC Basel, gegen den FC Aarau.

In den fünf weiteren Kategorien «Trainer des Jahres», «Schiedsrichter des Jahres», «Nachwuchsspieler des Jahres», «Cup-Team des Jahres» und «Spielerin des Jahres» kürte eine Jury aus Mitgliedern des SFV und der SFL die Preisträger. Die Klubtrainer der Swiss Football League und die Coaches der SFV-Auswahlen wählten erstmals Bernard Challandes (FCZ) zum Trainer des Jahres. Die Ehre des besten Schiedsrichters der Saison 2008/09 fiel zum fünften Mal in Serie dem FIFA-Referee Massimo Busacca zu, der in diesem Jahr mit der Leitung des Endspiels der UEFA Champions League in Rom betraut wurde. Zum besten Nachwuchsspieler der letztjährigen Meisterschaft wurde Valentin Stocker vom FC Basel gewählt. Mit dem 11. Sieg im 11. Finalspiel drängte sich der FC Sion als beste Mannschaft im Schweizer Cupwettbewerb der Saison 2008/09 auf. Der 3:2-Sieg im Endspiel nach einem 0:2-Rückstand gegen den BSC Young Boys stufte die Jury aus Vertretern des SFV und der SFL als grössten Exploit des Wettbewerbs ein. Zur besten Schweizer Fussballerin schliesslich wurde die 18-jährige Offensivspielerin Ramona Bachmann (Umea IK/Schweden) gewählt.

Philippe Guggisberg





français

CHRONIQUE SPORTIVE

TABLEAU D'HONNEUR	
Champion Suisse Axpo Super League 2008/2009	
FC Zurich	
Vice champion suisse	
BSC Young Boys	
Champion Challenge League 2008/2009	
FC Saint-Gall	
Vainqueur de la Coupe Suisse 2009	
FC Sion	

RESULTATS DES COMPETITIONS EUROPEENNES		
Ligue des Champions		
Deuxième tour qualificatif		
IFK Göteborg (Suè) – FC Bâle		1:1
FC Bâle – IFK Göteborg		4:2
Le FC Bâle se qualifie pour le dernier tour de qualification pour la Ligue des Champions.		

Troisième tour qualificatif		
Vitória Guimarães (Por) – FC Bâle		0:0
FC Bâle – Vitória Guimarães		2:1
Avec cette courte victoire au retour, le FC Bâle se hisse pour la seconde fois de son histoire (après 2002/03) dans la phase de groupes de la Champions League.		

Phase de groupes		
Groupe C		
FC Bâle – FK Shakhtar Donetsk (Ukr)		1:2
Sporting Lisbonne (Por) – FC Bâle		2:0
FC Bâle – FC Barcelone (Esp)		0:5
FC Barcelone – FC Bâle		1:1
FK Shakhtar Donetsk – FC Bâle		5:0
FC Bâle – Sporting Lisbonne		0:1

Classement (après 6 matches)	
1. FC Barcelone	13
2. Sporting Lisbonne	12
3. FK Shakhtar Donetsk	9
4. FC Bâle	1
La Champions League se termine pour le FC Bâle avec un point et deux buts marqués en six matches. La 4e place du groupe signifie la fin de son parcours européen.	

Coupe Intertoto	
Deuxième tour	
Grasshopper Club Zurich – KS Besa (Alb)	2:1
KS Besa – Grasshopper Club Zurich	0:3

Suite page 58

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

EHRENTAFEL	
Schweizer Meister Axpo Super League 2008/2009	
FC Zürich	
Schweizer Vizemeister	
BSC Young Boys	
Schweizer Meister Challenge League 2008/2009	
FC St. Gallen	
Sieger Schweizer Cup 2009	
FC Sion	

RESULTATE AUS DEN UEFA-CUP-WETTBEWERBEN		
Champions League		
Zweite Qualifikationsrunde		
IFK Göteborg (Swe) – FC Basel		1:1
FC Basel – IFK Göteborg		4:2
Der FC Basel qualifizierte sich damit für die letzte Runde der Qualifikation für die Champions League.		

Dritte Qualifikationsrunde		
Vitória Guimarães (Por) – FC Basel		0:0
FC Basel – Vitória Guimarães		2:1
Mit dem knappen Sieg im Rückspiel stand der FC Basel zum zweiten Mal in der Klubgeschichte nach 2002/03 in der Gruppenphase der Königsklasse.		

Gruppenphase		
Gruppe C		
FC Basel – FK Schachtar Donezk (Ukr)		1:2
Sporting Lissabon (Por) – FC Basel		2:0
FC Basel – FC Barcelona (Spa)		0:5
FC Barcelona – FC Basel		1:1
FK Schachtar Donezk – FC Basel		5:0
FC Basel – Sporting Lissabon		0:1

Tabelle (alle 6 Spiele)	
1. FC Barcelona	13
2. Sporting Lissabon	12
3. FK Schachtar Donezk	9
4. FC Basel	1
Die Champions League war für den FC Basel nach sechs Auftritten, zwei Toren und einem Punkt beendet. Der 4. Gruppenrang reichte nicht für den Einstieg in den UEFA-Cup.	

UI-CUP	
Zweite Runde	
Grasshopper Club Zürich – KS Besa (Alb)	2:1
KS Besa – Grasshopper Club Zürich	0:3

Fortsetzung Seite 59



français

CHRONIQUE SPORTIVE

Troisième tour

Grasshopper Club Zurich – Chernomorets Burgas (Bul)	3:0
Chernomorets Burgas – Grasshopper Club Zurich	0:1

Grâce à ces deux succès, les Zurichois se qualifient pour le deuxième tour qualificatif de la Coupe UEFA. C'était la dernière édition de la Coupe Intertoto.

Coupe UEFA

Premier tour qualificatif

FC Ararat Erevan (Arm) – AC Bellinzone	0:1
AC Bellinzone – FC Ararat Erevan	3:1

Au premier tour qualificatif, les Tessinois disposent des Arméniens sur un score total de 4-1.

Deuxième tour qualificatif

FK Dnipro Dnipropetrovsk (Ukr) – AC Bellinzone	3:2
AC Bellinzone – FK Dnipro Dnipropetrovsk	2:1
FC Zurich – Sturm Graz (Aut)	1:1
Sturm Graz – FC Zurich (2:4 tab)	1:1

KKS Lech Poznan (Pol) – Grasshopper Club Zurich	6:0
Grasshopper Club Zurich – KKS Lech Poznan	0:0

BSC Young Boys – Debreceni VSC (Hon)	4:1
Debreceni VSC – BSC Young Boys	2:3

La grosse surprise est venue de l'AC Bellinzone avec un succès lors du match retour face au représentant ukrainien de Dnipropetrovsk grâce aux buts marqués à l'extérieur. Le BSC Young Boys a assuré l'essentiel avec deux victoires sur les Hongrois de Debreceni (total 7:3). Le FC Zurich a décroché son ticket après les tirs au but face aux Autrichiens de Sturm Graz. Après le match aller, le Grasshopper Club Zurich n'avait plus aucune chance contre les Polonais de Poznan.

Premier tour principal

AC Bellinzone – Galatasaray Istanbul (Tur)	3:4
Galatasaray Istanbul – AC Bellinzone	2:1

AC Milan (Ita) – FC Zurich	3:1
FC Zurich – AC Milan	0:1

BSC Young Boys – Club Bruges (Bel)	2:2
Club Bruges – BSC Young Boys	2:0

Les trois clubs suisses ne franchiront pas le cap du premier tour principal de la Coupe UEFA et manquent ainsi le saut dans la phase de poules. Seul le BSC Young Boys est parvenu à décrocher un match nul sur ses deux matches.

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

Dritte Runde

Grasshopper Club Zürich – Chernomorets Burgas (Bul)	3:0
Chernomorets Burgas – Grasshopper Club Zürich	0:1

Die Zürcher gehörten mit den beiden Erfolgen zu den Gewinnern der letzten Austragung dieses Wettbewerbs und qualifizierten sich für die zweite Qualifikationsrunde des UEFA-Cups.

UEFA-CUP

Erste Qualifikationsrunde

FC Ararat Eriwan (Arm) – AC Bellinzona	0:1
AC Bellinzona – FC Ararat Eriwan	3:1

Die Tessiner überstanden die erste Runde der Qualifikation gegen die Armenier mit dem Gesamtergebnis von 4:1.

Zweite Qualifikationsrunde

FK Dnipro Dnipropetrovsk (Ukr) – AC Bellinzona	3:2
AC Bellinzona – FK Dnipro Dnipropetrovsk	2:1

FC Zürich – Sturm Graz (Aut)	1:1
Sturm Graz – FC Zürich (2:4 n. P.)	1:1

KKS Lech Posen (Pol) – Grasshopper Club Zürich	6:0
Grasshopper Club Zürich – KKS Lech Posen	0:0

BSC Young Boys – Debreceni VSC (Ung)	4:1
Debreceni VSC – BSC Young Boys	2:3

Die grösste Überraschung gelang der AC Bellinzona mit dem Sieg im Rückspiel gegen den ukrainischen Vertreter aus Dnipropetrovsk und der Qualifikation dank der mehr erzielten Auswärtstore. Der BSC Young Boys setzte sich gegen die Ungaren aus Debrecen mit zwei Siegen durch (total 7:3), der FC Zürich gegen Sturm Graz aus Österreich erst im Penaltyschiessen. Bereits nach dem Hinspiel chancenlos waren die Zürcher Grasshoppers gegen den polnischen Klub aus Posen.

Erste Hauptrunde

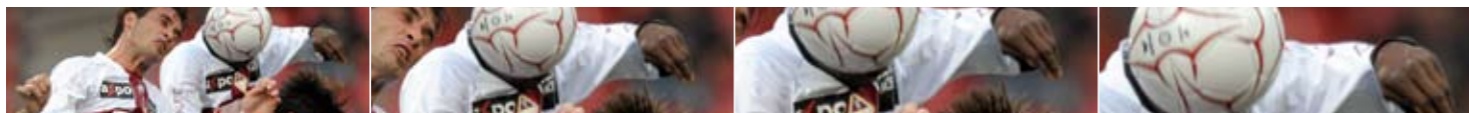
AC Bellinzona – Galatasaray Istanbul (Tür)	3:4
Galatasaray Istanbul – AC Bellinzona	2:1

AC Milan (Ita) – FC Zürich	3:1
FC Zürich – AC Milan	0:1

BSC Young Boys – Club Brügge (Bel)	2:2
Club Brügge – BSC Young Boys	2:0

Alle drei Schweizer Klubs blieben in der ersten Hauptrunde des UEFA-Cups hängen und verpassten damit den Sprung in die Gruppenphase des Wettbewerbs. Einzig die Young Boys holten aus den beiden Spielen einen Zähler.





deutsch | français

SCHLUSSRANGLISTEN CLASSEMENTS

Schlussklassement Axpo Super League 2008/2009
Classement final Axpo Super League 2008/2009



Rang Rang	Klub Club	Spiele Matches	S V	U N	N D	Tore Buts	Punkte Points
1.	FC Zürich	36	24	7	5	80:36	79
2.	BSC Young Boys	36	22	7	7	85:46	73
3.	FC Basel 1893	36	22	6	8	72:44	72
4.	Grasshopper Club Zürich	36	12	14	10	57:48	50
5.	FC Aarau	36	11	11	14	35:51	44
6.	AC Bellinzona	36	11	10	15	44:51	43
7.	Neuchâtel Xamax FC	36	10	10	16	50:57	40
8.	FC Sion	36	9	10	17	44:60	37
9.	FC Luzern	36	9	8	19	45:62	35
10.	FC Vaduz	36	5	7	24	28:85	22

Schlussklassement Challenge League 2008/2009
Classement final Challenge League 2008/2009



Rang Rang	Klub Club	Spiele Matches	S V	U N	N D	Tore Buts	Punkte Points
1.	FC St. Gallen	30	25	3	2	78:22	78
2.	FC Lugano	30	22	4	4	72:30	70
3.	FC Wil 1900	30	14	9	7	41:25	51
4.	Yverdon-Sport FC	30	14	9	7	52:41	51
5.	FC Biel-Bienne	30	14	5	11	58:53	47
6.	FC Wohlen	30	13	6	11	43:47	45
7.	FC Lausanne-Sport	30	11	8	11	41:43	41
8.	FC Concordia BS	30	11	7	12	48:51	40
9.	FC Thun	30	11	5	14	54:65	38
10.	FC Winterthur	30	9	9	12	46:46	36
11.	FC Schaffhausen	30	8	10	12	40:45	34
12.	FC La Chaux-de-Fonds	30	9	6	15	39:46	33
13.	Servette FC	30	7	10	13	31:46	31
14.	Stade Nyonnais	30	8	4	18	26:56	28
15.	SC Locarno	30	7	5	18	46:57	26
16.	FC Gossau	30	5	4	21	27:69	19

deutsch | français

SCHLUSSRANGLISTEN CLASSEMENTS

Barragespiele 2008/2009
Matches de barrage 2008/2009

Hinspiel: Match aller:	
FC Lugano - FC Luzern	1:0
Rückspiel: Match retour:	
FC Luzern - FC Lugano	5:0

Abkürzungen:

S = Siege

U = Unentschieden

N = Niederlagen

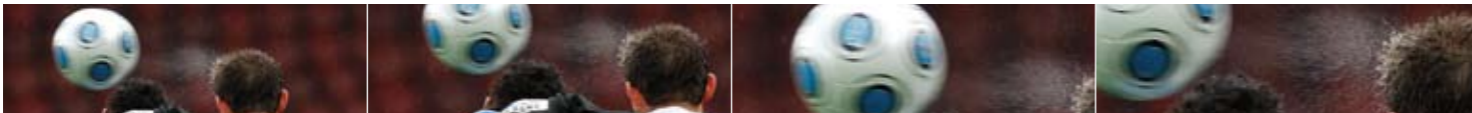
Abréviations:

V = Victoire

N = Nul

D = Défaite





deutsch/français

SPONSOREN/SPONSORS SWISS FOOTBALL LEAGUE



Niina Eschmann, Leiterin Sponsoring und Werbung Axpo

«Axpo und die Swiss Football League gehen mit der Spielzeit 2008/09 gemeinsam bereits in die achte Saison. Die Langfristigkeit unseres Engagements zeigt auf, wie zufrieden wir mit der Partnerschaft mit der SFL und mit dem Titelsponsoring der Axpo Super League sind. Gleichzeitig freuen wir uns sehr über die weiterhin positive Entwicklung der Liga und darüber, dass vermehrt auch Frauen und Familien die Spiele besuchen.»

Warum wir seit acht Jahren als Partner der SFL dabei sind? Als Unternehmen im Besitz der Nordostschweizer Kantone sind wir sehr stark regional verankert. Neben der nationalen Berichterstattung wird die Axpo Super League insbesondere durch die Vereine in den einzelnen Regionen getragen und erlebt. Zudem können wir dank der umfassenden Präsenz in den Stadien und Medien den Spitzensport ideal mit unserer Rolle als führendem Schweizer Energieunternehmen verknüpfen.»

«Axpo et la Swiss Football League vont déjà entamer, en 2008/09, leur huitième saison de collaboration. Cet engagement longue durée prouve à quel point nous sommes satisfaits de notre partenariat avec la SFL et de notre engagement comme sponsor titre de l'Axpo Super League. En même temps, nous nous réjouissons du développement positif de la ligue, et qu'un public familial toujours plus nombreux vienne assister aux matches.»

Pourquoi sommes-nous partenaires de la SFL depuis huit ans? En tant qu'entreprise détenue par les cantons du Nord-ouest de la Suisse, nous sommes solidement ancrés dans la région. Vu sa couverture nationale, l'Axpo Super League est particulièrement soutenue à tra-

vers les clubs de chacune des régions. En outre, grâce à notre présence dans les stades et autres médias, nous pouvons idéalement associer le football de haut niveau et notre rôle de leader de l'énergie en Suisse.»

Adecco

José M. San José, Director Marketing & Business Development Adecco

«Vom ASL-Sponsoring versprechen wir uns Gegengeschäfte, durch die unsere Kerndienstleistung, die Personaldienstleistung, eingesetzt werden kann. Durch die Networking-Möglichkeiten erhoffen wir uns zudem B2B-Geschäfte mit weiteren potenziellen Partnern.»

«En soutenant l'ASL, nous nous promettons des accords de réciprocité grâce auxquels notre principale prestation de service, l'agence d'intérim, peut être promue. Grâce aux possibilités réseaux, nous espérons en outre avoir l'occasion de faire des affaires avec de nouveaux partenaires potentiels.»

Energizer

Barbara Häberli, Marketing Manager Energizer

«Energizer war das erste Unternehmen, das 1999 einen Partnerschaftsvertrag mit der SFL abschloss. Für uns ist Kontinuität und Fokus auf eine Sportart von grosser Bedeutung. Mit dem Fussball-Sponsoring verschaffen wir unseren zwei Marken, Energizer und Wilkinson Sword, landesweite Visibilität in den Stadien und in den Medien.»

Suite page 64

deutsch/français

SPONSOREN/SPONSORS SWISS FOOTBALL LEAGUE

mobilezone
the best for communication

Werner Waldburger, Chief Operating Officer Mobilezone

«Es ist für uns als Marktleader sehr wichtig, in der breiten Bevölkerung präsent zu sein. Fussball eignet sich für diese Zielsetzung vorzüglich, denn er gehört zu den publikumsstärksten und damit auch werbeeffizientesten Sportarten.»

«Il est très important pour nous, en tant que leader du marché, de toucher une population aussi large que possible. Le football se prête à merveille à cet objectif car il fait partie des sports les plus efficaces au niveau publicitaire, en attirant un public des plus larges.»

**OCHSNER
SPORT**

Patrik Pörtig, Teamleiter Marketing & Kommunikation Ochsner Sport

«Wir sind überzeugt, dass der sportinteressierte Konsument Ochsner Sport aufgrund der Partnerschaft mit der SFL verstärkt als den kompetenten Partner im Fussballsektor wahrnimmt.»

«Nous sommes persuadés que le consommateur qui s'intéresse au sport perçoit Ochsner Sport, grâce à son partenariat avec la SFL, comme le partenaire idéal dans le domaine du football.»

«Energizer fut la première entreprise à conclure, en 1999, un contrat de partenariat avec la SFL. Pour nous, la continuité et la focalisation sur un sport sont très importants. Grâce au sponsoring du football, nous procurons à nos deux marques, Energizer et Wilkinson Sword, une visibilité nationale grâce à une présence dans les stades et dans les médias.»

MANOR

Markus Laub, Head of PR, Sponsoring & Events Manor

«Wir suchten nach einer Möglichkeit, die Marke Manor Warenhaus weiter zu emotionalisieren. Was bietet sich da mehr an als die ASL, die das ganze Jahr hindurch in allen Regionen die Schweizerinnen und Schweizer begeistert!»

«Nous cherchions une possibilité de charger d'émotions la marque Manor Warenhaus. Et, dans cette optique, que peut-il y avoir de mieux que l'ASL, qui donne tant d'enthousiasme aux Suisses et Suissesses de tout le pays!»



Fortsetzung Seite 65



deutsch/français

SPONSOREN/SPONSORS SWISS FOOTBALL LEAGUE



Yves Utiger, Brand Manager Pepsi

«Pepsi sieht sich als Partner des Schweizer Fussballs. Dabei unterstützen wir nicht nur die ASL, sondern auch unseren Nati-Captain Alex Frei sowie die Dosenbach Challenge League als TV-Partner.»

«Depuis 2003, Pepsi ne soutien pas uniquement l'ASL, mais se voit également comme un partenaire de notre capitaine d'équipe nationale Alex Frei et des retransmissions télévisuelles de la Dosenbach Challenge League.»



Wolfgang Frick, Bereichsleiter Marketing Spar

«Ist es nicht so, dass kaum ein anderer Sport so viele positive Emotionen weckt wie Fussball? Fussball ist ein Massenphänomen. Er durchzieht sämtliche sozialen Schichten und richtet sich an jeden – genau wie SPAR!»

«N'est-il pas vrai qu'aucun autre sport n'éveille autant d'émotions que le football? Le football est un phénomène de masse. Il brasse toutes les classes sociales et s'adresse à tous: tout comme SPAR!»



Doris Rechsteiner, Leiterin PM Sportwetten Sporttip

«Der Anpfiff zur Saison 2008/09 erfolgte mit Sporttip als neuem Partner der Axpo Super League. Diese Zusammenarbeit ergänzt das Sponsoring-Portfolio von Sporttip optimal, stellen doch Fussballwetten einen bedeutenden Teil des Produktangebots dar.»

«Le coup d'envoi de la saison 2008/09 a été donné, avec Sporttip comme nouveau partenaire de l'Axpo Super League. Cette collaboration complète au mieux le portefeuille de sponsoring de Sporttip.»

deutsch/français

SPONSOREN/SPONSORS SWISS FOOTBALL LEAGUE



Sport-Toto fördert den Fussballnachwuchs

Die Sport-Toto-Gesellschaft (STG) unterstützt den nationalen Fussball seit vielen Jahrzehnten mit namhaften Beiträgen. Der neue Dreijahresvertrag bringt dem Fussball pro Saison total ca. 4 Millionen Franken ein, über die gesamte Vertragsdauer also rund 12 Millionen.

Jährlich investieren die Klubs der SFL zwischen 15 und 20 Mio. Franken in den Nachwuchsfussball. Mit der Einführung des Ausbildungslabels ist es der Liga gelungen, in den Juniorenabteilungen ihrer Klubs eine vereinheitlichte und kontrollierbare professionelle Nachwuchsarbeit aufzubauen.

Der Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft an die Swiss Football League von jährlich rund zwei Millionen Franken fliesst jeweils vollumfänglich und ohne administrative Abzüge in das Ausbildungslabel der SFL und ermöglicht in den Klubs der Axpo Super League und der Dosenbach Challenge League die Anstellung von rund 50 Profitrainern. Damit leistet die STG jedes Jahr einen äusserst wertvollen Beitrag zur professionellen Ausbildung der talentierten Fussballer in den SFL-Klubs und zur Verbesserung der bereits hohen Ausbildungsqualität in der Schweiz.



Sport-Toto soutient la formation

La société du Sport-Toto (STG) soutient le football national depuis de nombreuses décennies avec d'importantes contributions financières. Le nouveau contrat de trois ans rapportera environ 4 millions de francs par saison, à savoir environ 12 millions sur la totalité de la durée du mandat.

Chaque année, les clubs de la SFL investissent entre 15 et 20 millions de francs pour la formation. Avec l'introduction du label de formation la ligue a réussi à construire un travail professionnel unifié et contrôlable au service des juniors des clubs.

La contribution du Sport-Toto à la Swiss Football League, d'un montant annuel d'environ deux millions de francs, est directement réinvesti intégralement dans le label de formation de la SFL et permet aux clubs de l'Axpo Super League et de Dosenbach Challenge League de financer environ 50 entraîneurs professionnels. Grâce à son apport très précieux, la STG participe activement à la formation professionnelle de footballeurs talentueux et permet d'améliorer la qualité de l'enseignement déjà élevée en Suisse.





français

PARTENAIRES TV DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE

SRG SSR idée suisse

Le partenariat avec SRG SSR idée suisse a été reconduit pour la saison 2006/07 dans le cadre habituel. Dès lors, l'Axpo Super League conservera ces prochaines années sa forte présence dans les programmes de Free-TV alors que la Challenge League bénéficiera d'une présence accrue en Suisse romande et au Tessin grâce à TSR et TSI. SRG SSR idée suisse répondra ainsi à sa mission de service public consistant à assurer une couverture de base compétente des rencontres de football en Suisse et à transmettre en direct comme jusqu'ici les rencontres au sommet de l'Axpo Super League. De plus, SRG SSR idée suisse diffuse, au cours des émissions sportives quotidiennes de ses trois chaînes régionales, les meilleures scènes de chaque rencontre avec des résumés.



La télévision sportive suisse («Schweizer Sportfernsehen», SSF) transmet des reportages sur plus de quarante sports, dont la plupart ne reçoivent pas d'échos auprès des principales chaînes tv en Suisse. La priorité dans les programmes de SSF est la production en live de compétitions, de matches de championnat ou d'événements sportifs en général. Des magazines, des reportages, des résumés et des émissions de fond sont le deuxième point fort des programmes. Depuis le mois de février 2008, la Dosenbach Challenge League est devenue un point fixe du programme.



Depuis la saison 2006/07, le groupe CT Cinetrade avec sa chaîne tv Teleclub est partenaire médias de la SFL. Depuis 2007/08, Teleclub diffuse jusqu'à 4 matches par tour de championnat live et produit, ainsi, 134 matches de l'Axpo Super League par saison. Sur www.teleclubsport.ch, tous les matches produits sont résumés et à disposition pour être regardés. En outre, tous les fans de football ont la possibilité de voir les scènes les plus importantes de leur club favori. De plus, depuis le 1^{er} octobre 2008, les passionnés de sport peuvent recevoir, trois fois par jour, les plus importantes nouvelles sportives sur leur téléphone mobile par l'intermédiaire du «Teleclub Sport Flash» de l'offre mobile de Bluewin-TV. Les clients Swisscom avec des téléphones mobiles compatibles DVB-H pourront aussi réceptionner les matches d'ASL en multiplex (conférence) ou des matches live sur leur mobile. Par le câble ou Bluewin TV, Teleclub Sport a un potentiel de 360'000 spectateurs (situation octobre 2008).

deutsch

TV-PARTNER DER SWISS FOOTBALL LEAGUE

SRG SSR idée suisse

Die Partnerschaft mit SRG SSR idée suisse ist auf die Saison 2006/07 im angestammten Rahmen erneuert worden. Auch für die nächsten Jahre wird die Axpo Super League damit ihre starke Präsenz im Free-TV behalten, von der Challenge League ist dank TSR und TSI in der Romandie und im Tessin mehr zu sehen. Die SRG SSR idée suisse wird so ihren Service-Public-Auftrag - die kompetente Grundversorgung der Schweizer Fussballberichterstattung - sicherstellen und die Top-Begegnungen der Axpo Super League wie bisher live übertragen. Daneben zeigt die SRG SSR idée suisse weiterhin auf ihren drei sprachregionalen Senderketten die besten Szenen jeder Partie mit zusammenfassenden Berichten in ihren täglichen Sportsendungen.

Handy empfangen. Swisscom Kunden mit DVB-H fähigen Geräten können daneben die Spiele der ASL auch als Konferenz (bei nur einem Spiel pro Spieltag als Einzelspiel) live auf dem Handy miterleben. Über Kabel und via Bluewin-TV erreicht Teleclub Sport ein Potenzial von bis 360'000 Zuschauern (Stand Oktober 2008).

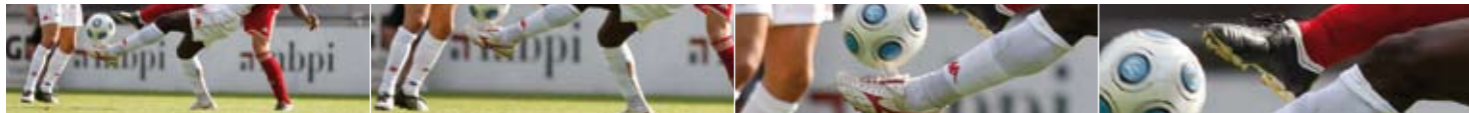


Schweizer Sportfernsehen (SSF) steht für umfassende Berichterstattung zu über 40 Sportarten, welche in der Medienlandschaft ausserhalb des SSF wenig bis keine Beachtung finden. Der primäre Schwerpunkt des Programms liegt auf Live-Produktionen von Wettkämpfen, Meisterschaftsspielen und Sportevents, die regelmässig ausgestrahlt werden. Magazine, Reportagen, Zusammenfassungen und Hintergrundsendungen bilden den zweiten Schwerpunkt des Programms. Seit Februar 2008 ist die Dosenbach Challenge League ein fixer Programmpunkt.



Die CT Cinetrade Gruppe ist mit ihrem TV-Sender Teleclub seit der Saison 2006/07 Medien-Partner der SFL. Seit 2007/08 überträgt Teleclub bis zu vier Spiele pro Meisterschaftsrunde live und produziert so jährlich 134 Partien der Axpo Super League. Auf der Internetplattform www.teleclubsport.ch werden diese in einer Zusammenfassung zur Ansicht bereit gestellt. Ausserdem bietet ein klubspezifisches Archiv die Möglichkeit, die wichtigsten Szenen des Lieblingsvereins nochmals anzusehen. Seit dem 1. Oktober 2008 können sportbegeisterte Zuschauer zudem dreimal täglich die wichtigsten Sport-News im «Teleclub Sport Flash» über das Bluewin-TV Mobile Angebot der Swisscom auf ihrem





français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 08/09 ET LES BUDGETS 09/10

Au nom du Comité, je présente ci-après, à l'attention de l'assemblée générale du 13 novembre 2009, les comptes d'exploitation ordinaire et extraordinaire, le bilan au 30 juin 2009, les décomptes relatifs aux fonds de formation, de l'équipe nationale, pour la remise en état des terrains de jeu et au fonds de sécurité pour la saison 2008/2009 ainsi que les budgets pour la saison 2009/2010.

1. Compte d'exploitation ordinaire

Le compte d'exploitation ordinaire de la saison 2008/2009 présente, avec des recettes de Fr. 18'244'227 et des dépenses de Fr. 18'238'253 un excédent de recette de Fr. 5'974. Les recettes et les dépenses effectives se situent au dessus du budget établi avec un montant de Fr. 180'000 en chiffres ronds. L'écart par rapport au budget respectivement le chiffre d'affaires plus élevé est dû surtout à des rentrées plus importantes au niveau des amendes, des recettes supplémentaires sur la base du contrat de marketing et à la résolution du «fond du tomat». Ces recettes supplémentaires ainsi qu'une politique disciplinée en matière de dépenses nous ont permis de présenter un compte équilibré malgré le fait que nous ayons versé aux clubs un dédommagement supplémentaire de Fr. 610'000 pour les dépenses en rapport avec la mise sur pied des dispositions en matière de sécurité.

Les charges relatives au personnel se situent en dessous du budget, ceci grâce à des économies et à une correction dans le domaine de l'AVS.

Les charges concernant les commissions, les conférences et les consultations, se situent nettement en dessous du budget avec Fr. 854'766. Le léger excédent de dépenses dans les comptes «Assemblée générale» et «Comité» a été compensé principalement par un développement positif dans les «travaux juridiques». L'écart au budget se répartit sur presque toutes les positions.

Comme les années précédentes, il y a lieu de relever que les dépenses relatives aux commissions sont assez difficiles à prévoir car cela dépend grandement du nombre de cas qu'elles ont à traiter et du déroulement des procédures.

Les charges relatives aux assurances et aux redevances sont restées dans le cadre prévu, mis à part la position réduction des préparations TVA. Si ces charges sont moins élevées, cela est dû surtout à un budget prudent sachant que dans le domaine de la TVA, la réduction effective des préparations n'est établie qu'à la fin de l'année comptable.

Avec Fr. 206'441, la position bureau et administration présente un résultat nettement plus positif que prévu. L'évolution des coûts de procédure (procès/recours) était à nouveau réjouissante. Cette tendance positive est certainement à mettre sur le compte de la nouvelle structure de l'organisation nous permettant de traiter certains cas avec le propre personnel compétent de la SFL.

Les charges en rapport avec le marketing, la presse et les RP dépassent le montant budgété. Outre les dépenses pour le 75^e anniversaire, les coûts pour le lancement du nouveau magazine de la Ligue expliquent cet excédent de dépenses.

Les charges liées aux bandes tournantes (Fr. 2'430'732) sont plus basses que prévu. Grâce à l'optimisation de contrats, les «coûts divers bandes tournantes» ont pu être réduits.

Les indemnités résultant des droits d'auteur (Fr. 11'876'412) ont pu être reversées aux clubs dans le cadre du budget sous forme de primes de base et de primes de classement. De plus, les dépenses de la SFL en rapport avec les transmissions TV en direct de la DChL ont été portées en compte sur cette position (Fr.

Suite page 70

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 08/09 UND DIE BUDGETS FÜR 09/10

Zuhanden der ordentlichen Generalversammlung vom 13. November 2009 unterbreite ich Ihnen im Namen des Komitees die ordentliche und die ausserordentliche Betriebsrechnung, die Bilanz per 30. Juni 2009, die Abrechnungen über den Ausbildungs-Fonds, den Nationalmannschafts-Fonds, den Fonds für Sportplatzhilfe sowie den Sicherheitsfonds für die Saison 2008/2009 und die Budgets für die Saison 2009/2010.

1. Ordentliche Betriebsrechnung

Die ordentliche Betriebsrechnung der Saison 2008/2009 weist bei Fr. 18'244'227 Einnahmen und Fr. 18'238'253 Ausgaben einen Einnahmenüberschuss von Fr. 5'974 auf. Effektive Einnahmen und Ausgaben liegen rund Fr. 180'000 über dem erstellten Budget. Die Budgetabweichung bzw. der Mehrumsatz ist im Wesentlichen auf höhere Bussenerträge, erfolgsabhängige Zusatzleistungen aus dem Marketingvertrag und der Auflösung des „Totomat-Fonds“ zurückzuführen. Diese Zusatzeinnahmen sowie eine disziplinierte Ausgabenpolitik erlaubten uns eine ausgeglichene Rechnung, obwohl wir die Klubs für ihre Anstrengungen und Umtriebe im Zusammenhang mit der Umsetzung der Sicherheitsbestimmungen mit zusätzlich Fr. 610'000 entschädigen können.

Die Personalaufwendungen liegen unter Budget, weil nebst Einsparungen die Korrektur einer Abgrenzung im Bereich AHV möglich war.

Der Aufwand für Kommissionen, Konferenzen und Beratungen liegt mit Fr. 854'766 deutlich tiefer als budgetiert. Die leichten Mehraufwendungen „Generalver-

sammlung“ und „Komitee“ wurden vor allem durch eine positive Entwicklung im Bereich der „Juristischen Arbeiten“ aufgefangen. Die weiteren Abweichungen verteilen sich auf praktisch alle Positionen. Wie in den Vorjahren gilt festzuhalten, dass sich die Aufwendungen für die einzelnen Kommissionen nur schwer abschätzen lassen, weil ein direkter Zusammenhang mit der Anzahl und dem Verlauf der jeweiligen Verfahren und Sitzungen besteht.

Die Aufwendungen für Versicherungen und Abgaben liegen mit Ausnahme der Position Mehrwertsteuer-Vorsteuer-Kürzungen im erwarteten Bereich. Der Grund für die tieferen Aufwendungen ist auf die eher vorsichtige Budgetierung zurückzuführen, weil im Bereich der Mehrwertsteuer die effektive Vorsteuer-Kürzung immer erst per Ende des Geschäftsjahres ermittelt wird.

Die Position Büro und Verwaltung hat mit Fr. 206'441 deutlich besser als erwartet abgeschlossen. Die Entwicklung der Position „Prozesskosten/Rekurskosten“ ist wiederum erfreulich. Dies ist eine direkte Folge der inzwischen bewährten Organisationsstruktur, die uns ermöglicht, gewisse Fälle mit dem eigenen Personal kompetent und abschliessend zu erledigen.

Der Aufwand für Marketing, Presse, PR kommt über Budget zu stehen. Nebst den Aufwendungen für das 75-Jahr-Jubiläum haben sich die Kosten für das neue, während der Saison lancierte Ligamagazin entsprechend niedergeschlagen.



Fortsetzung Seite 71



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 08/09 ET LES BUDGETS 09/10

348'000). Toutes les dépenses directes pour les arbitres (tous les coûts sauf ceux concernant la formation) sont incluses dans le compte d'exploitation ordinaire.

Pour les retransmissions en direct à la TV, Fr. 252'000 ont été versés aux clubs de la DCHL. Dans le remboursement partiel des dépenses des clubs en rapport avec la sécurité, un montant de Fr. 610'000 a été versé.

Il ressort de l'activité ordinaire de la Ligue un excédent de recettes de Fr. 5'974. Le Comité propose à l'Assemblée générale de reporter cet excédent de recettes sur le capital.

2. Compte d'exploitation extraordinaire

Le compte d'exploitation extraordinaire se situe, avec des dépenses de Fr. 4'961'278, à Fr. 260'000 en dessous du budget en chiffres ronds. L'écart se répartit sur presque toutes les positions.

Le prélèvement sur le fonds de formation nécessaire pour équilibrer ce compte s'élève à Fr. 2'362'678. Ce montant est plus bas que prévu car la «contribution de la société de Sport-Toto» a été revue à la hausse dans le cadre d'une nouvelle convention.

3. Bilan

Avec des actifs de Fr. 11'409'320 et des passifs de Fr. 10'833'602, le capital propre de la Ligue s'établit à Fr. 575'718 au 30 juin 2009. L'évolution des fonds propres se présente comme suit:

Capital au 1.7.2008	Fr. 569'745.17
Gains selon le compte d'exploitation ordinaire 2008/2009	Fr. 5'973.46
Capital au 30.6.2009	Fr. 575'718.63

Le compte courant à l'ASF affiche un avoirs de Fr. 1,1 million après le décompte de l'Euro 2008. L'encaissement ou le remboursement à la SFL évolue en permanence.

Les débiteurs se composent de diverses prétentions en relation avec l'exploitation des bandes tournantes et de l'avoir provenant du marketing. Des pertes ne sont pas prévues.

Parmi les «Autres créances à court terme» sont prises en compte essentiellement les délimitations concernant la taxe sur la valeur ajoutée (TVA).

Le portefeuille titres est comme jusqu'alors géré par le Crédit Suisse. Malgré la politique d'investissements conservatrice, nous devons accepter des moins-values latentes. À l'échéance du bilan au 30 juin 2009, la valeur du dépôt au cours du jour est prise en compte. Ainsi, nous nous voyons contraints d'augmenter la provision pour la réévaluation passive de Fr. 150'000 à Fr. 300'000. Cependant, la somme totale distincte à l'égard de l'année précédente du dépôt est à ramener à l'essentiel sur un montant total de Fr. 1,3 million (compte épargne) au bouclage du dernier exercice. Heureusement, une reprise partielle des cours de nos dépôts a été enregistrée depuis l'échéance du bilan.

Le solde du Fonds de l'équipe nationale s'élève à Fr. 3'175'176. Je renvoie, pour ce poste, à mon commentaire relatif au Fonds de l'équipe nationale.

Les passifs transitoires d'un montant total de Fr. 2'809'735 comprennent les postes principaux suivants:

- Paiement d'avance du Sport-Toto pour la période 1.7.-31.12.2009 de Fr. 1'426'513
- Indemnisation exceptionnelle de Fr. 610'000 pour les dépenses en rapport avec la sécurité
- Provision pour la Nuit du Football Suisse 2008/09 de

Suite page 72

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 08/09 UND DIE BUDGETS FÜR 09/10

Die Aufwendungen für Drehbänder (Fr. 2'430'732) sind tiefer als erwartet ausgefallen, weil durch Vertragsanpassungen Optimierungen realisiert werden konnten.

Die Entschädigungen aus Urheberrechten (Fr. 11'876'412) umfassen im budgetierten Rahmen die Sockel- und Ranglistenprämien zu Gunsten der Klubs. Zudem werden unter dieser Position die Aufwendungen der SFL im Zusammenhang mit den TV-Direktübertragungen der DCHL vergütet (Fr. 348'000). Neu sind die direkten Aufwendungen für die Schiedsrichter (d.h. alle Kosten mit Ausnahme der Ausbildungsbeiträge) in der ordentlichen Betriebsrechnung enthalten.

Als ausserordentliche Vergütungen an die Klubs der DCHL wurden Fr. 252'000 als Marketingentschädigung im Zusammenhang mit den TV-Direktübertragungen ausbezahlt. In teilweiser Abgeltung der Leistungen der Klubs im Zusammenhang mit den Sicherheitsanforderungen sind insgesamt Fr. 610'000 verbucht worden.

Aus der ordentlichen Geschäftstätigkeit der Liga resultiert ein Einnahmenüberschuss von Fr. 5'974. Das Komitee schlägt der Generalversammlung vor, diesen Einnahmenüberschuss zum Kapital zu schlagen.

2. Ausserordentliche Betriebsrechnung

Die ausserordentliche Rechnung präsentiert sich mit Aufwendungen von Fr. 4'961'278 rund Fr. 260'000 tiefer als das Budget. Die Minderaufwendungen verteilen sich auf praktisch alle Positionen.

Der zum Ausgleich der Rechnung notwendige Beitrag aus dem Ausbildungsfonds beträgt Fr. 2'362'678. Dieser Betrag ist tiefer als vorgesehen, weil nebst den oben erwähnten Minderaufwendungen der „Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft“ im Rahmen einer neuen Vereinbarung zu unseren Gunsten erhöht worden ist.

3. Bilanz

Mit Aktiven von Fr. 11'409'320 und Passiven von Fr. 10'833'602 beträgt das Eigenkapital der SFL per 30. Juni 2009 Fr. 575'718. Die Entwicklung des Eigenkapitals zeigt sich wie folgt:

Kapital 1.7.2008	Fr. 569'745.17
Gewinn laut ordentlicher Betriebsrechnung 2008/2009	Fr. 5'973.46
Kapital 30.6.2009	Fr. 575'718.63

Das Kontokorrent beim SFV weist nach Verbuchung der Abrechnung für die Euro 2008 mit rd. Fr. 1,1 Mio. ein Guthaben aus. Das Inkasso bzw. die Vergütung an die SFL erfolgt laufend.

Die Debitoren setzen sich aus verschiedenen Forderungen im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung der Drehbänder und Leistungen im Marketingbereich zusammen. Debitorenverluste sind nicht zu erwarten.

Unter den „Übrigen kurzfristigen Forderungen“ sind im Wesentlichen die Abgrenzungen der Mehrwertsteuer ausgewiesen.



Fortsetzung Seite 73



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 08/09 ET LES BUDGETS 09/10

Fr. 175'000

- Délimitation des frais en dehors des périodes des bandes tournantes de Fr. 200'000
- Jubilé 75 ans SFL Fr. 75'000
- Provision pour la réduction des préparations TVA de Fr. 55'000

4. Fonds de formation

Pour l'exercice sous rapport, les indemnités de formation s'établissent à Fr. 1'454'750, soit Fr. 45'250 en dessous du budget. Compte tenu du transfert de l'excédent du Fonds pour la remise en état des terrains de jeu et du versement en provenance du Fonds de l'équipe nationale, le total des revenus s'élève à Fr. 2'581'407. Après déduction de l'attribution de Fr. 2'362'678 au compte d'exploitation extraordinaire, le Fonds de formation s'établit à Fr. 2'798'829 au 30 juin 2009.

Le solde du Fonds de formation s'élève à Fr. 284'000 au dessus du budget, ce qui nous permet d'alimenter suffisamment le compte d'exploitation extraordinaire en vue de la saison prochaine.

Des recettes provenant des contributions de formation d'un montant de Fr. 1'400'000 sont attendues pour la saison à venir. Car nous voulons utiliser en 2009/10 un montant légèrement augmenté à Fr. 1'250'000 du compte ordinaire de l'équipe nationale ainsi que la moitié de la contribution de solidarité de l'UEFA (Champions League) à hauteur de Fr. 540'000 en faveur du fond de formation, le solde dudit fonds devrait rester stable au 30.6.2010. Ceci est important étant donné que le Fonds de formation a pour objectif d'assurer aux clubs une partie des montants nécessaires aux espoirs, pour autant que les conditions du label soient remplies.

5. Fonds de l'équipe nationale

La SFL participe à moitié au succès de la recette de l'équipe nationale. Les bons accords contractuels et les recettes financières de l'Euro 2008 ont permis à la Ligue de générer des recettes à hauteur de Fr. 7'063'836. Ce montant total est sensiblement supérieur au budget.

Les indemnités versées aux clubs mettant des joueurs à disposition étaient plus basses que prévues étant donné qu'un grand nombre de joueurs de l'équipe nationale étaient engagés à l'étranger. Le montant en faveur du Fonds de formation correspond au cadre du budget avec Fr. 1'000'000. Après l'affectation de l'excédent, soit Fr. 4'700'760 (versements aux clubs), le solde au 30.06.2009 correspond à Fr. 3'175'176.

Pour la saison 2009/2010, nous prévoyons une participation aux recettes de Fr. 1'667'000. Cette part concerne la période jusqu'au 31.12.2009. Le fond de formation devrait atteindre un montant de Fr. 1'250'000. Un montant de la même hauteur est prévu d'être reversé aux clubs.

Le solde du Fonds de l'équipe nationale est fixé à Fr. 2'092'176 au 30.06.2010 ce qui devrait nous permettre de procéder à des versements en faveur des clubs et d'alimenter le Fonds de formation.

6. Fonds II: remise en état des terrains de jeu

Ce fonds sert à indemniser les clubs pour leurs dépenses lorsqu'ils doivent faire déblayer la neige de leur terrain. Ce fonds est alimenté par le Sport-Toto. En raison d'un hiver particulièrement rigoureux, seulement un montant de Fr. 26'657 a pu être attribué au Fonds de formation. Le solde de ce Fonds est inchangé et se monte à Fr. 150'000. Il fait l'objet d'une attribution d'intérêts à charge du compte d'exploitation ordinaire.

Suite page 74

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 08/09 UND DIE BUDGETS FÜR 09/10

Der Wertschriftenbestand ist wie bisher bei der Credit Suisse im Depot. Trotz konservativer Anlagepolitik mussten wir buchmässige Kursverluste hinnehmen. Per Bilanzstichtag 30. Juni 2009 lag der Wert des Depots zu Tageskursen unter dem Buchwert. Wir sahen uns deshalb gezwungen, die in den Vorjahren gebildete passive Wertberichtigung von Fr. 150'000 zu Lasten des Wertschriftenertrages um Fr. 150'000 auf neu Fr. 300'000 zu erhöhen. Der gegenüber dem Vorjahr deutlich tiefer Gesamtwert des Depots ist aber zur Hauptsache darauf zurückzuführen, dass wir im abgelaufenen Geschäftsjahr Wertschriftenfälligkeiten im Gesamtbetrag von rd. CHF 1,3 Mio. in Form von Liquidität (Sparkonto) angelegt haben. Erfreulich ist der Hinweis auf eine teilweise Erholung der Kurse unserer Depots seit dem Bilanzstichtag.

Der Saldo des Nationalmannschafts-Fonds beträgt Fr. 3'175'176. Ich verweise auf den separaten Kommentar zu dieser Position.

Die Transitorischen Passiven von insgesamt Fr. 2'809'735 enthalten folgende Hauptpositionen:

- Vorauszahlung Sport-Toto für die Periode 1.7.- 31.12. 2009 von Fr. 1'426'513
- Ausserordentliche Vergütung für Sicherheitsaufwendungen von Fr. 610'000
- Rückstellung für Nacht des Schweizer Fussballs 2008/09 von Fr. 175'000
- Abgrenzung für ausserperiodische Kosten Drehbanden von Fr. 200'000
- Jubiläum 75 Jahre SFL Fr. 75'000
- Abgrenzung Vorsteuerkürzung Mehrwertsteuer von Fr. 55'000

4. Ausbildungs-Fonds

Die Ausbildungsentschädigungen liegen im Berichtsjahr mit Fr. 1'454'750 um Fr. 45'250 unter dem Budget. Unter Berücksichtigung des Übertrages aus dem Sportplatzhilfe-Fonds und der Zuweisung aus dem Nationalmannschafts-Fonds liegen die gesamten Einnahmen bei Fr. 2'581'407. Nach Abzug des Beitrages von Fr. 2'362'678 an die ausserordentliche Betriebsrechnung resultiert ein Bestand des Ausbildungs-Fonds per 30. Juni 2009 von Fr. 2'798'829.

Der Saldo des Ausbildungs-Fonds liegt rund Fr. 284'000 über dem Budget. Das erlaubt uns, die ausserordentliche Betriebsrechnung auch nächste Saison ausreichend alimentieren zu können.

Die Einnahmen aus Ausbildungs-Entschädigungen sehen wir für die neue Saison mit Fr. 1'400'000 voraus. Weil wir aus der Nationalmannschafts-Rechnung 2009/2010 einen gegenüber den Vorjahren leicht erhöhten Anteil von Fr. 1'250'000 und neu die Hälfte des Solidaritätsbeitrages der UEFA (Champions League) in der Höhe von Fr. 540'000 zu Gunsten des Ausbildungs-Fonds verwenden wollen, ist auch per 30.6.2010 mit einem stabilen Fondssaldo zu rechnen. Das ist wichtig, weil dieser Fonds unverändert dazu dient, den Vereinen je nach Labelkategorie einen Teil der für den Nachwuchs eingesetzten Mittel zu sichern.

5. Nationalmannschafts-Fonds

Die SFL ist am Erfolg der Nationalmannschafts-Rechnung hälftig beteiligt. Die guten vertraglichen Verein-



Fortsetzung Seite 75



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 08/09 ET LES BUDGETS 09/10

7. Fonds de sécurité

La sécurité dans les stades continuera à avoir une grande importance. Durant la saison écoulée et à l'exception de coûts effectifs de la Commission de sécurité, toutes les dépenses ont été mises à charge du compte du Fonds de sécurité. Les attributions à ce Fonds se font à charge du compte d'exploitation ordinaire par l'affection d'une partie des recettes provenant des amendes. Pour la couverture des dépenses et pour le financement de nouveaux projets, nous avons augmenté les contributions du Fonds de sécurité de Fr. 150'000 à Fr. 400'000.

8. Budget

Le budget du compte d'exploitation ordinaire 2009/2010 prévoit, avec des recettes de Fr. 19'403'000 et des dépenses de Fr. 19'399'000 un résultat positif de Fr. 4'000. Les recettes sont créditées d'un montant total de Fr. 15'950'000 provenant des droits d'auteurs TV et du contrat de marketing, Fr. 220'000 au dessus de la saison passée grâce aux recettes de la solidarité de l'UEFA Champions League (Fr. 1'080'000) ainsi qu'aux droits TV pour la Challenge League ou aux droits TV étrangers.

Avec un montant Fr. 1'131'000, les charges du personnel sont légèrement plus élevées que l'année précédente sachant que l'on table sur une situation de personnel au complet.

Sous la rubrique «Frais des commissions, conférences, consultations» les positions devraient être plus élevées que l'année précédente tout en espérant que les coûts bas réjouissants de la saison 2008/2009 deviennent une habitude.

Nous attendons le résultat de l'année précédente pour les prochaines positions du compte d'exploitation.

En ce qui concernant la répartition des indemnités en provenance des droits d'auteurs (Fr. 12'610'000), les primes de base resteront inchangée pour l'ASL avec Fr. 4'500'000 et pour la ChL avec Fr. 1'200'000. Les clubs de l'ASL bénéficieront en plus d'une prime de classement (Fr. 4'000'000).

Pour les transmissions en direct de la DChL, un montant de Fr. 240'000 est prévu.

Pour pouvoir tenir le budget, il est indispensable que les clubs respectent les devoirs qui leur incombent du fait des contrats avec les producteurs TV et l'entreprise de commercialisation des bandes tournantes. Seule cette façon de faire permettra de verser les indemnités citées plus haut.

Pour la réalisation de projets spécifiques ou prévenir des indemnités supplémentaires aux clubs, le Comité a prévu des montants de Fr. 250'000 et Fr. 600'000 respectives.

Le budget du compte d'exploitation extraordinaire 2009/2010 tient compte des indemnités relatives au label de formation à verser aux clubs pour un nouveau montant de Fr. 3'550'000. Les versements aux clubs de la ChL pour l'alignement des joueurs de M-21 sont budgétés à Fr. 1'200'000. De plus, le vainqueur du M-21 Trophy recevra une prime supplémentaire de Fr. 20'000. Les dépenses pour la formation des arbitres resteront au niveau de la saison passée. La 1^{ère} Ligue recevra de nouveau un dédommagement pour la participation de nos équipes M-21 au championnat de la 1^{ère} Ligue. Un facteur important du compte d'exploitation extraordinaire est représenté par la contribution de la société du Sport-Toto. Le contrat est encore valable jusqu'à 2012, ce qui nous permettra de continuer à répondre à nos engagements.

Suite page 76

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 08/09 UND DIE BUDGETS FÜR 09/10

barungen und die finanziell erfolgreiche EURO 2008 ermöglichen uns, insgesamt Fr. 7'063'836 an Einnahmen zu generieren. Dieser Gesamtbetrag ist deutlich höher als das Budget.

Die Zahlungen an die Lieferantenvereine lagen tiefer als das Budget, weil ein Grossteil der NM-Spieler im Ausland engagiert war. Der Übertrag an den Ausbildungs-Fonds entspricht mit Fr. 1'000'000 dem Budget. Nach Verwendung des Überschusses von Fr. 4'700'760 (Auszahlung an die Klubs) beläuft sich der Saldo per 30.6.2009 auf Fr. 3'175'176.

Für die Saison 2009/2010 erwarten wir einen Anteil an den Einnahmen von Fr. 1'667'000. Dieser Anteil umfasst einstweilen die Periode bis 31.12.2009. Der Ausbildungsfonds soll 2009/2010 mit Fr. 1'250'000 geäuftnet werden. Ein Betrag in gleicher Höhe ist zur Ausschüttung an die Vereine vorgesehen.

Der Saldo des NM-Fonds ist per 30.6.2010 auf Fr. 2'092'176 veranschlagt. Unter Berücksichtigung der zu erwartenden Einnahmen wird das ermöglichen, auch in naher Zukunft Auszahlungen an die Klubs zu tätigen sowie den Ausbildungsfonds zu alimentieren.

6. Fonds II: Sportplatzhilfe

Der Fonds dient der Aufwandsentschädigung an Klubs, die im Winter ihre Plätze vom Schnee räumen lassen müssen. Der Fonds wird von der Sport-Toto-Gesellschaft geäuftnet. Bedingt durch einen eher strengen Winter konnte nur ein Betrag von Fr. 26'657 dem Ausbildungs-Fonds zugewiesen werden. Der Saldo des

Fonds beträgt unverändert Fr. 150'000. Der Fonds wird zu Lasten der ordentlichen Rechnung verzinst.

7. Sicherheitsfonds

Die Sicherheit in den Stadien hat auch weiterhin einen grossen Stellenwert. In der abgelaufenen Saison wurden mit Ausnahme der reinen Kosten für die Sicherheits-Kommission alle Aufwendungen über den Sicherheitsfonds gebucht. Die Äufnung erfolgt durch den Übertrag eines Anteils der Einnahmen aus Bussen zu Lasten der ordentlichen Betriebsrechnung. Zur Deckung der angefallenen Aufwendungen und zur Finanzierung von neuen Projekten haben wir einen gegenüber dem Budget um Fr. 150'000 erhöhten Beitrag von Fr. 400'000 an den Busseneinnahmen zu Gunsten des Sicherheitsfonds verwendet.

8. Budget

Das Budget der ordentlichen Rechnung 2009/2010 sieht bei Einnahmen von Fr. 19'403'000 und Ausgaben von Fr. 19'399'000 einen Gewinn von Fr. 4'000 vor. Die Einnahmenseite wird geprägt durch den gegenüber dem Vorjahr um rund Fr. 220'000 erhöhten Gesamtbetrag von Fr. 15'950'000 aus Urheberrechten TV und dem Marketingvertrag. Erfreulich sind zudem die Einnahmen aus der Solidarität UEFA Champions-League (Fr. 1'080'000) sowie neu den TV-Rechten für die Challenge-League bzw. den TV-Auslandrechten.

Der Personalaufwand ist mit Fr. 1'131'000 budgetiert und ist gegenüber dem Vorjahr leicht erhöht, weil von einem personellen Vollbestand auszugehen ist.



Fortsetzung Seite 77



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 08/09 ET LES BUDGETS 09/10

La situation financière de la SFL est stable. Il est donc nécessaire d'assurer à long terme le haut niveau des rentrées. De plus, nous devons veiller à gérer notre budget de manière économe afin que nous puissions poursuivre nos tâches à l'avenir également.

En conclusion, je vous remercie de l'excellente et agréable collaboration. Par la même occasion, je vous salue de la confiance que vous me témoignez. Mes chaleureux remerciements vont également au personnel du secrétariat et aux membres du comité pour leur soutien efficace dans l'accomplissement de ma tâche

COMITÉ DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE

Heinrich Schifferle

Le trésorier, Winterthur, le 9 octobre 2008



deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 08/09 UND DIE BUDGETS FÜR 09/10

Den „Aufwand Kommissionen, Konferenzen, Beratungen“ erwarten wir höher als im Vorjahr, wobei wir natürlich hoffen, dass die erfreulich tiefen Kosten der Saison 2008/2009 realisiert werden können.

Die nächsten Positionen der Betriebsrechnung erwarten wir im Rahmen der Vorjahre.

Bei der Verteilung der Entschädigungen aus Urheberrechten (Fr. 12'610'000) werden gegenüber dem Vorjahr der ASL mit Fr. 4'500'000 und der ChL mit Fr. 1'200'000 unveränderte Sockelprämien ausgerichtet. Die ASL-Vereine kommen zusätzlich weiterhin in den Genuss einer Ranglistenprämie von Fr. 4'000'000.

Für die TV-Direktübertragungen der ChL ist ein Betrag von Fr. 240'000 vorgesehen.

Für die Einhaltung des Budgets ist weiterhin sehr wichtig, dass alle Klubs die in den Verträgen mit den TV-Veranstaltern und dem Marketing-Partner vereinbarten Verpflichtungen einhalten. Nur so wird es möglich sein, die oben erwähnten Entschädigungen auszurichten.

Für die Realisation spezifischer Projekte oder eine allenfalls zusätzliche Entschädigung an die Klubs hat das Komitee Beträge von Fr. 250'000 und Fr. 600'000 vorgesehen.

Aus dem Budget der ausserordentlichen Betriebsrechnung 2009/2010 ist ersichtlich, dass Label-Entschädigungen zu Gunsten der Klubs von Fr. 3'550'000 vorgesehen sind. Die Auszahlungen an die ChL für

den Einsatz von U-21-Spielern sind wie bisher mit Fr. 1'200'000 budgetiert. Zudem wird der Gewinner der U-21-Trophy eine Zusatzprämie von Fr. 20'000 erhalten. Die Aufwendungen für die Ausbildung der Schiedsrichter werden auf dem Vorjahresniveau belassen. Die Abteilung 1. Liga kann weiterhin mit einem Kostenbeitrag für die Teilnahme unserer U-21-Mannschaften an der Meisterschaft der 1. Liga rechnen. Ein entscheidender Faktor der ausserordentlichen Rechnung ist der Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft. Dieser Vertrag läuft bis 2012. Das wird uns ermöglichen, unseren Verpflichtungen auch weiterhin nachkommen zu können.

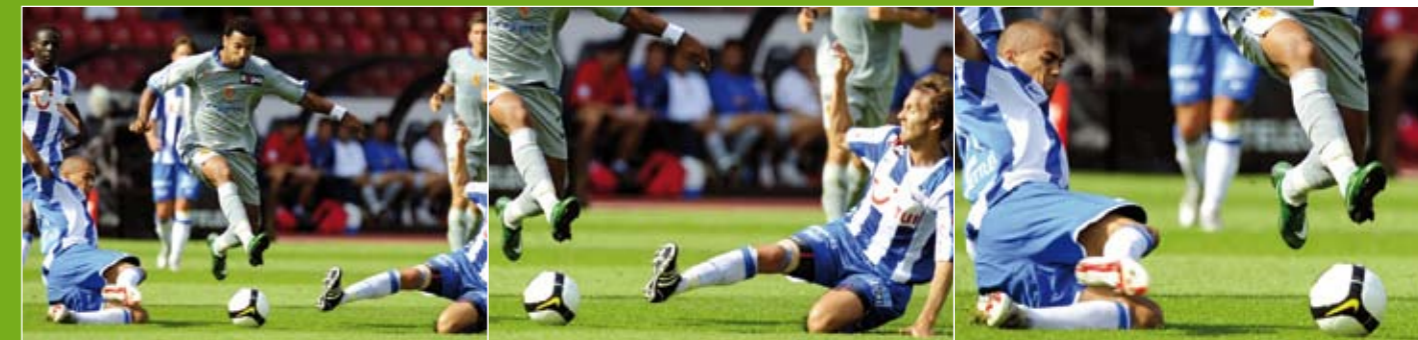
Die finanzielle Lage der SFL ist stabil. Es ist weiterhin entscheidend, die Einnahmen auf hohem Niveau zu halten und mit unseren Mitteln haushälterisch umzugehen. Nur so wird es uns auch in Zukunft möglich sein, die anfallenden Aufgaben gut erfüllen zu können.

Für die angenehme Zusammenarbeit danke ich Ihnen. Gleichzeitig weiss ich auch Ihr Vertrauen zu schätzen. Den Mitarbeitern der Geschäftsstelle der SFL und den Mitgliedern des Komitees danke ich für die wichtige Mithilfe bei der Erfüllung meiner Aufgabe ebenfalls herzlich.

KOMITEE DER SWISS FOOTBALL LEAGUE

Heinrich Schifferle

Der Finanzchef, Winterthur, 9. Oktober 2009



**RECON REVISIONS- & TREUHAND AG**

Morgartenstrasse 3
CH-6002 Luzern
Telefon 041 210 03 17
Telefax 041 210 82 17
recon@tic.ch

**Rapport de l'organe de révision
à la Swiss Football League, Berne
pour la saison 2008/2009**

Messieurs les délégués

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de la Swiss Football League, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes ordinaire et extraordinaire, fonds de formation, fonds de l'équipe nationale et des fonds II et III, pour l'exercice arrêté au 30 juin 2009.

Responsabilité du comité SFL

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au comité SFL. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le comité SFL est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 30 juin 2009 sont conformes à la loi suisse et aux statuts.


Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO et art. 11 LSR) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.


Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels.

En outre, nous attestons que la proposition relative à l'utilisation du bénéfice au bilan est conforme à la loi suisse et aux statuts et recommandons d'approuver les comptes annuels de la saison 2008/2009 qui vous sont présentés avec un excédent de recettes de frs 5'973.46 et avec un capital final de frs 575'718.63.

Lucerne, le 23 septembre 2009

**RECON REVISIONS- &
TREUHAND AG**


Fred Egli
qualité d'expert-réviseur
réviseur responsable


Markus Kunz
qualité réviseur

FRED EGLI  Mitglied der Treuhand Kammer

**RECON REVISIONS- & TREUHAND AG**

Morgartenstrasse 3
CH-6002 Luzern
Telefon 041 210 03 17
Telefax 041 210 82 17
recon@tic.ch

**Bericht der Revisionsstelle
an die Swiss Football League, Bern
über das Geschäftsjahr 2008/2009**

Sehr geehrte Delegierte

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung der Swiss Football League, bestehend aus Bilanz, ordentliche und ausserordentliche Betriebsrechnung, Ausbildungs-Fonds, Nationalmannschafts-Fonds, sowie Fonds II und III, für das am 30. Juni 2009 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Komitees der SFL

Das Komitee der SFL ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist das Komitee für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 30. Juni 2009 abgeschlossene Geschäftsjahr dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR und Art. 11 RAG) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem schweizerischen Gesetz und den Statuten entspricht. Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung 2008/2009 mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 5'973.46 und dem damit ausgewiesenen Kapital von Fr. 575'718.63 zu genehmigen.

Luzern, 23. September 2009

**RECON REVISIONS- &
TREUHAND AG**


Fred Egli
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor


Markus Kunz
Zugelassener Revisor

FRED EGLI  Mitglied der Treuhand Kammer





deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2008/09 MIT BUDGET 2009/10
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2008/09 AVEC BUDGET 2009/10

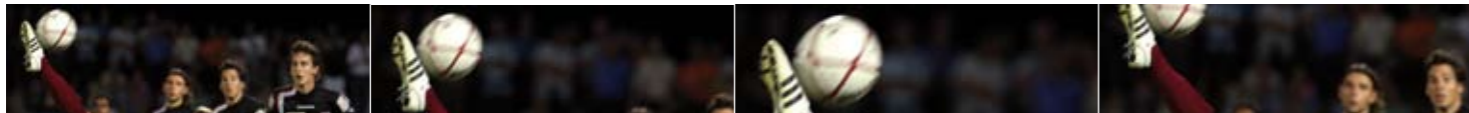
	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
EINNAHMEN / RECETTES	17'687'831	18'064'000	18'244'227	19'403'000
Beiträge / Cotisations	236'400	226'000	224'800	225'000
- Jahresbeiträge der Vereine				
Cotisations des clubs	190'000	180'000	180'000	180'000
- Verbandszehner-Rückerstattung des SFV				
Rétrocessions sur la redevance ASF	46'400	46'000	44'800	45'000
Gebühren / Emoluments	596'190	450'000	559'590	400'000
- Bussen / Amendes	946'190	700'000	959'590	800'000
- Übertrag Bussen Sicherheitskammer an Sicherheitsfonds				
Report des amendes de la sécurité dans le fonds sécurité	-350'000	-250'000	-400'000	-400'000
Kostenbeteiligungen / Répartitions	212'580	213'000	199'640	203'000
- Admin. Abgaben				
Taxes administratives	69'600	70'000	57'230	60'000
- Wettbewerbsentschädigung STG				
Indemnité Sport-Toto pour compétition	135'000	135'000	135'000	135'000
- Rückerstattung SFV				
Ristourne ASF	7'980	8'000	7'410	8'000
Diverse Einnahmen / Recettes diverses	16'642'661	17'175'000	17'260'197	18'575'000
- Wertschriftenertrag				
Recettes de titres	143'917	200'000	158'513	175'000
- Wertberichtigung				
Correction de valeur sur titre	0	0	-150'000	0
- Solidarität-UEFA Champions League				
Solidarité UEFA Champions League	502'610	500'000	430'822	1'080'000
- Urheberrechte / TV-Bonus UEFA-Wettbewerbe				
Droits d'auteur / Bonus TV compétitions UEFA	0	200'000	200'000	200'000
- UEFA-Lizenzen, Beitrag UEFA				
Licences UEFA, contribution UEFA	278'810	275'000	356'296	350'000
- Urheberrechte TV und Marketing				
Droits d'auteur TV et marketing	15'350'000	15'700'000	15'730'000	15'950'000
- Beiträge FC Vaduz				
Taxe de participation FC Vaduz	247'731	200'000	200'000	50'000
- Übrige Erträge				
autres recettes	119'593	100'000	334'566	100'000
- TV ChL Saison 2009/10				
TV ChL saison 2009/10	0	0	0	370'000
- TV Auslandsrechte				
Droits TV internationaux	0	0	0	300'000

deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2008/09 MIT BUDGET 2009/010
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2008/09 AVEC BUDGET 2009/10

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
AUSGABEN / DEPENSES	17'671'522	18'061'000	18'238'253	19'399'000
Personalaufwand / Frais de personnel	967'664	1'096'000	1'013'513	1'131'000
- Saläre				
Salaires	658'861	750'000	739'717	800'000
- Arbeiten Dritter				
Travaux de tiers	4'920	10'000	7'850	10'000
- Spesenvergütungen				
Indemnités de frais	95'468	120'000	95'973	120'000
- AHV, FAK + ALV				
AVS, CCF + ACh	103'261	100'000	56'649	80'000
- Personalversicherungen				
Assurances du personnel	20'554	25'000	21'307	25'000
- Pensionskasse				
Caisse de retraite	82'417	85'000	89'378	90'000
- Weiterbildung				
Formation	1'593	3'000	2'465	3'000
- Übriger Personalaufwand				
Frais divers du personnel	590	3'000	174	3'000
Raumaufwand, Energie / Frais de bureaux	92'843	100'000	85'594	100'000
- Miete, Energie, Reinigung				
Location, énergie, nettoyage	83'590	85'000	81'386	85'000
- Büroeinrichtung				
Installations pour les bureaux	9'253	15'000	4'208	15'000
Bank- u. Postcheckspesen / frais bancaires et CCP	65'687	70'000	25'630	50'000
- Bank- u. Postcheckspesen / inkl. ausl. Quellen- steuern				
Frais bancaires et CCP / y compris impôts à la source étr.	65'687	70'000	25'630	50'000





deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2008/09 MIT BUDGET 2009/010
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2008/09 AVEC BUDGET 2009/10

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
Aufwand Kommissionen, Konferenzen / Beratungen				
Frais des commissions, conférences / consultations	789'604	935'000	854'766	928'000
- Generalversammlung / Präsidentenkonferenz				
Assemblée générale / conférence des présidents	22'075	50'000	58'586	50'000
- Komitee				
Comité	273'758	280'000	308'558	300'000
- Qualifikationskommission				
Commission de qualification	5'312	10'000	7'804	10'000
- Schlichtungskommission				
Commission de conciliation	13'009	15'000	12'061	15'000
- Disziplinarcommission				
Commission de discipline	23'019	30'000	21'077	30'000
- Lizenzkommission				
Commission des licences	29'356	35'000	29'449	40'000
- Lizenz Administration				
Administration des licences	74'532	95'000	96'062	100'000
- Lizenztreuhand				
Fiduciaire pour les licences	126'485	130'000	113'392	125'000
- Lizenzexperten				
Experts pour les licences	12'885	15'000	11'015	15'000
- Rekursinstanz für Lizenzen				
Autorité de recours pour les licences	3'629	5'000	11'262	5'000
- Mutationskommission				
Commission des mutations	2'190	10'000	5'043	10'000
- Rekursgericht der SFL				
Tribunal de recours de la SFL	4'280	5'000	2'404	5'000
- Ausarbeitung der Kalender				
Elaboration des calendriers	2'250	5'000	4'845	5'000
- Revision				
Révision des comptes	13'816	15'000	17'205	18'000
- Diverse Konferenzen				
Conférences diverses	6'547	15'000	30'043	20'000
- Interne Studien				
Etudes internes	0	10'000	0	10'000
- Marketingkommission				
Commission de marketing	0	5'000	0	5'000
- Fankommission				
Commission des supporters	9'093	10'000	12'993	15'000
- Sicherheitskommission				
Commission de sécurité	34'679	50'000	9'009	15'000
- Juristische Arbeiten				
Travaux juridiques	46'042	50'000	11'221	40'000
- EPFL Europäische Ligen				
EPFL Ligues européennes	52'242	55'000	53'987	55'000
- Sozialleistungen Behördemitglieder				
Charges sociales pour les membres	34'405	40'000	38'750	40'000

deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2008/09 MIT BUDGET 2009/010
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2008/09 AVEC BUDGET 2009/10

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
Versicherungen und Abgaben / Assurances et taxes	143'795	204'000	156'482	175'000
- Sach- und Haftpflichtversicherungen				
Assurances choses et RC	77'224	80'000	72'676	80'000
- Abgaben SUISA				
Indemnités à la SUISA	13'925	14'000	13'925	15'000
- Steuern				
Impôts	4'292	10'000	1'644	10'000
- MWSt VST-Kürzungen				
TVA, réduction des prépaiements	48'354	100'000	68'237	70'000
Büro und Verwaltung / Bureau et administration	207'271	260'000	206'441	255'000
- Büromaterial / Drucksachen				
Matériel de bureau / imprimés	30'948	35'000	35'600	35'000
- Informatik				
Informatique	3'240	10'000	5'678	10'000
- Handbuch, Jahresbericht				
Manuel et rapport annuel	43'905	55'000	47'166	50'000
- Porti, Telefon, Telefax				
Ports, téléphone, téléfax	29'651	40'000	30'039	40'000
- Beiträge, Fachliteratur				
Cotisations, littératures	7'444	10'000	8'543	10'000
- Buchhaltung				
Comptabilité	32'600	35'000	30'470	35'000
- Prozesskosten / Rekurskosten				
Frais de procédure/ Frais de recours	44'991	50'000	34'352	50'000
- Diverser Verwaltungsaufwand				
Frais divers d'administration	7'752	15'000	9'713	15'000
- Kosten MwSt-Aufarbeitung				
Frais mise à jour TVA	6'740	10'000	4'880	10'000





deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2008/09 MIT BUDGET 2009/010
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2008/09 AVEC BUDGET 2009/10

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
Geschenke, Repräsentation / Cadeaux et représent	25'040	40'000	45'814	45'000
- Geschenke für Meister, Auszeichnungen cadeaux aux champions, distinctions	19'124	20'000	25'587	30'000
- Geschenkartikel Articles souvenirs / cadeaux	3'893	10'000	15'886	10'000
- Andere Ehrungen Autres distinctions	2'023	5'000	4'341	5'000
- Aufwendungen für Vereine Dépenses pour les clubs	0	5'000	0	0
Aufwand Marketing, Presse, PR / Dép. Marketing, médias, PR	442'204	580'000	680'869	675'000
- Logo Logo	8'100	20'000	15'959	20'000
- Presse / PR Médias / PR	106'439	230'000	284'923	250'000
- Marketing-Projekte Projets Marketing	90'569	100'000	111'093	120'000
- Internet internet	82'204	80'000	86'319	90'000
- Nacht des Schweizer Fussballs Nuit du football Suisse	154'892	150'000	175'314	175'000
- Unterstützung Behindertenfussball Subside au football des handicapés	0	0	7'261	20'000
Drehbänder / bandes tournantes	2'401'746	2'476'000	2'430'732	2'580'000
- Miete Drehbänder Location des bandes tournantes	76'000	66'000	60'000	100'000
- Ausschüttung Drehbänder Indemnités bandes tournantes	1'871'667	1'900'000	1'850'000	1'920'000
- Hospitality-Kosten Coûts hospitality	148'436	160'000	145'643	160'000
- Div. Kosten Drehbänder Coûts divers des bandes tournantes	305'643	350'000	375'089	400'000

deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2008/09 MIT BUDGET 2009/010
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2008/09 AVEC BUDGET 2009/10

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
Entschädigungen aus Urheberrechten / Solidaritätszahlungen UEFA Indemnités droits d'auteurs / Payements solidarité UEFA	11'168'636	12'050'000	11'876'412	12'610'000
- Aufwand Spielbetrieb Frais de compétition	30'660	40'000	30'959	40'000
- Sockelprämie ASL Prime fixe ASL	4'500'000	4'500'000	4'500'000	4'500'000
- Ranglistenprämie ASL Primes de classement ASL	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000
- Sockelprämie DChL Prime fixe DChL	1'060'000	1'200'000	1'168'500	1'200'000
- Kostenbeteiligung der Produktionskosten der ChL Direktübertragung Participation aux coûts de production TV en direct des ChL	132'968	380'000	348'000	240'000
- Schiedsrichterkosten / Taggelder Frais d'arbitres / indemnités de matches	795'125	750'000	717'321	800'000
- Schiedsrichter-Reisekosten* Frais de voyage des arbitres*	0	220'000	233'687	250'000
- Schiedsrichter-Bonus fix* Bonus fixe des arbitres*	0	110'000	90'000	100'000
- Schiedsrichter-Bonus variabel* Bonus variable des arbitres*	0	90'000	78'875	90'000
- Sozialleistungen Schiedsrichter Charges sociales arbitres	47'323	50'000	44'259	50'000
- Unfallversicherung SR Assurance accident arbitres	0	0	36'432	40'000
- Technische Ausrüstung für Schiedsrichter Equipement technique pour les arbitres	100'000	10'000	-2'444	20'000
- Solidarität-UEFA Champions League Solidarité UEFA Champions League	502'560	500'000	430'823	1'080'000
- TV Bonus aus UEFA Wettbewerben Bonus TV compétitions UEFA	0	200'000	200'000	200'000
Ausserordentliche Vergütungen an Klubs Indemnités extraordinaires aux clubs	1'367'032	250'000	862'000	850'000
- Zusätzl. Marketing-/TV-Vergütung oder Betrag für spezifische Projekte gemäss Beschluss Komitee SFL (U-21 / TV-DChL) Indemnité complémentaire marketing/TV ou montant pour projets particuliers selon décision du comité SFL (M-21 / TV des DChL)	367'032	250'000	252'000	250'000
- Vergütungen gemäss Komiteebeschluss SFL Indemnités selon décision du comité SFL	0	0	0	600'000
- Vergütung für Sich.aufwendungen gemäss Beschluss Komitee SFL Indemnités pour les investissements dans la sécurité selon décision du comité SFL dépenses	1'000'000	0	610'000	
Einnahmenüberschuss / Excédent des recettes	16'309	3'000	5'974	4'000
Ausgabenüberschuss / Excédent des dépenses				

* bisher in der ausserordentliche Betriebsrechnung
 enthalten / jusqu'à maintenant, figurait dans le
 compte d'exploitation extraordinaire



deutsch | français

AUSSERORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2008/09 MIT BUDGET 2009/10
 COMPTE D'EXPLOITATION EXTRAORDINAIRE 2008/09 AVEC BUDGET 2009/10

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
EINNAHMEN / RECETTES	5'066'575	5'221'000	4'961'278	5'712'000
- Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft Indemnité du Sport-Toto	2'335'527	2'500'000	2'598'600	2'600'000
- Beitrag aus dem Ausbildungsfonds Indemnité du fonds de formation	2'724'629	2'721'000	2'362'678	3'112'000
- Kostenbeteiligung FC Vaduz Participation aux coûts du FC Vaduz	6'419	0	0	0
AUFWAND / DEPENSES	5'066'575	5'221'000	4'961'278	5'712'000
Aufwendungen für ASL + ChL / Dépenses pour ASL + ChL	836'490	597'000	516'664	567'000
- Reisekosten SR / Ass. ASL + ChL Frais de déplacements AR/Ass. ASL + ChL	249'420	0	0	0
- Schiedsrichterbonus fix* Bonus fixe aux arbitres*	105'400	0	0	0
- Schiedsrichterbonus variabel* Bonus variable aux arbitres*	90'525	0	0	0
- Vergütungen an die Vereine bei Spielverschiebun- gen / Terraininstandstellung Dédommagements aux clubs pour matches renvoyés	28'712	40'000	38'845	40'000
- Inspektionen SR Inspections ARB	31'640	32'000	31'640	32'000
- Stadioninspektionen SPK Inspections des stades CTJ	53'569	35'000	36'305	40'000
- Weiterbildung SFL-Trainer Formation continue des entraîneurs de la SFL	0	5'000	300	5'000
- Fortbildung Schiedsrichter Cours complémentaires arbitres	209'724	385'000	342'074	380'000
- Fairplay-Preis Prix Fair-play	67'500	100'000	67'500	70'000
Aufwendungen für ChL / Dépenses pour ChL	1'000'000	1'220'000	1'167'275	1'220'000
- Entschädigung für den Einsatz von U-21-Spielern Indemnité pour l'alignement de joueurs M-21	1'000'000	1'220'000	1'167'275	1'220'000
* neu in der ordentliche Betriebsrechnung enthalten nouveau, intégré dans le compte d'exploitation ordinaire				

deutsch | français

AUSSERORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2008/09 MIT BUDGET 2009/10
 COMPTE D'EXPLOITATION EXTRAORDINAIRE 2008/09 AVEC BUDGET 2009/10

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
Aufwendungen für Nachwuchs U-21 Dépenses pour les espoirs M-21	252'452	374'000	269'399	355'000
- Kostenbeitrag U-21 an 1. Liga Participation aux dépenses M-21 à la 1 ^{ère} Ligue	0	79'000	79'000	80'000
- Rückerstattung Schiedsrichterkosten Ristourne frais d'arbitres	130'455	135'000	139'125	150'000
- Diverse Aufwendungen und Steuern Dépenses diverses et impôts	14'322	20'000	8'100	20'000
- Personalkosten Frais de personnel	42'333	45'000	34'256	40'000
- Sitzungen u. Inspektionen Ausbildungskommission Séances et inspections commission de formation	16'950	25'000	19'662	25'000
- Fortbildung Trainer / Jun.-Obmänner Cours complémentaires entraîneurs / Préposés aux sections des juniors	0	5'000	0	5'000
- Projekt «Postformation» Projet «postformation»	48'392	50'000	-22'744	20'000
- Pilotprojekt «Préformation» Projet pilote «préformation»	0	15'000	12'000	15'000
Entschädigung Ausbildungslabel ASL + ChL Indemnité Label de formation ASL + ChL	2'977'633	3'030'000	3'007'940	3'570'000
- Projekt «Zusammenarbeit» Projet «collaboration»	2'114'000	2'700'000	2'574'000	3'300'000
- Label Kategorie 1 Label catégorie 1	720'000	180'000	360'000	0
- Label Kategorie 2 Label catégorie 2	0	0	0	0
- Label Kategorie 3 Label catégorie 3	120'000	60'000	60'000	0
- Zusatzbetrag für Teilzeit-Techniker Montant complémentaire pour un technicien à temps partiel	0	60'000	0	250'000
- MWSt Vorsteuerkürzung aufgrund der Ausbil- dungslabel-Entschädigung TVA réduction de l'impôt préalable sur le Label de formation	23'633	30'000	13'940	20'000
Einnahmenüberschuss / Excédent des recettes	0	0	0	0
Ausgabenüberschuss / Excédent des dépenses				





deutsch | français

AUSBILDUNGS-FONDS 2008/09
FONDS DE FORMATION 2008/09

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
EINNAHMEN / RECETTES	2'669'853	2'656'000	2'581'407	3'316'000
- Ausbildungs-Entschädigungen Indémnités de formation	1'575'525	1'500'000	1'454'750	1'400'000
- Übertrag aus dem Sportplatzhilfe-Fonds Excédent du fonds soutien terrains	94'328	56'000	26'657	26'000
- Solidaritätsbeitrag Champ. League UEFA Montant de solidarité de l'UEFA-CL	0	0	0	540'000
- TV-Bonus aus UEFA Wettbewerben Bonus TV compétitions UEFA	0	100'000	100'000	100'000
- Zuweisung aus NM-Fonds Versement du fonds EN	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'250'000
AUSGABEN / DEPENSES	2'724'629	2'721'000	2'362'678	3'112'000
- Beitrag an die ausserordentliche Betriebsrechnung Contribution en faveur du compte d'exploitation extraordinaire	2'724'629	2'721'000	2'362'678	3'112'000
Einnahmen-/Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses/recettes	-54'776	-65'000	218'729	204'000
Stand Ausbildungs-Fonds / Solde fonds de formation 1.7.	2'634'876	2'580'100	2'580'100	2'798'829
Stand Ausbildungs-Fonds / Solde fonds de formation 30.6.	2'580'100	2'515'100	2'798'829	3'002'829

deutsch | français

NATIONALMANNSCHAFT-FONDS 2008/09
FONDS DE L'ÉQUIPE NATIONALE 2008/09

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
EINNAHMEN / RECETTES	800'000	4'750'000	7'063'836	1'667'000
- Anteil an der NM-Rechnung SFV Quote-part au compte de l'EN ASF	800'000	1'750'000	2'670'165	1'667'000
- Anteil an der NM-Rechnung SFV betr. EURO 2008 Quote-part au compte de l'EN concernant l'EURO 2008	0	3'000'000	4'393'671	0
AUSGABEN / DEPENSES	2'627'049	3'250'000	5'888'660	2'750'000
- Zahlungen an die Lieferantenvereine Versements aux clubs fournisseurs				
- Überweisung an Ausbildungsfonds Transfert au fonds de formation	170'529	250'000	187'900	250'000
- Verwendung Überschuss gemäss Beschluss des Komitees SFL	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'250'000
- Utilisation excédent selon décision du comité SFL	1'456'520	2'000'000	4'700'760	1'250'000
Einnahmen-/Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses / recettes	-1'827'049	1'500'000	1'175'176	-1'083'000
Stand NM-Fonds / Solde fonds de l'EN 1.7.	3'827'049	2'000'000	2'000'000	3'175'176
Stand NM-Fonds / Solde fonds de l'EN 30.6.	2'000'000	3'500'000	3'175'176	2'092'176



deutsch | français

FONDS II: SPORTPLATZHILFE 2008/09
FONDS II: SOUTIEN TERRAINS 2008/09

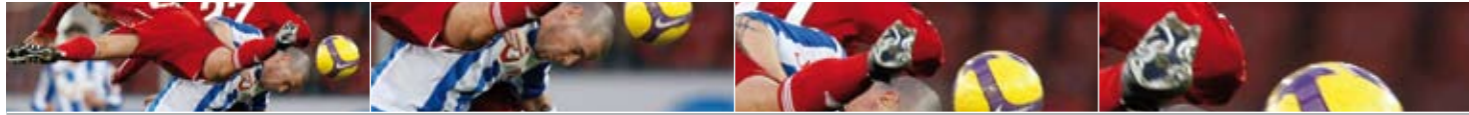
	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
EINNAHMEN / RECETTES	106'000	106'000	106'000	106'000
- Beiträge der Sport-Toto-Gesellschaft Contributions de la Société du Sport-Toto	100'000	100'000	100'000	100'000
- Kapitalerträge Recettes des capitaux	6'000	6'000	6'000	6'000
AUSGABEN / DEPENSES	106'000	106'000	106'000	106'000
- Terrain-Instandstellungs-Entschädigungen Indemn. pour remise en état des terrains	11'672	50'000	79'343	80'000
- Zuweisung an Ausbildungsfonds Versement dans le fonds de formation	94'328	56'000	26'657	26'000
Einnahmen- / Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses / recettes	0	0	0	0
Stand Fonds II / Solde fonds II 1.7.	150'000	150'000	150'000	150'000
Stand Fonds II / Solde fonds II 30.6.	150'000	150'000	150'000	150'000

deutsch | français

FONDS III: SICHERHEIT 2008/09
FONDS III: SÉCURITÉ 2008/09

	Rechnung/Comptes 2007/08	Budget 2008/09	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10
EINNAHMEN / RECETTES	350'000	250'000	400'000	400'000
- Bussenanteil aus ordentlicher Rechnung Part des amendes de la compte d'exploitation ordinaire	350'000	250'000	400'000	400'000
AUSGABEN / DEPENSES	268'095	360'000	373'551	510'000
- Diverse Ausgaben, Sicherheit- und Fanwesen Diverses dépenses pour la sécurité et les supporters	204'595	240'000	264'747	400'000
- Sicherheitsinspektionen Inspections de sécurité	63'500	80'000	78'304	80'000
- Präventionskampagne Campagne de prévention	0	40'000	30'500	30'000
Einnahmen- / Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses/recettes	81'905	-110'000	26'449	-110'000
Stand Fonds III / Solde fonds III 1.7.	260'000	341'905	341'905	368'354
Stand Fonds III / Solde fonds III 30.6.	341'905	231'905	368'354	258'354





deutsch | français

BILANZ BILAN

	30. 06. 2009		Vorjahr/ année précédente	
	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs
Aktiven / Actifs				
- Postcheck Compte de chèques postaux	48'848.31		36'231.39	
- Banken Banques	5'380'184.79		5'345'770.41	
- Kontokorrent beim SFV Compte courante à l'ASF	1'101'584.08		siehe Passiven	
- Debitoren Débiteurs	147'026.95		416'996.45	
- Übrige kurzfristige Forderungen Autres créances à court terme	591'926.05		637'751.12	
- Guthaben bei den Vereinen der SFL Avoir clubs SFL	103'821.85		139'698.80	
- Transitorische Aktiven Actifs transitoires	80'631.30		878'106.30	
Umlaufvermögen Actif mobilisé	7'454'023.33		7'454'554.47	
- Mobiliar Sekretariat Mobilier secrétariat	1.00		1.00	
- Drehbanden Bandes tournantes	1.00		1.00	
- Wertschriften Titres	3'955'295.12		5'089'376.92	
Anlagevermögen Actif immobilisé	3'955'297.12		5'089'378.92	
Total Aktiven / total actifs	11'409'320.45		12'543'933.39	

deutsch | français

BILANZ BILAN

	30. 06. 2009		Vorjahr/ année précédente	
	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs
Passiven / Passifs				
- Kreditoren Créanciers		763'098.75		1'062'736.57
- Kontokorrent beim SFV Compte courant à l'ASF		siehe Aktiven		567'427.17
- Guthaben von Vereinen SFL Avoirs des clubs SFL		468'408.35		162'393.15
- Nationalmannschafts-Fonds Fonds de l'équipe nationale		3'175'176.00		2'000'000.00
- Totomat Toto-Mat		0.00		99'907.65
- Ausbildungs-Fonds Fonds de formation		2'798'828.82		2'580'099.56
- Transitorische Passiven Passifs transitoires		2'809'735.75		4'859'718.44
- Rückstellungen Provisions		0.00		0.00
- Wertberichtigungen Wertschriften Correction de valeur sur titres		300'000.00		150'000.00
- Kapitalfonds II: Sportplatzhilfe Fonds capital II: Soutien terrains		150'000.00		150'000.00
- Kapitalfonds III: Sicherheit Fonds capital III: sécurité		368'354.15		341'905.68
Passiven / Passifs		10'833'601.82		11'974'188.22
- Kapital Capital		575'718.63		569'745.17
Total Passiven / total passifs		11'409'320.45		12'543'933.39





deutsch | français

**ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG
ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS**

Swiss Football League SFL Gesetzliche Pflichtangaben gemäss OR Art. 663b Indications obligatoires prévues par la loi selon le CO art. 663b	Anhang / Annexe	
	30.06.2009 CHF	Vorjahr/année précédente CHF
Versicherung Die Brandversicherungswerte der Sachanlagen betragen Valeur de l'assurance incendie pour le matériel	470'000	470'000
Die Brandversicherungswerte der Drehbanden betragen Valeur de l'assurance incendie pour les bandes tournantes	3'500'000	3'500'000
Risikobeurteilung Das Komitee hat eine Risikobeurteilung vorgenommen und allfällige sich daraus ergebenden Massnahmen getroffen, um zu gewährleisten, dass das Risiko einer wesentlichen Fehllassage der Jahresrechnung als klein einzustufen ist. Le comité a procédé à une évaluation des risques et a pris les mesures nécessaires pour garantir que le risque d'un défaut matériel dans les comptes annuels soit minimal. Es bestehen keine weiteren aufzeichnungspflichtigen Angaben gem. OR 663b. Il n'y a pas d'autres indications obligatoires découlant du CO art. 663b.		





deutsch | français

IMPRESSUM

HERAUSGEBER / EDITEUR

Swiss Football League

Haus des Fussballs / Maison du Football
Worbstrasse 48, 3074 Muri b. Bern
Telefon 031 950 83 00, Fax 031 950 83 83
sfl@football.ch
www.football.ch/sfl

Konzept und Redaktion / Concept et rédaction

Swiss Football League

Design und Realisation / Design et réalisation

www.unikum.ch, Bern

Druck / Impression

Ast & Jakob, Vetsch AG, Bern

Auflage / Tirage

500 Ex.

Photos

Keystone

